
MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04880 0361

Roč. I. Č. b. I.

MATICE HUDEBNÍ V PRAZE

PRODANÁ NEVĚSTA

Komická zpěvohra ve 3 jednáních

dle libreta K. S. složil

B. SMETANA.

Klavirní výtah se zpěvy upravil skladatel.



Nákladem „Matice hudební v Praze." Cena 8 zl. - 20 franků - 6 rublů.

V komisi kněhkupectví dra Grégra a F. Dattla v Praze.

Lit. a tisk Em. Starý a spol. v Praze.


LIBRARY
OCT 18 1968
UNIVERSITY OF TORONTO

Jeho carské Vysosti

KONSTANTINU NIKOLAJEVIČI

v hluboké úctě

věnuje

skladatel.

OSOBY. PERSONEN.

Krušina	sedlák	baryton	Walter	ein Bauer.
Ludmila	jeho manželka	sopran	Gertrude	seine Frau.
Mařenka	jejich dcera	sopran	Marie	seine Tochter.
Mícha	gruntovník	bas	Micha	Grundbesitzer.
Háta	jeho manželka	mezzosopran	Agnes	seine Frau.
Vašek	jejich syn	tenor	Tobias	sein Sohn.
Jeník	Míchův syn z prvního manželství	tenor	Konrad	sein Sohn aus der ersten Ehe.
Kecal	vesnický dohazovač	bas	Plamper	ein Zuträger.
Principal	komediantů	tenor	Principal	der Komödianten.
Esmeralda	komediantka	sopran	Esmeralda	Komödiantin.
Indian	komediant	tenor	Indianer	zweiter Komödiant.

Vesnický lid. Komedianti.
Děti.

Dorfbewohner. Komödianten.
Kinder.

Místo a čas děje:
Vesnice v čas posvícení, děj hraje odpoledne po službách božích až pod večír.

Ort und Zeit der Handlung:
Dorf zur Zeit der Kirchweihe; spielt von Mittag nach dem Gottesdienst bis Abends.

Poprvé provoz. v českém divadle národním dne 2. Května 1866.

Zum ersten Male aufgeführt am böhm: Nationaltheater in Prag den 2. Mai 1866.

Ryl a tiskl F. Johne v Praze.

PRODANÁ NEVĚSTA.

Komická zpěvohra ve trech jednáních

od K. Sabiny.

Hudbu složil Bedřich Smetana.

Die verkaufte Braut.

Oper in 3 Akten
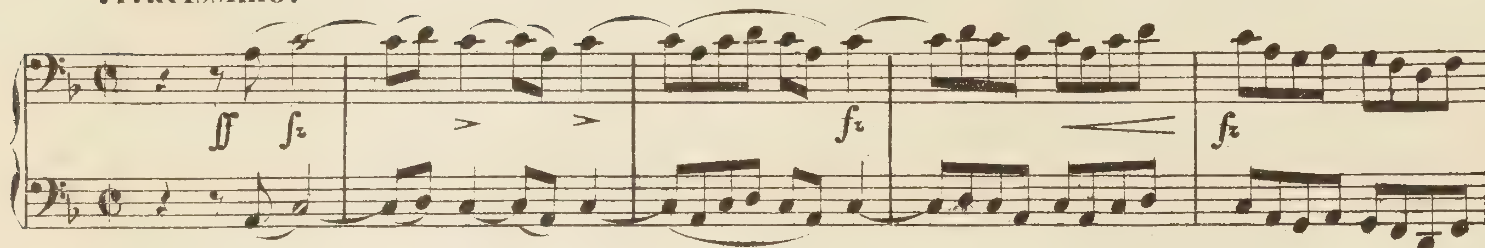
von K. Sabina.

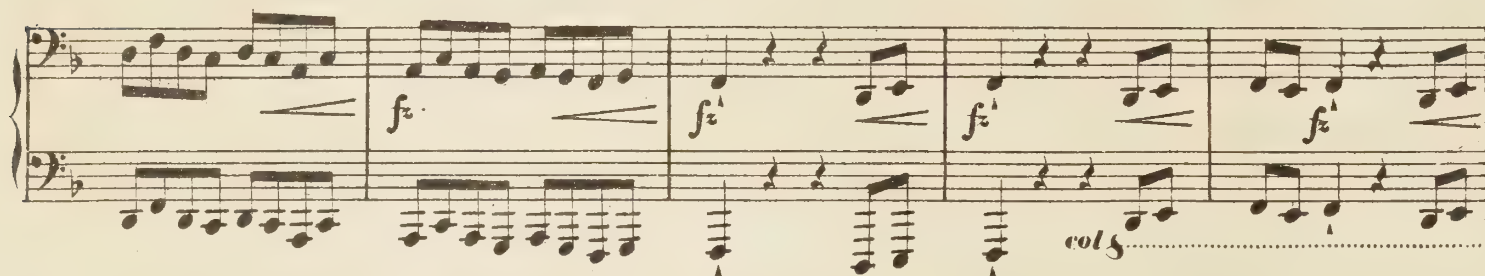
Musik von Friedr. Smetana.

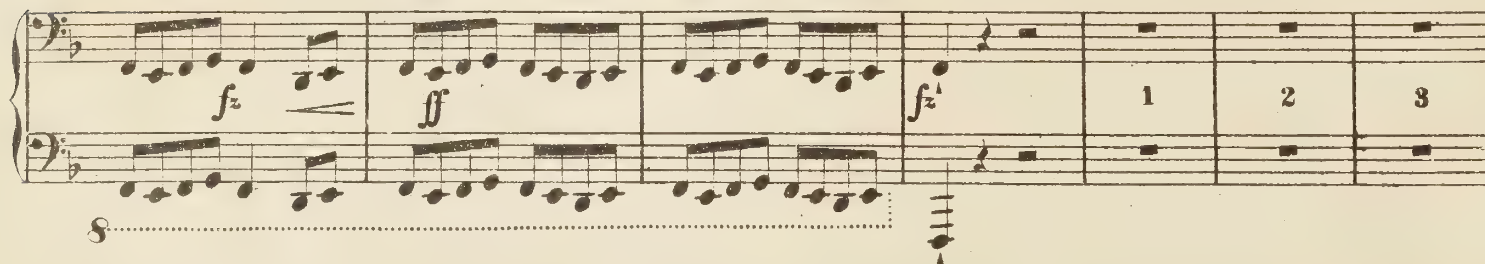
Ouverture.

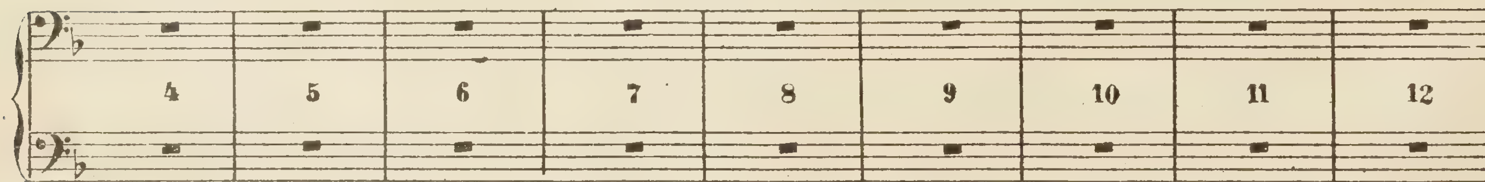
Secondo.

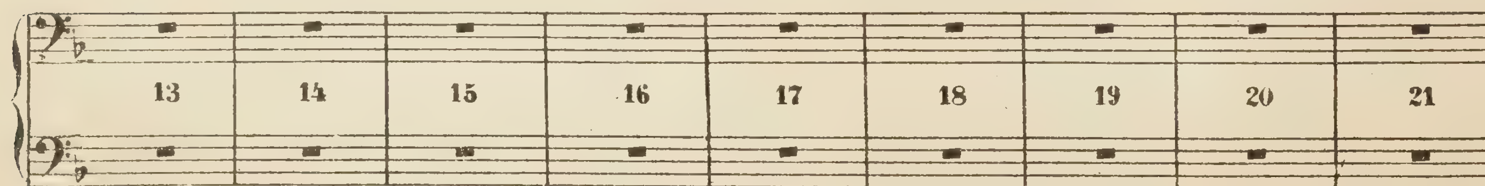
Vivacissimo.











Byl a tiskl F. Johne v Praze.

PRODANÁ NEVĚSTA.

Komická zpěvohra ve třech jednáních

od K. Sabiny.

Hudbu složil Bedřich Smetana.

Die verkaufte Braut.

Oper in 3 Akten

von K. Sabina.

Musik von Friedr. Smetana.

Ouverture.

Primo.

Vivacissimo. 8

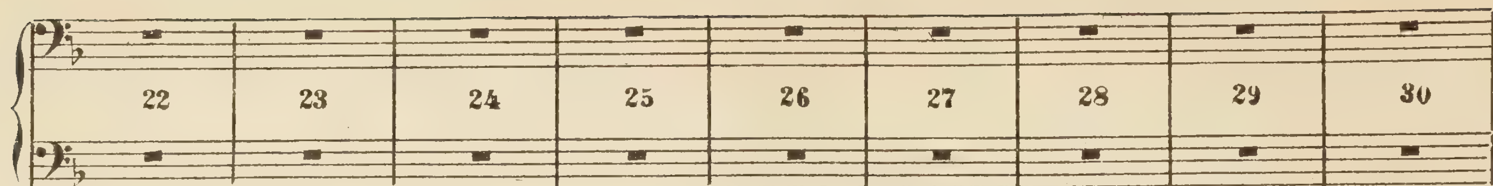
ff *fz* > > *fz* *fz* *fz*

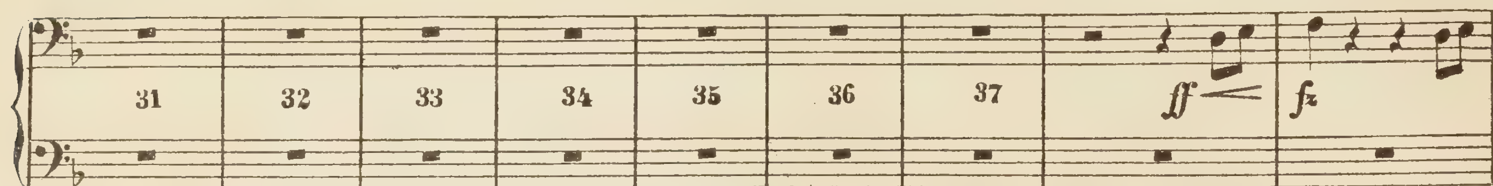
fz *fz* *fz* *fz* *ff* *fz* *pp*

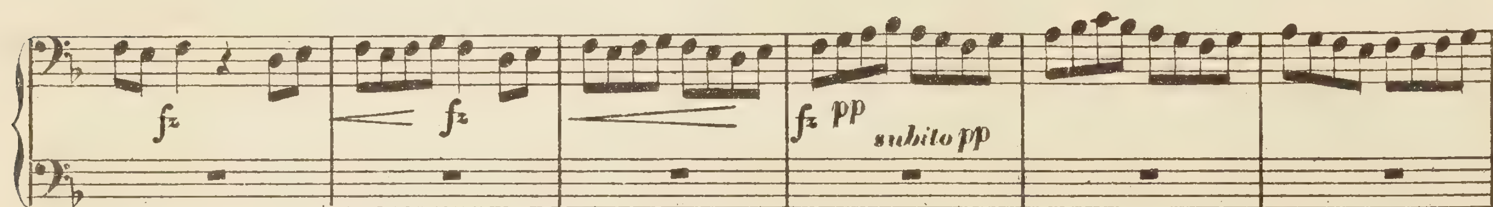
sempre pp

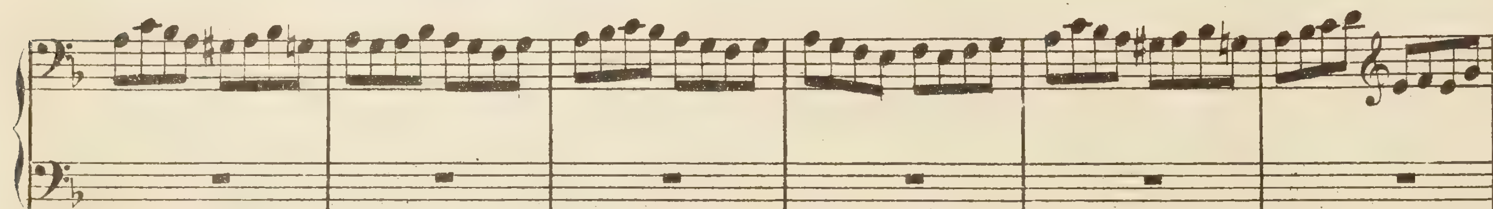
m.d. *sempre pp* *ff*

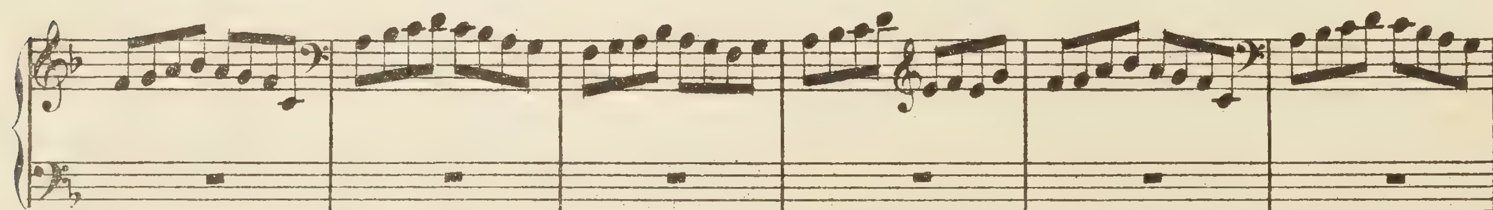
Secondo.

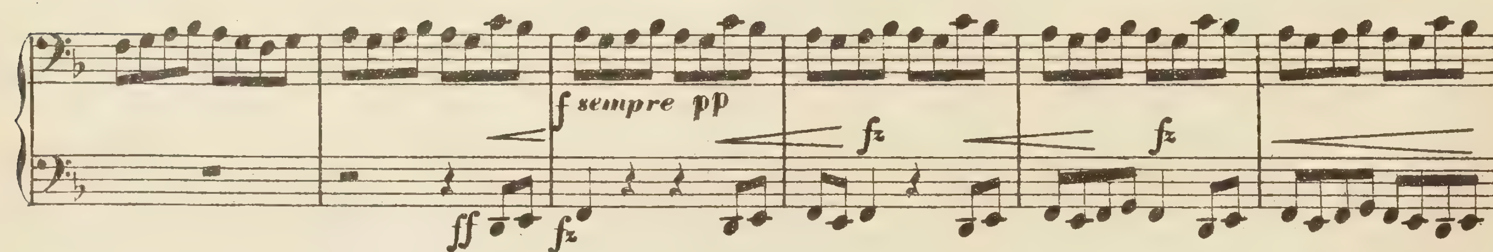

22
23
24
25
26
27
28
29
30
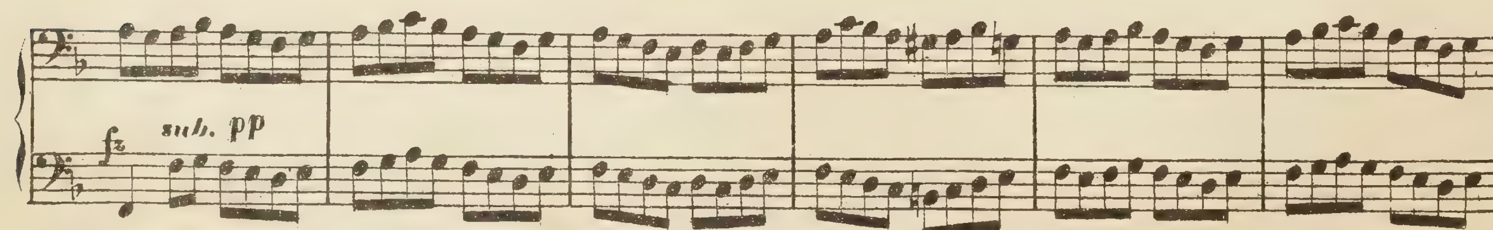

31
32
33
34
35
36
37
ff
fz


fz
fz
fz pp
subito pp






f sempre pp
fz
fz
ff
fz


fz
sub. pp

sempre pp

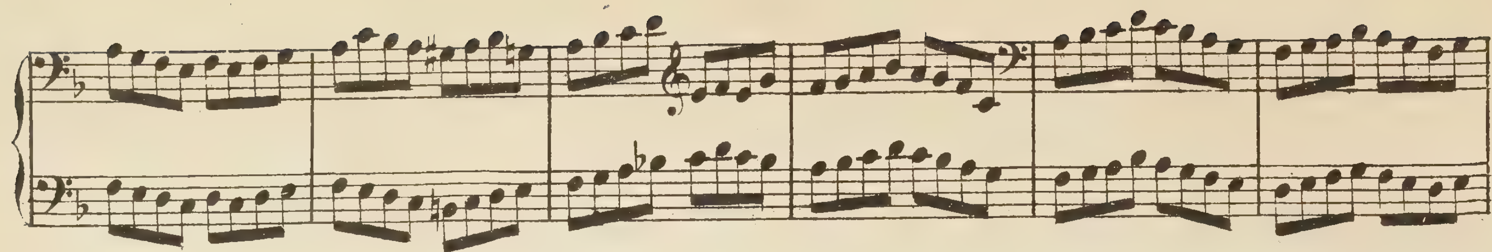
pp
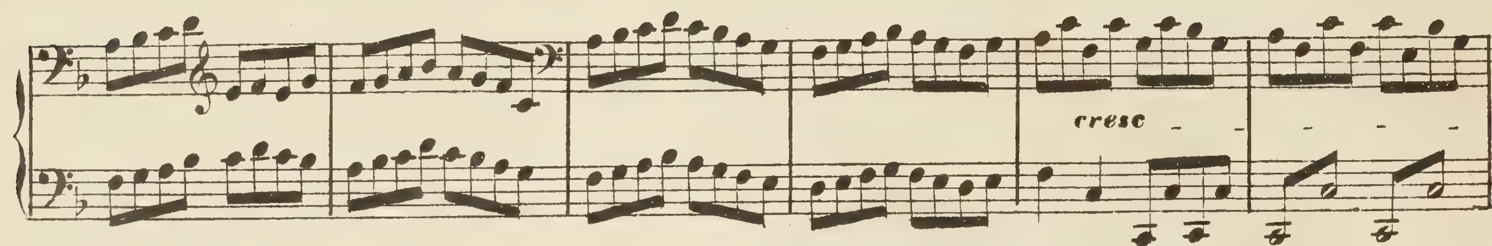
sempre pp

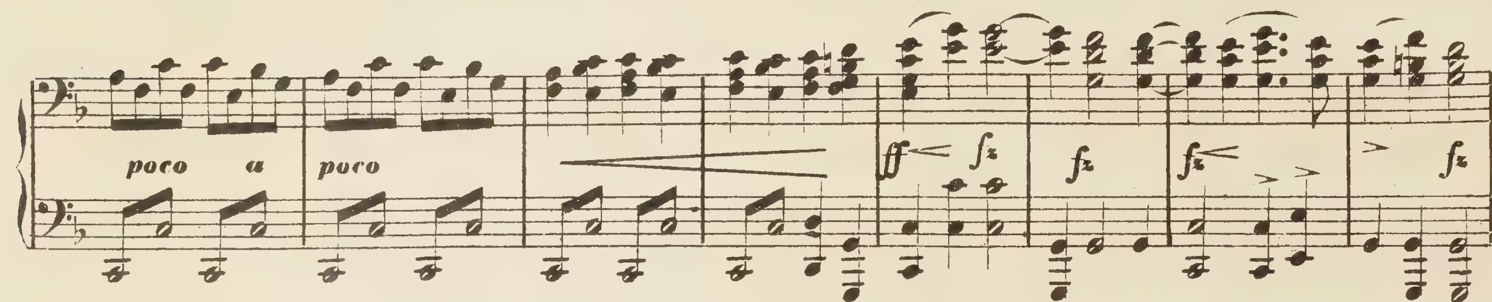
sempre pp
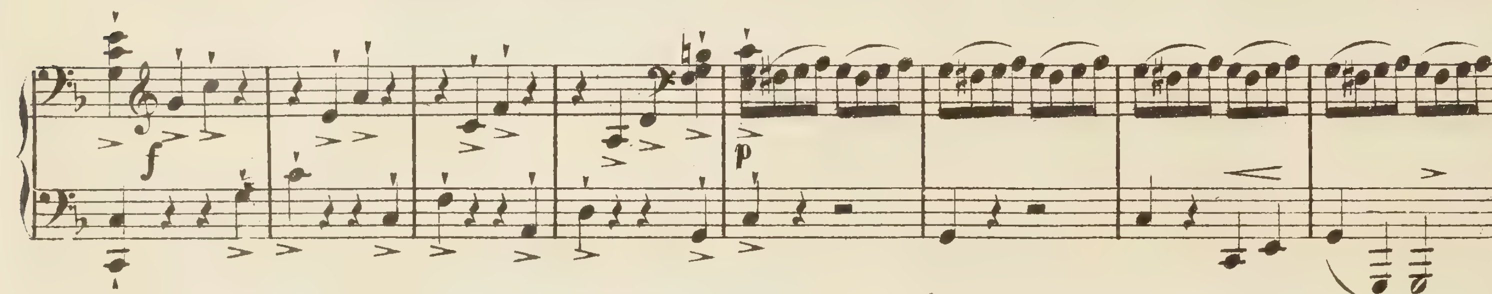
sempre pp
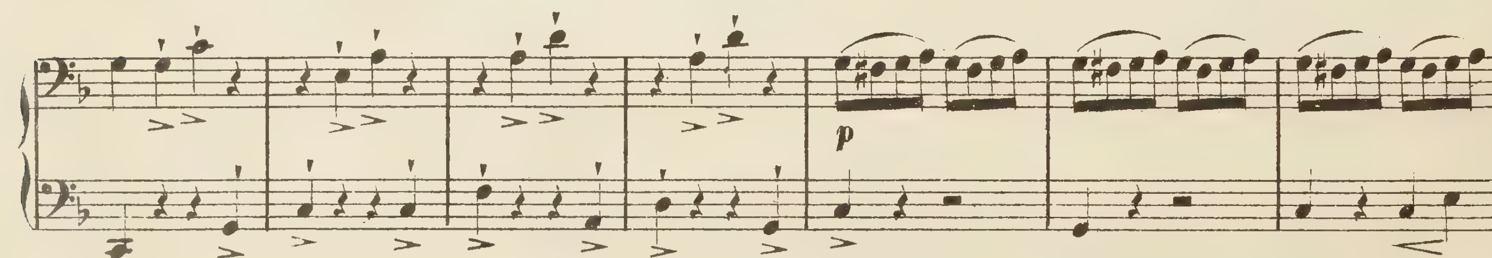
Secondo.
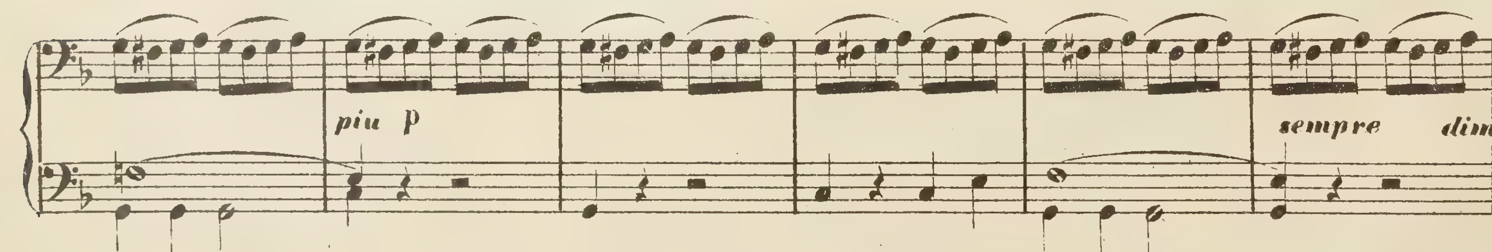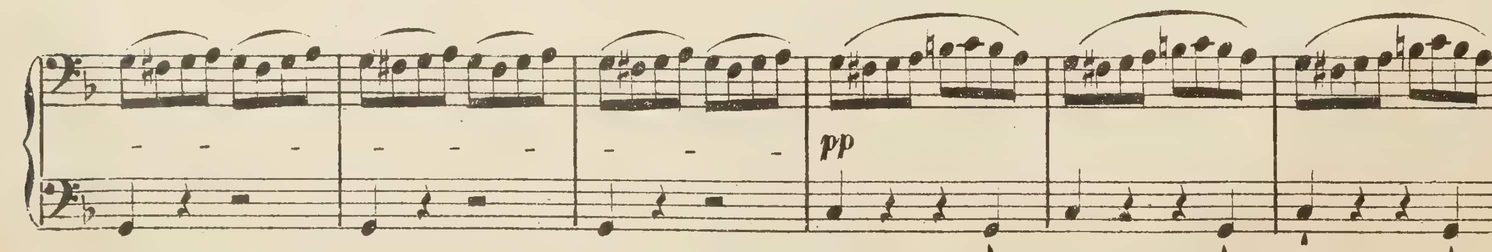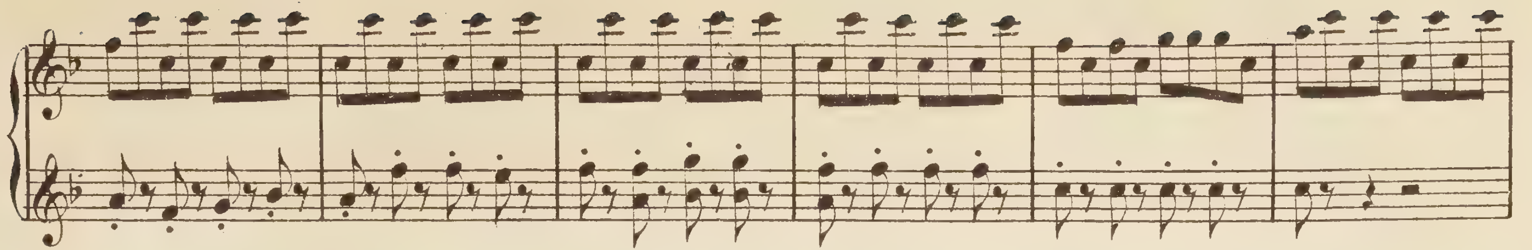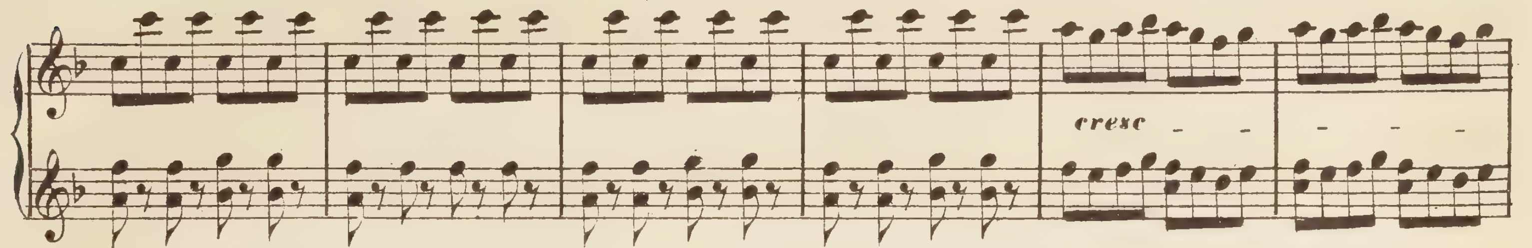








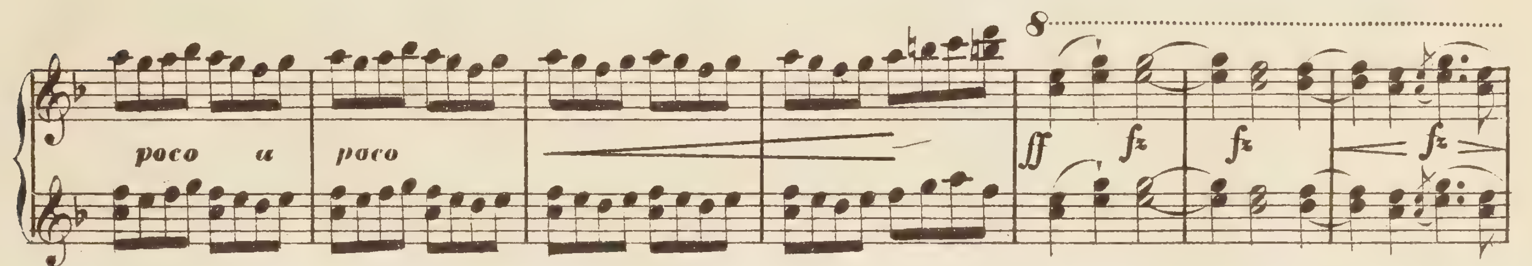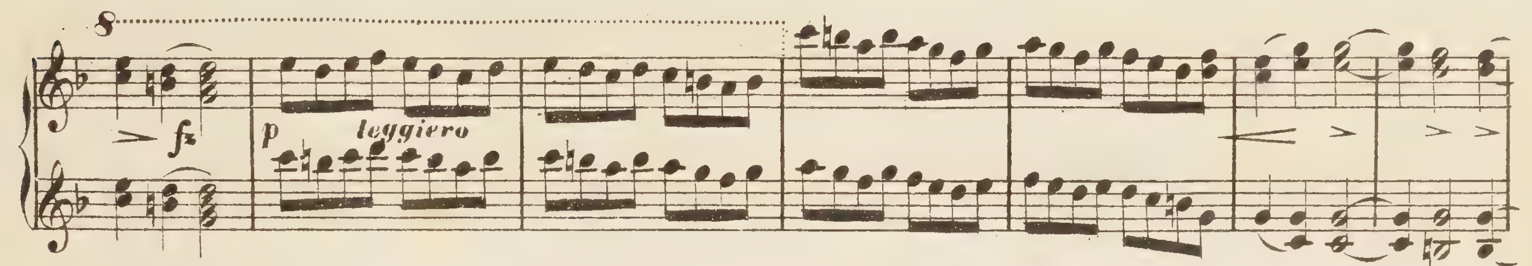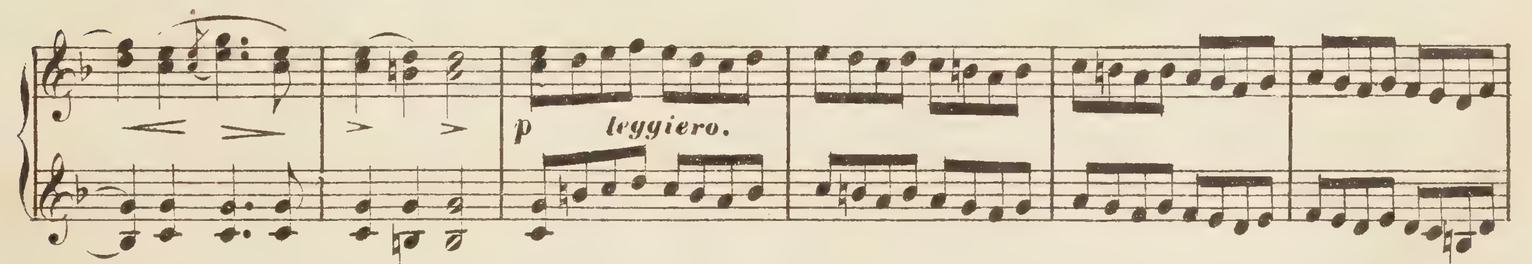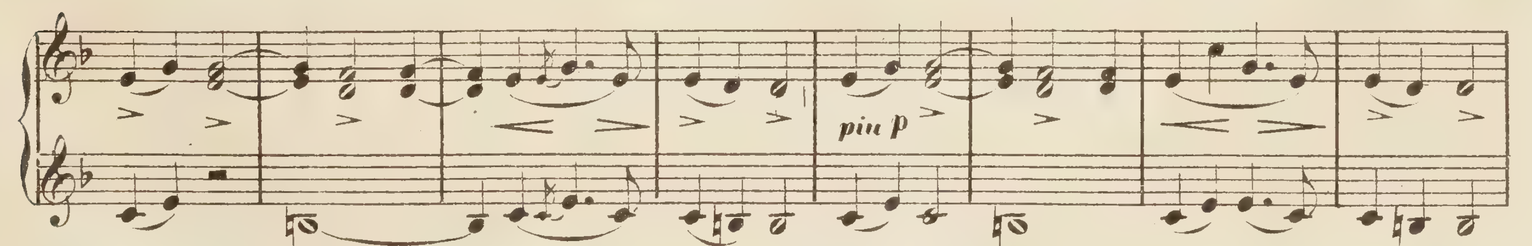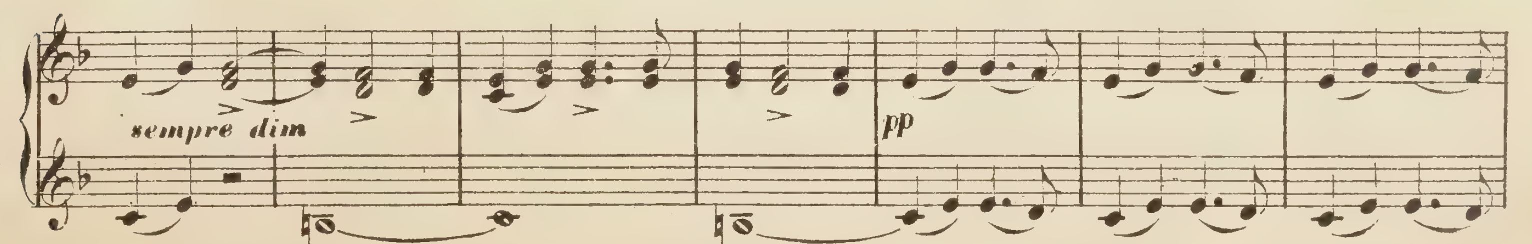









cresc


poco a poco
8
ff
fz
fz
fz


8
fz
p leggiero


p leggiero.


piu p


sempre dim
pp

Secondo.

rinfz

cresc.

cresc.

marcatiss.

rin fz
pp
rf
p
cresc.
rf
f
cresc.
f
ff
fz
f
fz
ff
9

Secondo.

8
8
p
4
4
p
cresc.
f
espress.
cresc.
molto
ff
fz
3
3
ff
ff
fz
fz
fz
ff
fz
3
3
ff
fz
fz
fz
6
6

10
11
Secondo.
pp
espress.
cresc.
espress.
ff
fz
f
subito. pp
rf
p

Secondo.

f f f f f ff f

f f f f

f f f ff rf

p f f f f ff f rf

f f f ff f

f f f f f f f

p

f

poco a poco cresc.

Secondo.

molto crescendo.

ff fz fz

f f f

f f f f f f f f cresc.

f f f f f pp leggiero. pp

f rf f rf

f

cresc

ff fz fz fz fz fz fz fz

Primo.

8
molto cresc.
ff f f f f
f f f f f
f f f f f
f f
p leggierissime
p
legg.
p
f f
sempre. f
cresc.
ff fz fz fz fz fz fz fz

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

fz ff sf

fz fz fz fz fz

p p sempre p non molto marcato.

pp

pp leggierissimo.

poco cresc

Primo.

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

fz ff

fz fz fz fz

fz

p dolce.

2 2 2 2 2

2 8 2 8

pp leggierissimo.

poco cresc - - - - sempre cre -

Secondo.

cresc

f

cresc

ff fz fz fz

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

fz fz fz fz fz fz fz fz ff fz fz fz

fz fz fz

f p pp p

subito cresc. molto cresc.

fff fz ff fz fz fz fz fz

Primo.

scendo - - - - cresc - - - - -

f cresc.

ff fz fz > < fz fz

fz < fz > > ff

f > > > > > > > > > > > > > > > > >

> fff fz > > subito pp f pp

p > > cresc. cresc. molto al - -

fff f fz fz fz fz fz fz fz

JEDNÁNÍ I.

Výjev I.

Náves, po straně hospoda. Pout.

ERSTER AKT.

1te Scene.

Ein Dorf, seitwärts ein Wirthshaus, zur Zeit der Kirchweihe. Landleute.

Mařenka, Jeník, selský lid.

Moderato assai ♩. = 88.

ff fz marcato. f mf Clar. tr f p

Allegro molto 𝅗𝅥 = 152.

ff *marcato.*

cresc.

Sbor venkovanů. Chor der Landleute.

Con vivacita.

ŽENSKÝ

MUŽSKÝ

Piano.

1. *Proč by - chom se ne - tě - ši - li proč by - chom se ne - tě - ši - li, když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá*

1. Lasst uns ju - beln lasst uns sin - gen lasst uns ju - beln lasst uns sin - gen, lacht ja un - ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un - ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un - ser Himmel noch Himmel noch

2. *Kdož z nás ví, zda pouť bu - dou - cí, kdož z nás ví, zda pouť bu - dou - cí ve - se - lé tak u - hlí - dá u - hlí - dá ve - se - lé tak u - hlí - dá u - hlí - dá ve - se - lé tak u - hlí - dá u - hlí - dá.*

2. fröh - lich mag das Lied er - klin - gen, fröh - lich mag das Lied er - klin - gen gold'- ne Frei - heit le - be hoch le - be hoch, gold' - ne Frei - heit le - be hoch le - be hoch gold' - ne Frei - heit le - be hoch le - be hoch!

mf p piu f meno f piu p

f

A kdo že_nat, kte_rá vda_ná roz_žeh_nej se s ra_do_ván_ky!
Wer da seufzt im Eh_stands_ne_ste mö_ge al_ler Lust ent_sa_gen,

f

f

f

A kdo že_nat kte_rá vda_ná roz_žeh_nej se s ra_do_ván_ky!
wer da seufzt im Eh_stands_ne_ste mö_ge al_ler Lust ent_sa_gen,

f

piu p

Že_na do_ma hos_po_da_ří, muž se u_kli_dá za džbánky.
geht der Mann zu fro_hem Fe_ste muss das Weib da_heim sich pla_gen.

piu p

piu p

f

f

dim.

Ou_vej! Ou_vej! Ou - vej!
We_he! We_he! O weh!

mf

Ou_vej! Ou_vej! Ou - - - vej! Ko_nec ra_do_
We_he! We_he! O weh! Hin ist al_le

espressivo.

p

Ko_nec ra - - do - stí hr_nou se sta - ro_sti hr_nou
Hin ist al - - le Freud! Es naht nur Schmerz und Leid ——— es

stí ——! hr_nou se sta - ro - sti hr_nou
Freud ——! Es naht nur Schmerz und Leid ——— es

mf

se sta - ro - - sti zlosti mr_zu_tosti zlo_sti
naht nur Schmerz und Leid Kummer Sorg und Mühe Ha_der

f f f

se sta - ro - stí zlosti mr_zu_tostí zlo_stí mr_zu_tosti
naht nur Schmerz und Leid Kummer Sorg und Mühe Ha_der spät und frühe

f f f

mr_zu_tosti zlo_sti mr_zu_tostí mr_zu_tostí Ou _ _ _ _ vej !
spät und frühe Ha_der spät und frühe spät und frühe O weh !
zlo_sti mr_zu_tostí mr_zu_tostí Ou _ _ _ _ vej !
Ha_der spät und frühe spät und frühe O weh !
dim.
sempre pp
cresc.
Proč by_chom se ne_tě_ši_li, proč by_chom se ne_tě_
Lasst uns ju_beln lasst uns sin_gen lasst uns ju_beln lasst uns
cresc.
ši_li když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám
sin_gen lacht ja un_ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un_ser Himmel noch Himmel noch lacht ja

Piu mosso.

pán bůh zdraví dá ___ Je_nom ten je v pravdě šťastný, kdo ži _ vo_ta uží_vá, uží_vá.
un _ ser Himmel noch ___ Fröhlich mag das Lied er_klingen: gold'ne Freiheit lebe hoch lebe hoch

Piu mosso.

jenom ten je v pravdě šťastný, kdo ži _ vo_ta u_ží_vá, u_ží_vá, kdo ži _ vo_ta u_ží_vá
fröhlich mag das Lied er_klin_gen: gold'ne Freiheit le_be hoch le_be hoch gold'ne Freiheit le_be hoch

u_ží_vá kdo ži _ vo_ta u _ _ ží _ va ___!
le_be hoch gold'ne Freiheit le _ _ _be hoch ___!

molto dim.

dim.

smorz.

Meno vivo. Jeník. Mařenka. con espr.

Proč jsi tak za_smu_ši_lá má drahá Ma_řen_ko? Mám
Wa_rum bist du so be_trübt, o theu're Ge_lieb_te? Uns

Clar. Oboe. pp dolce elegico. pp

zlé tuše_ní! Ma_ti_čka mně pravi_la, že nás navštiví o pou_ti souzený mi
droht böses Leid! Wie mir Mütterchen ge_sagt, besucht uns am heut'gen Tag der auserwählte

poco rall.

ženich můj. Bo_že jak to skončí?
Frei_er. Gott! wie wird es en_den?

pp f p ff

Jeník. espress. e dolce.

Do_bře! Nic se nestra_chuj a ve mne se dů_věřuj,
Vor_treff_lich! Glück nur uns die Lieb ver_spricht drum Lieb_chen ver_za_ge nicht.

f p

poco largamente.

bu_de_li jen vů_le tva pev_na a ne_u_stup_ná, pevna a ne_u_stup_
Ist dein Wil_le stark und rein dann bist du auf e_wig mein auf e_wig

f fs

Tempo I.

ná!
mein!

p — cresc.

SBOR. *Nech_te vzde_chů nech_te vzde_chů nech_te lkání ——— va_še*
Lasst das Seuf_zen lasst das Wei_nen lasst das Wei_nen ——— Her_zen,

p

Tempo I.

p — cresc.

věr_né mi_lo_vá_ní ne_mi_ne se po_žeh_ná - - - - - -
die so treu sich lie_ben wird Gott A_mor einst ver_ei - - - - - - -

f

f

- - - ní ne_mi_ne se po_žeh_ná - - - - - ní!
- - - nen wird Gott A_mor einst ver_ei - - - - - nen!

fz — fz — cresc. — f

fz — fz — f

cresc.

f — f — cresc. — ff

fz *fz* *sub.p* *piu p*

pp *cresc* *f* *cresc.*

ff *sf* *sf* *sf*

Proč by _ chom se ne _ tě _ ši _ li, proč by _ chom se ne _ tě _ ši _ li když nám

Lasst uns ju _ beln lasst uns sin _ gen lasst uns ju _ beln lasst uns sin _ gen lacht ja

pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám pán bůh zdraví dá zdraví dá když nám

un _ ser Himmel noch Himmel noch lacht ja un _ ser Himmel noch Himmel noch lacht ja

sf *f* *sf*

Piu mosso.

pán bůh zdraví dá — Jenom ten je v pravdě šťastný, kdo ži - vo - ta
un - ser Himmel noch — Fröhlich mag das Lied er - klin - gen: gold'- ne Frei - heit

Piu mosso.

u - ží - vá, u - ží - vá, je - nom ten je v pravdě šťastný, kdo ži - vo - ta u - ží - vá,
le - be hoch le - be hoch fröh - lich mag das Lied er - klin - gen: gold'- ne Frei - heit le - be hoch

uží - vá, kdo ži - vo - ta uží - vá uží - vá kdo ži - vo - ta u - - - ží -
lebe hoch gold'- ne Frei - heit lebe hoch lebe hoch gold'- ne Frei - heit le - - - be

vá ——!
hoch ——!

Moderato tempo.

Pojďte s ná_mi, pojďte s ná_mi k tanci, k zpěvu k tanci k zpěvu vzniknout nedo_
Frisch vor_an denn frisch vor_an denn tanzen, singen tanzen singen das wird süssen

leggiero.

přej_te hněvu, pojďte! Mu_zi_ka za_čí_ná, do ko_la! do kola!
Trost euch bringen. Kommt nur! der Tanz fängt ja schon an, frisch vor_an! frisch voran!

dim sempre - - - - al

mu_zi_ka za_či_ná, do ko_la, do ko_la, mu_zi_ka za_či_na do ko_la
der Tanz fängt ja schon an frisch vor_an frisch vor_an der Tanz fängt ja schon an frisch vor_an

dim sempre dim
dim

p

do ko_la mu_zi_ka za_či_ná do kola, do kola,
frisch vor_an der Tanz fängt ja schon an frisch voran frisch voran

p

sempre al p dim pp

pp piu. pp ppp

do kola, do kola, do kola, do kola, do kola.
frisch voran frisch voran frisch voran frisch voran frisch voran!

pp

piu. pp

pp

ppp ppp ff

Výjev II. 2te Scene.

Mařenka.

Moderato ♩= 80.

Mařenka.

Piano.

dolce. p

Con anima.

Kdy_bychse co ta_ko_vého o tobě do_vě_dě_la, co ta_ko_vé_ho do_vě_dě_la, krutou pomstychtivou zlo_bou na tě bych za_nevře_la na tě bych za_ne_vře_la, krutou pomstychtivou zlo_bou na tě bych za_ne_vře_la na tě bych za_ne_vře_la, na tě bych zanevře la.

Brichst Du je den Schwur der Treue mein geliebter Konrad mir, brichst Du Gelieb_ter die Treue mir dann will ich mit böser Feindschaft e_wig es ver_gel_ten Dir ja e_wig ver_gel_ten Dir, dann will ich mit bö_ser Feindschaft e_wig es ver_gel_ten Dir ja e_wig vergel_ten Dir ja e_wig vergelten Dir.

pp sf p sf rit. dolce.

mf

Tedy pověz mi _ Je _ níčku proč jsi se tak roz _ _ hněval, že jsi domov svůj o _
Sag mir nun mein Viel _ ge _ liebter, welch ein Groll dich hat er _ _ fasst, dass Du dei _ ne lie _ be

p

f p sotto voce. accell.

pustil, a mi _ len _ ce výhost dal a mi _ len _ ce výhost dal, pověz mi pověz mi
Heimath, deine Braut verlassen hast deine Braut ver_lassen hast? Sage mir sage mir

f p p p ac-

accell. cresc. f

pověz mi pověz mi Je_níčku, proč jsi se tak rozhně_val
sage mir sage mir, Ge liebter, welch ein Groll dich hat er _ fasst

cell. f f mf

f dim. p

Kdybych se co ta _ kové _ ho co ta _ kové _ ho do _ vědě _ la
Brichst Du den Schwur der Treue mir brichst Du Gelieb _ ter die Treue mir

f dim. pp

f

krutou pomsty chtivou zlo _ bou na tě bych za _ nevřela na tě bych za _ nevřela
dann will ich mit bö_ser Feindschaft e _ wig es ver _ gelten Dir ja e _ wig ver_gelten Dir

f p

rit.

krutou pomstychtivou zlo_bou na tě bych za nevěře_la na — tě bych za nevěře_la, na —— tě bych za nevěře_

dann will ich mit bö_ser Feindschaft ewig es ver_gelten Dir ja — e_wig vergelten Dir ja —— e_wig vergelten

rit.

la,

Dir

dolce.

Te_dy pověz mi — Je_níčku, proč jsi

Sag mir nun mein Viel_ge_lieb_ter welch ein

se tak roz_ _hněval, že jsi domov svůj — o_pustil, a mi_len_ce výhost dal vý_ _host

Groll dich hat er_ _fasst das Du dei_ne lie_be Heimath deine Braut ver_las sen hast, dei_ _ne

dal a milence a mi_ _ _ _lence vý_host dal.

Braut verlassen hast, ja dei_ _ _ _ne Braut verlassen hast

rall

sotto voce.

Po_věz mi Je_

Sag mir's mein Ge_

ní_čku,

lieb_ter!

Po_věz mi Je_ní_čku!

Sag mir's mein Ge_lieb_ter!

Duetto.

Mařenka. Jeník.

Andante. ♩=52.

Jeník

Ja_ko matka požeh_ná_ním
Mit der er_sten wahren Mut_ter

takž kletbou macecha zlá ___ macecha zlá
entschläft des Kin_des Glück ___ des Kindes Glück

když za_nevře když za_nevře na
denn sie kehret denn sie keh_ret nie

si_rotka když zane_vře když za_ne_vře ___ na si_ro_tka
mehr zurück denn sie kehrt ja denn sie kehrt ja ___ nie mehr zu_rück

Mař.

Ja_ko matka po_že_hná_ním takž klet_bou macecha zlá,
Mit der ersten wah_ren Mut_ter ent schläft auch des Kindes Glück

Jako matka po_že_hná_ním takž kletbou macecha zlá ___ macecha zlá
Mit der ersten wahren Mut_ter entschläft des Kin_des Glück ___ des Kindes Glück

mf
když zane_vře na si_rot_ka když zane_vře na si_rotka slo_va lásky proň ne_
denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehret nie zu_
mf
když za_ne_vře na si_rotka když zanevře na si_rotka slova lás_ky proňnemá
denn sie kehrt ja nie mehr zurück denn sie kehret nie mehr zurück denn sie keh_ret nie zurück
mf p mf
f pp cresc. f
má proň ne_má Ja_ko matka po_že_hná_ním takž klet_
rück nie zu_rück Mit der ersten wah_ren Mut_ter ent_schläft
f pp f
proň ne_má Ja_ko matka po_že_hná_ním takž kletbou
ja nie zu_rück Mit der ersten wah_ren Mut_ter entschläft des
tr tr
f pp f
bou macecha zlá když za_nevře na si_rotka
auch des Kindes Glück denn sie kehrt ja nie mehr zurück
macecha zlá macecha zlá když za_nevře na si_rotka
Kin_des Glück des Kindes Glück denn sie kehrt ja nie mehr zurück

ritard.

slova lá - - sky proň ne - má.
denn sie kehrt ja nie zu - rück!

ritard.

slova lá - - sky proň ne - má.
denn sie kehrt ja nie zu - rück!

rit p ten.

Jeník. in tempo.

L'istesso tempo.

Nech se, jak chce, děje věr - né milo - vá - ní nepřeru - ší žádné zlo - by nale - hání!
Was auch mag geschehen uns' - re treue Lie - be ewig wird be stehen wird nicht unter - gehen.

dolce amoroso.

dim.

Mařenka. sempre con sentimento.

Věrné milo - vá - ní nepře - ru - ší
Uns're treue Lie - be e - wig wird be -

Jeník. dolce amoroso.

Věr - né mi - lo - vá - ní nepře - ru - ší žádné zlo - by na - le - há -
Uns' - re treu - e Lie - be e - wig wird be - stehen wird nicht un - ter - ge -

pp sempre dolciss.

dim.

žádné zlo_by na_le_há _ _ ní Lá _ sku jsme si přisaha_li
stehen wird nicht un_ter_ge _ _ hen Treu _ e hab ich dir geschworen

ní, lá _ _ sku jsme si při _ saha_li slo _ _ vo jsme si na
hen Treu _ _ e hast du mir __ ge_schworen mich zum Liebling aus_er_

p

slo_vo jsme si na vždy da_li, v ka _ _ _ ždé do _ bě
dich zum Liebling aus_er_ko _ ren E _ _ _ wig treu er_

cresc

vždy _ da_li v ka_ždé do _ bě věr _ ni věr _ ni v každé do_bě
ko _ _ ren treu er _ ge _ ben bleib durch's Le _ ben treu er_ge_ben

poco cre _ scen _ do.

věr _ _ ni zů _ sta_ne_me so_bě, Lá _ _ _ _
ge _ _ ben bleib ich Ge_lieb _ ter dir Lie _ _ _ _

p

věr_ni zůstaneme věr_ni so_bě lá _ _ sku jsme si při _ saha_li
bleib durch's ganze Le _ ben mir Lie _ be hast du mir ge_schwo _ _ ren

dim. p

poco cre-

- sku, na vždy da - li v každé době věr - -
- be auser - ko - ren treu durchs ganze Le - -

slo - vo jsme si na vždy da - li v každé do-bě věr - ni v každé do-bě
mich zum Liebling aus-er - ko - - ren treu durchs ganze Le - ben treu durchs ganze

p poco cre-

scendo.

- - ni v ka - ždé do - bě věr - ni věr - ni so - bě
- - ben treu durchs Le - ben bleib ich Ge - lieb - ter dir

věr - ni v každé době věr - ni zůstaneme věr - ni so - bě
Le - ben treu durchs ganze Le - ben bleib o Theu - re mir

scendo. dim.

věr - - ni zůsta-neme věr - ni so - bě
e - - wig bleib ich treu er - ge - ben dir

zů-sta-ne-me věr - - ni věr - - ni zů-sta-ne-me
treu durchs ganze Le - - ben blei - be treu durchs ganze

p più p

f

věr - ni věr - - ni věr - - ni věr - ni so -
e - wig e - - wig Theu - - rer Theu - - rer bleib

f

věr - ni věr - - ni věr - - ni věr - ni věr -
Le - ben blei - - be theu - - re theu - - re theu -

pp

rall.

Mař. *mf*

bě věr - ni so - bě Hle, zde jsou!
Ich er - ge - ben dir! Sieh, da sind sie!

ni věr - ni so - bě
re Ge - lieb - te mir!

rall.

pp *pp*

dim. smorz.

Piu mosso.

p

Otec s ní - mi při - chází hle - da - jí mne.
Mein Vater kommt auch hierher! Sie su - chen mich!

Jeník. sotto voce.

Nechci by mne vi - dě - li!
Mich sol - len sie nicht sehn!

Tempo I.

f

p

Jeník. piu *f* *f*

S bo - hem, s bo - hem, di - ko mi - le -
Leb' wohl! Leb' wohl! theu - re Ge-

dolce. *cresc.*

Mař.

S bo - hem, s bo - hem, s bo - hem,
Leb' wohl! Leb' wohl! Leb' wohl!

ná! ne-zapomeň na mne ne za-pomeň na mne. s bo - hem s bo -
lieb - te! Gedenke mein, leb' wohl ge-den-ke mein! Leb' wohl! Leb'

p dolce. *p* *dim.*

f *dim.* *p* *smorz.*

s bo - hem s bo - hem !
Leb' wohl! Leb' wohl !

p *smorz.*

hem s bo - hem !
wohl! Leb' wohl !

pp Ped *sempre.* Ped

pp *pp* *smorz.*

Attaca.

Výjev III.   3te Scene.

Ludmila. Krušina. Dohazovač.

Allegro vivo.

ff

f p

p sempre stac. f p

Dohazov. f

Jak vám pravím pa_ne kmotře, vy vy jste dal své slovo vy vy jste dal své slovo a když
Wie ge_sagt mein lie_ber Gvat_ter ihr gebt eu'r Wort zum Pfande ihr gebt eu'r Wort zum Pfande und nach_

f sf sf sf sf

*jste to slo_vo vyřknul, vše_cko je ho_to_vo vše_cko je ho_to_vo vše_*
dem ihr es ge_geben ist Al_les abgemacht ist Al_les abgemacht ist

leggiero e stacc.

p fz fz

cresc. f

cko je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo je ho_to_vo.
Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht!

cresc. f ff sf simile. sf sf

Jen — jen se ve mne jen se ve mne dů - vě - řuj - te, mam ro - zu -
Mir — mir trauet nur, mir traut ihr lie - ben Leutchen nur ich hab so

mu to - lik, že ne - u - jde bystro - hle du mé - mu — na zdi ko - lik, že ne - u - jde na zdi ko -
viel Verstand dass dass mei - nem Scharfsinn je ent - ge - het — kaum ei - ne Flie - ge ei - ne Fliege an der

lik, že ne - u - jde na zdi ko - lik že ne - u - jde na zdi ko - lik.
Wand ja ei - ne Fliege an der Wand ja ei - ne Fliege an der Wand.

A jest - li se dcera va - še bu - de spe - čova - ti u - zří - te
Und wenn eu - re liebe Tochter wird nicht gleich pari - ren, dann seht zu

jak ji na - u - čím pěkně poslou - cha - ti poslouchati poslou - cha - ti.
seht zu, wie ich sie wer - de schnell ku - ri - ren, schnell ku - ri - ren schnell ku - ri - ren!

Jak vám pravím pane kmotře jak jak vám pravím, vy vy jste dal své slo_vo a když jste to slo_vo
Wie ge_sagt mein lieber Gvatter mein lie_ber Gvatter ihr gabt eu'r Wort zum Pfande und nach_dem ihr es ge_
vyřknul, všecko je ho_to_vo vše_cko je hoto_vo všecko je hoto_vo je hoto_
ge_ben ist Al_les ab_gemacht ist Al_les abgemacht ist Al_les abgemacht ist Alles
vo je hoto_vo je ho_to_vo je hoto_vo.
Al_les abgemacht ist Al_les Al_les abgemacht!
Jen se ve mne Jen se ve mne důvě_řuj_te, jen se ve
Mir trauet nur Mir traut ihr lieben Leutchen nur mir trauet
mne jen se ve mne dů_věřuj_te jen se ve mne důvě_řuj_te dů_věřuj_te dů_vě_řuj
nur mir traut ihr lieben Leutchen nur mir traut ihr lieben Leutchen nur, mir trauet nur, mir trau_et
cresc.
simile.
sempre stacc. e legg.
piu f
cresc.

a tempo. **Krušina.**

te! No, no, co ří_káš matko? Já
nur! Nun nun was sagst du, Al_te? Ich

Ludm.

já jsem spo_ko_jen. To se ne_dá — provést za je_dinký den. Po_tře_
ich hab nichts da_gegen. Gar so leicht wird's doch nicht ge_hen, wie er meint. Man muss

ba tu přemý_šle_ti, a poptat se ne_věsty jestli nějaká překážka nevlo_ží se do ce_
es doch wohl er_wä_gen und das Mädchen erst be_fragen, ob denn keine Hindernis_se da_bei im We_ge auch wohl

Dohaz. Meno allegro ma energico.

sty. Co překážka, co pře_káž_ka, co překáž_ka! Vaše vů_le a má chytrost zví_tě_zí —
sind. Hindernis_se, Hinder_nis_se, Al_bernhei_ten! Eu_er Wil_le und mein Scharfsinn siegt ge_wiss —

Meno allegro ma energico.

Tempo I. **Ludm.**

— nad vším co pře_káž_kou se sňatku nám kdy ob_je_ví. Přijde
— ü_ber je_des über je_des ü_ber je_des Hin_der_niss! Dann wie be_

na to ja_ký je ženich, přijde na to ja_ký je že_nich.
schaffen wohl auch der Freier, dann wie beschaf_fen wohl auch der Frei_er.

Dobaz.

Ja_ký že_nich, ja_ký ženich, ja_ký že_
Wie beschaffen auch der Freier, auch der Frei_

lunga pausa.

nich? Marnať věru o_tázka! Že je dobrý, pocho_píte, když za ně_ho ručím já, když za
er? Fürwahr ne eitle Frage! Dass er gut ist, ist doch klar, da ich für ihn haf_te gar, da ich

p dolce

ně_ho ru_čím já, já, já! Tobi_á_še Míchu zná_te, Tobi_á_še Mí_chu
für ihn haf_te gar! Ja! Ich! Vater Micha kennt ihr Al_le Vater Micha kennt ihr

f cresc. Poco languentando. rit. mf

zná_te, ne_znáte_li, ne_zná_te_li, pravím vám,
Al_le! Kennt ihr ihn nicht, kennt ihr ihn nicht so wisset denn

rit. vivo. Tempo I.

Dobaz.

že za je_ho krásný statek
Dass ich für sein hübsches Gütchen

p ff

hned čty_ři_cet hned čty_ři_cet ti_síc dám. Jak vám pravím pa_ne kmotře jak jak vám pravím, vy
zahl gleich vierzig Tausend vierzig Tausend bar! Wie ge_sagt mein lie_ber Gvatter mein lie_ber Gvatter ihr

vy jste dal své slo_vo a když jste to slo_vo vyřknul, vše_cko je hoto_vo vše_
gabt eur Wort zum Pfande und nach_dem ihr es_ge_ge_ben ist Al_les abgemacht ist

cko je hoto_vo vše_cko je hoto_vo je hoto_vo je hoto_vo je hoto_vo je hoto_vo.
Al_les abgemacht ist Al_les abgemacht ist Alles Alles abgemacht ist Alles Alles abgemacht!

Ludm.
To se ne_dá provést za je_dinký den, to se ne_dá ne_dá pro_vést to se ne_
Nein gar so leicht gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein, gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein gar so

Kruš.
Já jsem spoko_jen, jsem jsem spo_ko_jen já
Ja wir werden sehn ja wir wer_den sehn ja

Dohaz.
Jen se ve mne důvě
Mir traut ihr lieben

dá provést za je_din_ký den to se ne_dá ne_dá pro_vést to se ne_
leicht gar so leicht wirds doch nicht gehn nein gar so leicht wirds doch nicht gehn, nein gar so

já jsem spo_ko_jen, jsem jsem spo_ko_jen, já
ja wir wer_den sehn ja wir wer_den sehn ja

řujte mám ro_zumu to_lik, že ne_ujde bystrohle_du mému ne_ujde na_zdi ko_lik, mám ro_zumu to_
Leutchen ich hab so viel Ver_stand, dass meinen Scharfsinn nicht entge_het ei_ne Flie_ge an der Wand, ich hab so viel Ver_

p

molto cresc _ _ al

dá ne_dá pro_vést, to se ne_dá ne_dá pro_vést ne_dá pro_
leicht wirds doch nicht gehn nein, gar so leicht wirds doch nicht gehn, wirds doch nicht

f

jsem spo_ko_jen já jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_
wir wer_den sehn ja wir wer_den sehn wir wer_den

lik, že ne_u_jde že ne_u_jde bystrohle_du mému že, ne_ujde na_zdi ko_lik, ne_ujde na_zdi ko_
stand ja ich hab so viel Verstand dass meinen Scharfsinn nicht entgeht ei_ne Fliege an der Wand ei_ne Fliege an der

p f molto cresc _ al

f ff

vést ne_dá pro_vést ne_dá ne_dá ne_dá pro_vést
gehn, wirds doch nicht gehn wirds doch nicht gehn, wirds doch nicht gehn!

f ff

jen jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_jen jsem spo_ko_jen
sehn wir wer_den sehn wir wer_den sehn wir wer_den sehn!

f ff

lik, ne_ujde na_zdi ko_lik, ne_ujde na_zdi kolik, že ne_u_jde na_zdi ko_lik.
Wand ei_ne Fliege an der Wand ei_ne Fliege an der Wand, ja ei_ne Fliege an der Wand!

8

ff f f f f f f f f f

Tercetto.

Ludmila Krušina Dohazovač.

Andante ma non troppo ♩ 60.

f f

Dohaz. mf

Mladík slušný, a mra_vů víc lichých, ne_vá_ží ne_vá_ží si žer_tů
Ein bra_ver Jun_ge von treff_li_chem Her_zen, ist kein Freund ja ist kein Freund von

p

a slov lichých, pravý be_rá_nek pravý be_rá_nek to po_va hou.
al_bernen Scherzen ein wahres Lämm_chen ein wahres Lämm_chen still und fromm

p f

con espressione ma dolce.

Ne_ní na něm va_dy a_ni vi_ny, všecky matky by si přá_ly sy_ny s du_ší
Oh_ne Ma_kel frei von al_len Schwächen, je_de Mut_ter könnt vom Glü_cke sprechen wenn sie

dolce.

p

f

jak Vaškova pře_mi_lou. Mla_dík slušný a mravů víc lichých, ne_vá_ží
hät_te einen sol_chen Sohn. Ein bra_ver Jun_ge von treffli_chem Herzen ist kein

f f

ne_ká_ží si žer_tů a slov lichých, pravý be_rá _ nek pra_vý be_
Freund ja ist kein Freund von al_bernen Scherzen ein wah_res Lämm _ chen ein wah_res

con leggierezza.

rá_nek to po_ka_hou! Ne_ní vel_ký a_ni malý ne_ní tučný a_ni suchý
Lämm _ chen still und fromm. Weder gross noch klein und winzig weder dick noch dünn und dürre

la melodia espressivo.

p

ne_ní chromý a_ni hluchý ne_ní fu_ri_ant ni hloupý marnotratník a_ni skoupý
weder blind noch lahm und schaurig weder toll noch ernst und traurig weder stolz noch blöd und wirre

slovem všecko v míře pravé, tě_lo jako lí_pa zdra_vé tě_lo ja_ko lí_pa
kurz ei _ ner der feinsten Ker_le ei_ne wahre Schönheits _ per_le ei _ ne wah_re Schönheits_

tr

sempre cresc.

zdra_vé statek za tři_cet ti_síc! statek za tři_cet ti_síc Nu_že, nu_ nu_ž
per_le, dann der reichste Kauz umher der reichste Kauz umher Nun wohl _ an denn nun wohl_

cresc. *f* *sf*

kdož kdož si pře_je víc, kdož si pře_je kdož si pře_je kdož si pře_je kdož si pře_je
an was verlangt ihr mehr? was verlangt ihr was verlangt ihr was verlangt ihr was verlangt ihr

víc? Mladík slušný a mravů víc tichých žertů a slov žertů a slov li_chých a slov lichých si ne
mehr? Ein braver Junge von trefflichem Herzen ist kein Freund von eitlen ist kein Freund von eitlen und thörichten

cresc.

vá_ží, pra_vý be_rá_nek pravý pravý be_rá_nek_to po_va
Scher_zen ein wah_res Lämm_chen ja ein wahres wahres Lämmchen still und

rit.

Ludmila. p espressivo. cresc.

Va_še chvá_la mno_ho pla_tí va_še chvá_la mno_ho pla_tí vašim
Eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter, eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter euren

Krušina. cresc.

Va_še chvá_la mnoho pla_tí va_še chvá_la mnoho pla_tí vašim
Eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter, eu_er Lob gilt viel, Ge_vat_ter euren

Dohazovač.

hou.
fromm.

sempre dol.

slo - vům vě - ří - me vašim slo - vům vě - - ří - me! Va - še
Wor - ten glauben wir eu - ren Wor - ten glau - - ben wir! Eu - er

Dohaz. leggiero.

Není vel - ký a - ní malý ne - ní
weder gross noch klein u. winzig hö - ret

cresc.

f p p

espressivo.

chvá - - - la mno - ho pla - tí va - še chvá - - - la mnoho
Lob gilt viel Ge - vat - - ter eu - er Lob gilt viel Ge -

ne - ní tu - čný a - ní suchý ne - ní není chromý a - ní hluchý ne - ní není fa - ri - ant ni hloupý ne - ní
weder dick noch dünn und dürre hö - ret weder blind noch lahm u. schaurig hö - ret weder toll noch ernst u. traurig hö - ret

cresc.

pla - - tí vašim slo - - vum vě - ří - me vě - ří - me
vat - - ter eu - ren Wor - - ten glau - ben wir glau - ben wir

cresc.

cresc.

marnotratník a - ni skoupý ne - ní slovem všecko všecko všecko v míře pravé tělo jako lípa jako lí - pa zdravé,
weder stolz noch blöd u. wirre hö - ret kurz einer der feinsten ein der feinsten Kerle eine wahre eine wahre Schönheitsperle

cresc.

f

slo - vům vě-ří - me slovům vě - ří - me!
eu - ren eu-ren Wor - ten glau - ben wir

f

f

statek za třicet ti-síc statek za třicet ti-síc statek za třicet ti-síc; nu že kdož si pře-je, kdož si pře-je
dann der reichste Kauz um-her der reichste Kauz um-her der reichste Kauz um-her; was verlangt ihr was verlangt ihr

f p

f riten.

vě - ří - me, vašim slovům vě - ří - me!
glau - ben wir euren Worten glau - ben wir!

p f riten.

poco rall. riten.

víc? nu-že kdož si přeje kdož si přeje víc ? kdož si přeje víc?
mehr? Nun denn, was verlangt ihr was verlangt ihr mehr ? was verlangt ihr mehr?

p poco rall. f riten. p ff

sf sf p p f sf m.g.

Výjev IV. 4te Scene.

Mařenka.

Allegro moderato ♩=100.

Ludmila.

Krusina.

Dohaz.

Allegro moderato ♩=100.

Piano.

mf

Tu ji máme
Da seht sie wandeln

f p p

p

Tu ji má - me! Ro-zu - mně s ní po je - dná - me
Da seht sie wan - deln lasst uns mit ihr un-ter - han - deln

tu ji máme. Ro-zu-mně s ní po-je - dná - me.
seht sie wandeln lasst uns mit ihr un-ter - han - deln.

Mařenka.

p

Aj ta - tín - ku, aj ma - min - ko, proč pak mne hle - dá -
Lie-ber Va - ter lie-be Mut - ter wes-halb sucht ihr mich

Dohaz.

te? Ptal jsem se jich, koho rá_da má _ te? Ne_má _ te_li žádné _ ho srdci
? Wol_len fragen, wer dir steckt im Her _ zen? Kennst Du wohl noch keinen Mann, der Dir's

rážně.
ernst.

svému milé _ ho Přivedu jí mla_dí ka vá _ žné _ _ ho a vzá _
hät_te an_ge _ than dann bring' ich Dir ei _ nen wie's kei _ nen bess_ren ge

Mařenka.

cné _ ho. Vá _ žné _ ho a vzá_cné _ _ ho?
ben kann. Wie's kei _ nen bess _ ren ge _ ben kann.

Kruš. risoluto.

Ždyť ho u _ hlí _ dáš, sama ho po znáš!
Wirst ja selbst ihn sehn, ob er jung und schön.

Ludm.

Nebu _ de li _ se ti li _ bit ko_ši_ček mu dáš!
Sollte er Dir nicht ge_fal _ len nun so mag er gehn!

Mařenka.

mf dim.

Vždyť ho u - hlí - dám — koší_ček mu dám vždyť ho u - hlí dám, sama ho po -

Wer_de selbst ihn sehn — ob er jung und schön wer_de selbst ihn sehn ob er jung und

Ludmila.

mf dim.

Vždyť ho u - hlí - dáš — koší_ček mu dáš vždyť ho u - hlí dáš sama ho po -

Wirst ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wirst ja selbst ihn sehn ob er jung und

Krušina.

mf dim.

Vždyť ho u - hlí - dáš — koší_ček mu dáš vždyť ho u - hlí dáš sama ho po -

Wirst ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wirst ja selbst ihn sehn ob er jung und

Dohaz.

mf dim.

Vždyť ho u - hlí - dá — koší_ček mu dá vždyť ho u - hlí - dá sama ho po -

Wird ja selbst ihn sehn — ob er jung und schön wird ja selbst ihn sehn ob er jung und

Piano.

p dim. dim.

piu. p

znam, nebu - de_li se mi lí - bit ko_ší_ček mu dám —.

schön sollte er mir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

znáš, nebu - de_li se ti lí - bit ko_ší_ček mu dáš —.

schön sollte er dir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

znáš, nebu - de_li se ti lí - bit ko_ší_ček mu dáš —.

schön sollte er dir nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p

zná, nebu - de_li se jí lí - bit ko_ší_ček mu dá —.

schön sollte er ihr nicht ge - fal - len nun so mag er gehn —.

piu. p dim. piu. p pp

Doh.
Tak te_dy skon_čí_me smlouvu u_či_ní_me. Mařen_ku at' řekne a_no
Nun lasst uns schnell en_den die Zeit nicht verschwenden hat die Braut ihr „Ja" ge_sprochen
mf f p sf
cresc.
a bude vše a bude vše vyko_ná_ _ _ _ no!
gibt's Hochzeit dañ gibt's Hochzeit dann in vier Wo_ _ _ _ chen!
Mař.
To nej_
So schnell
p f fz
dim. p sempre
de tak rychle jak si myslí_te, to nej_de, to nej_de, to nej_de! Jaký v tom je
wird's nicht gehen glaubet mir für wahr nein nein für wahr nein nein für wahr nein nein für wahr! Das Ding hat ei_nen
sf p dim. f
cre_ _ scen_ _ do.
há_ček a_ni ne_ví_ te, jaký v tom je ha_ček a_ni ne_ví_ _
Ha_ken ei, das ist doch klar das Ding hat ei_nen Ha_ken ei, das ist das ist doch
cresc f
Doh. risol.
ff
te! Háček sem, háček tam, háček sem, háček tam, pře_kážky pře_kážky ne_
klar Haken hin Haken her Haken hin Haken her ein_fält'ge ein_fält'ge Ge_
ff sf f sf p cresc.

f *f*

zná - - - me! Kčemu já svůj ro - zum dám všecko všecko překo -
dan - - - ken! Wo mein Scharfsinn zieht ins Feld ja da fal-len al-le

f *ff* *p*

ná - - me!
Schran - - ken!

Tempo die Duetto poco andantino.

p dolcissime.

Mařenka. *sotto voce.*

Mám už ji - né - - ho —————— !
Jch hab schon ei - - nen —————— !

Mař.

mf

Mně - - - - - - přemi - lé - ho
Herz - - - - - - al - ler - lieb - sten

Lud.

p

Má už ji - né - - ho jí ———— pře - mi
Sie hat schon ei - - nen Herz - - - - - al - ler -

Kruš.

p

cresc.

f

piu p
Mně pře - mi - lé - -
Herz - - al - ler - lieb - -
piu p
lé - ho, jí pře mi - lé - ho má už ji - né - ho jí
lieb - sten! Herz - al - ler - lieb - sten Sie hat schon ei - nen Herz - -
piu p
piu p
dim - - -
pp
rall.
ho !
- - - - sten !
pp
rall.
pře - mi lé - - - - - ho !
al - ler - lieb - - - - - sten !
Tempo I vivo.
Doh.
pp
mf
rall.
To_mu je_ště dnes dá
Der wird heut noch ex_pe -
al - - -
pp
rall - - - -
p
sempre leggiero.
poco marcato.
kvinde, ať si hle_dá štěstí jin_de, to_mu je_ště dnes dá kvinde, ať si hle_dá ště_stí
di - ret, dass er uns nicht mo_le - sti_ret, der wird heut noch ex - pe - di - ret, dass er uns nicht mo_le -

Mař. espressivo.

Slo_vo své jsem mu už da _ la.
Lie be hab ich ihm ja ge _ schwo _ ren;

jinde.
stiret.

Na slovo my
Ei was gelten

con espressione.

piu f

smlou _ vu jsem už po _ de_psa _
ihn zum Gat_ten aus_er _ ko _

nic ne_dáme na slovo my nic ne_dáme na slovo my nic ne_dá _ me
solche Schwüre, ei was gelten solche Schwüre, ei was gelten solche Schwü_re

f risol.

la!
ren!

Zkuste to zkuste to zkuste to zkuste to!
Wagt es nur, wagt es nur, wagt es nur, wagt es nur!

Meno

My tu smlouvu roztr_háme, my tu smlouvu roztr háme.
heut noch fliegt er vor die Thüre, heut noch fliegt er vor die Thüre.

Věř_te
Traut ihr

mosso.

jenom v rozum můj, a vše půjde stůj co stůj; o_strá my_sl má, o_strá my_sl má můj
meiner Allmacht blos, dann geht Al_les ganz fa_mos; denn mein scharfer Blick denn mein scharfer Blick wie be_

piu f

p p f fz ff

marcato. col la parte ad lib. tr

hled, můj hled, ten pro_nikne ten pro_ni_kne ten pro_ni_kne ce_lý
kannt wie be_kannt der durchschauet der durchschau_et der durchschaut das gan_ze

sf sf sf sf p p

svět.
Land. Tempo I.

mf

*Co nikdo nevy_přede, to můj rozum do_ve_*
Was Andern nie ge_linget, das er_reichet mein Ge_

dolce. p

de, co nikdo nevy_přede, to můj rozum do_ve_de, to můj rozum to můj rozum to můj
nie, was Andern nie ge_linget das er_reichet mein Ge_nie das er_reichet das er_reichet das er_

piu f p p

Mař. f

Co nikdo ne_vy_přede je_ho rozum do_ve_de, co
Was Andern nie ge_linget das er_reichet sein Ge_nie Was

Ludm. f

Kruš. f

Doh. tr tr

rozum do_ve_de. Co
reichet mein Ge_nie! Was

Piano. f f

nikdo ne_ry - přede, je_ho rozum do_ve - de, je_ho rozum do_ve - de je ho
Andern nie ge - lin_get das er - reichet sein Ge - nie, das er - reichet sein Ge - nie das er -
nikdo ne_ry - přede to můj rozum do_ve - de to můj rozum do_ve - de to můj
Andern nie ge - lin_get das er - reichet mein Ge - nie, das er - reichet mein Ge - nie das er -
ro - zum ro - zum do - ve - de.
rei - chet stets nur sein Ge - nie!
ro - zum ro - zum do - ve - de.
rei - chet stets nur mein Ge - nie.
dim
cresc.

FINALE.

Lid před hospodou. Starší za stoly. Mládež přistupuje k tanci.

Versammeltes Volk vor dem Wirthshaus; die älteren Landleute setzen sich zu den Tischen, die jüngern bereiten sich zum Tanze vor.

Polka.
Moderato.

POZDĚJI SBOR.
Später der Chor.

ff ff tr rinfz f ff tr rinfz
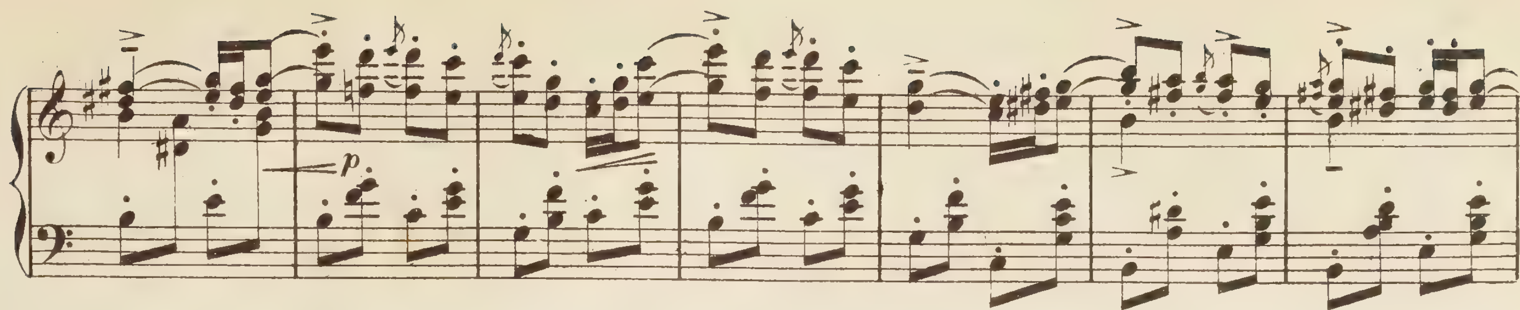
piu ff f ff ff tr f f
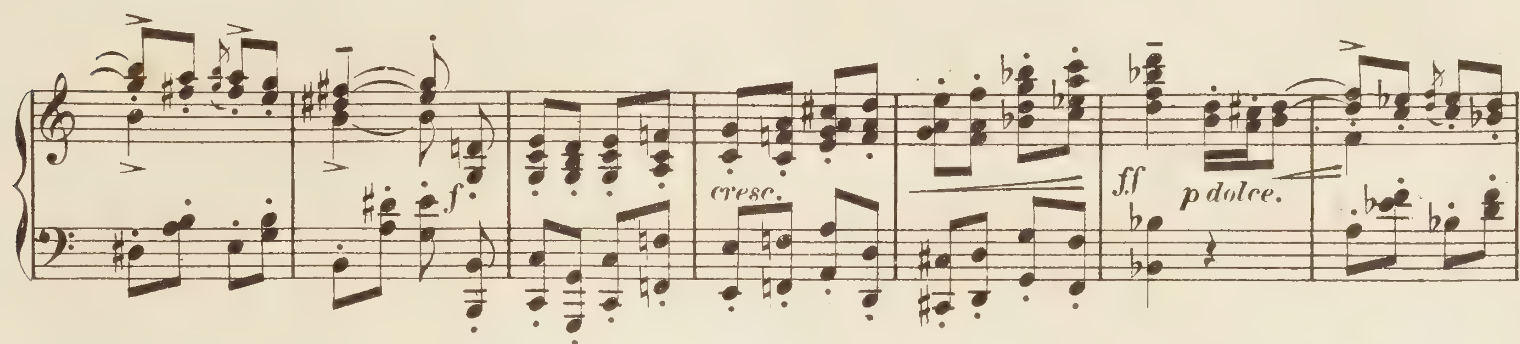
f f p cresc
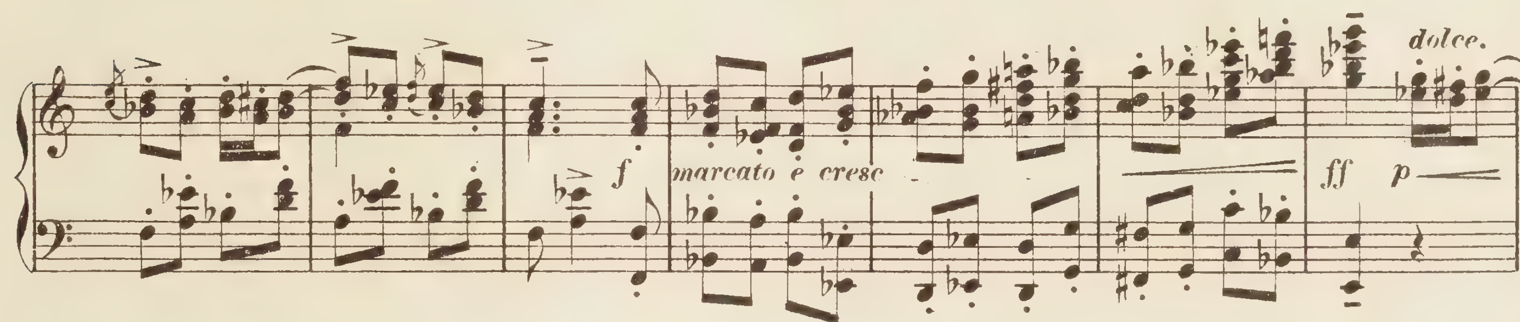
f cresc molto ff riten. ff
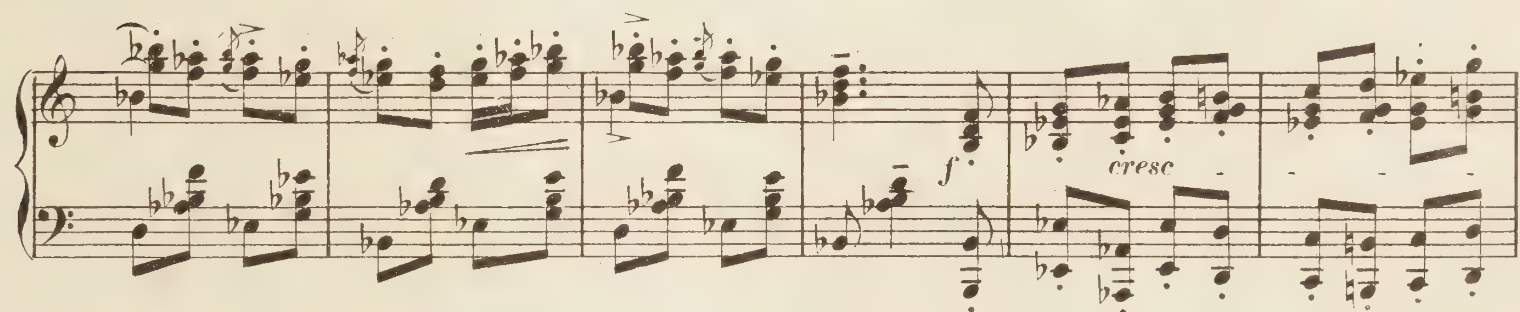
Moderato.
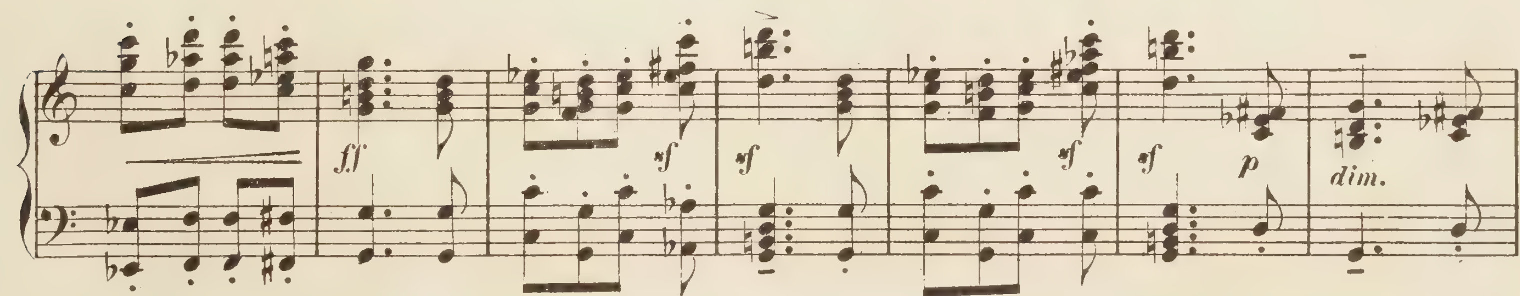
p dolce. p

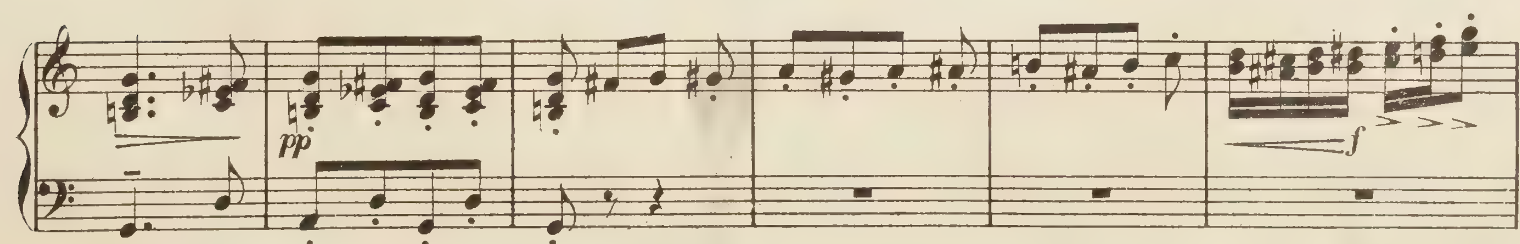

p
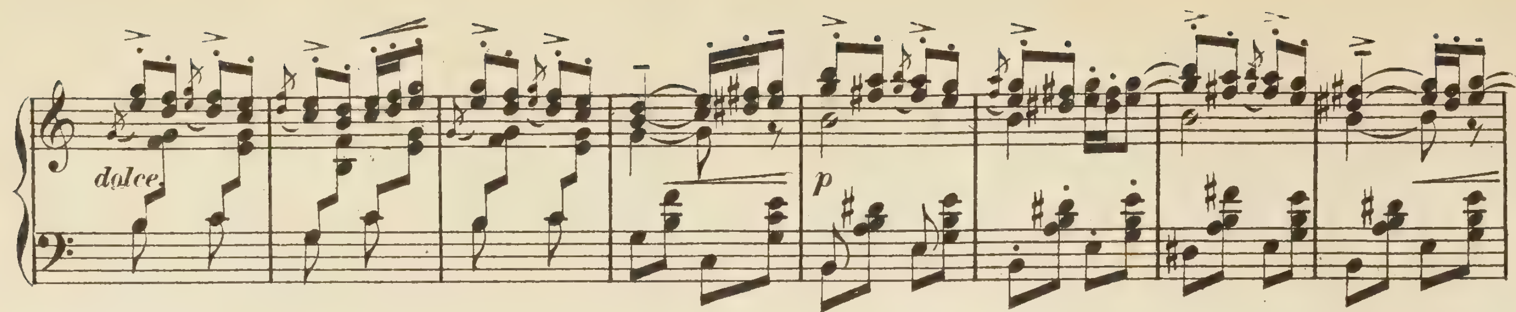

f
cresc.
ff
p dolce.
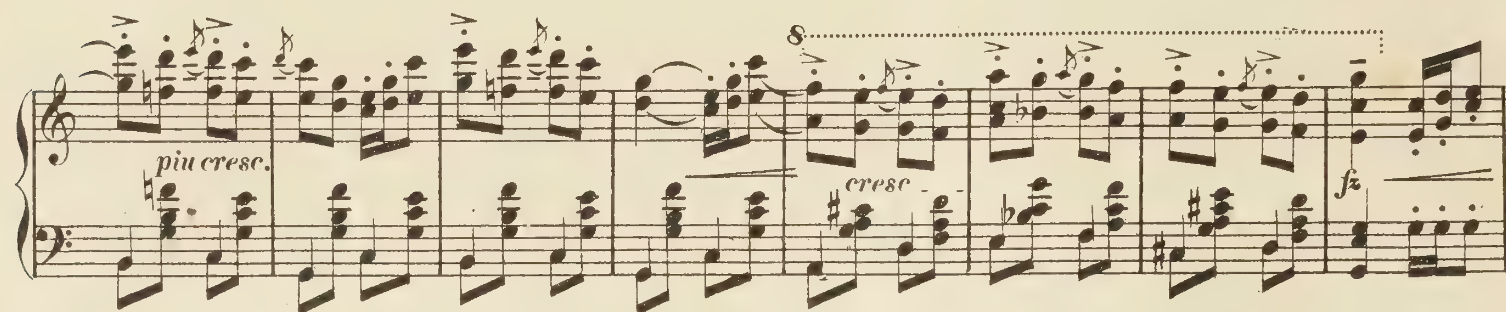

f
marcato e cresc
ff
p
dolce.

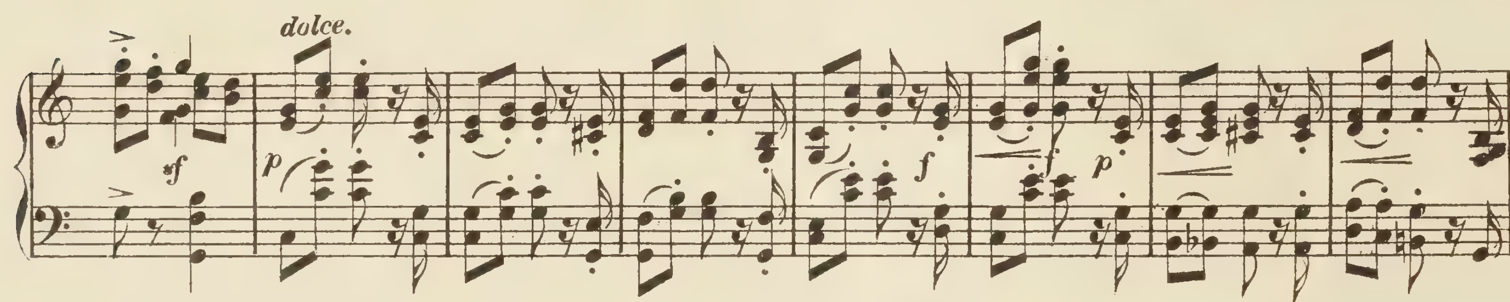

f
cresc
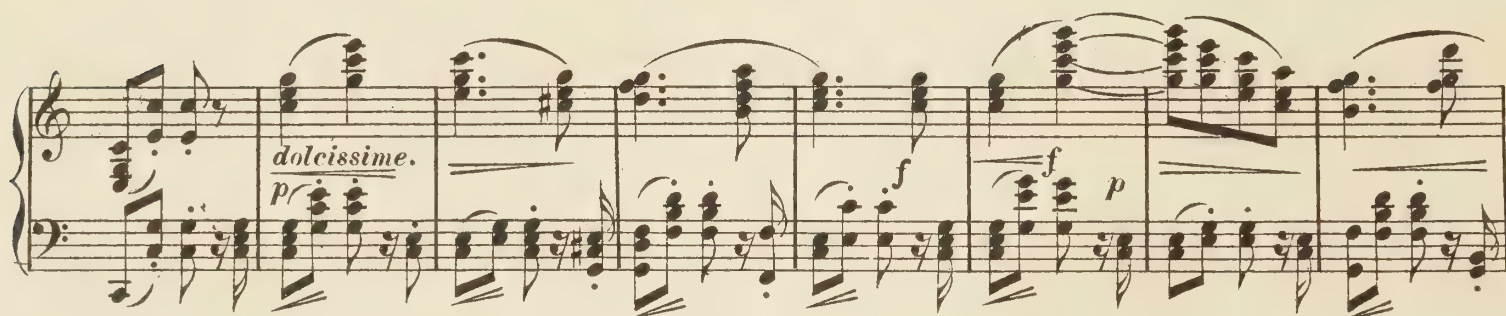

ff
sf
sf
sf
sf
p
dim.
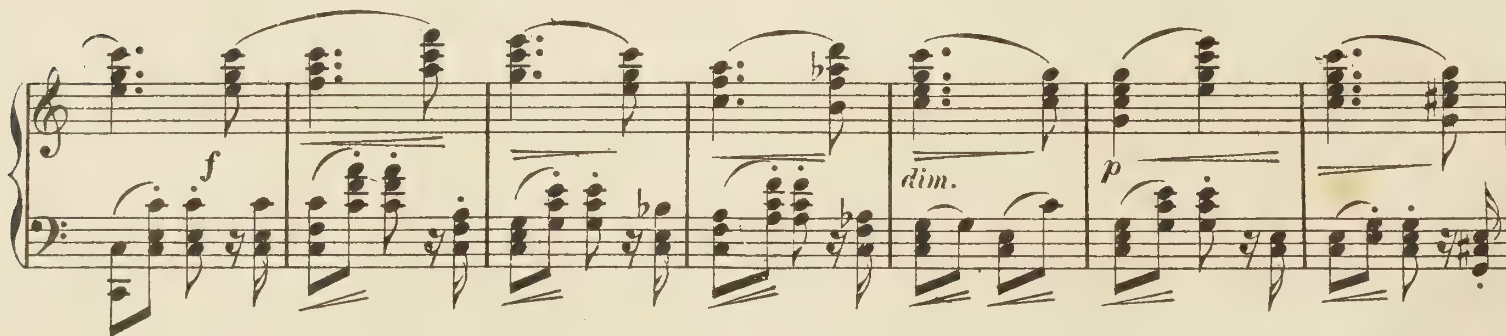

pp
f
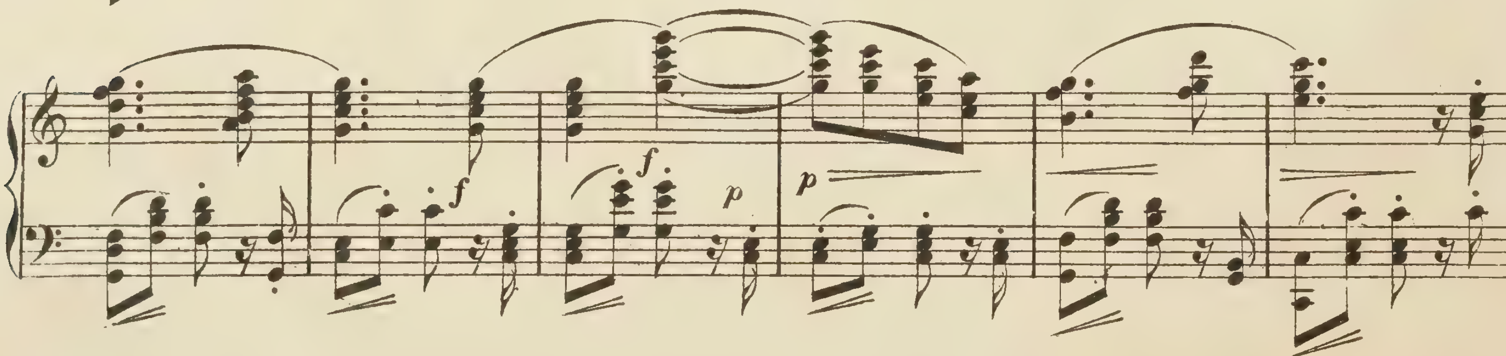

dolce.
p


piu cresc.
8
cresc
fz


dolce.
sf
p
f
f
p


dolcissime.
p
f
f
p


f
dim.
p


f
f
p
p

dolciss.

p

1.

2.

f p

f

p

p

cresc.

f

BASSI.

f

TENORI.

f

Pojď sem holka toč se hol_ka, pokud rá_bí skočná polka. Pojď sem holka,
Komm zum Tanze hol_de Klei_ne ja mit mir nur ganz al_lei_ne. Komm zum Tanze,

f f

marcato il basso.

TEN. BASSI.

sempre f

toč se holka pokud rá_bí skočná polka pojď sem holka, toč se hol_ka, pokud rá_bí
hol_de Kleine ja mit mir nur ganz al_lei_ne, komm zum Tanze hol_de Klei_ne ja mit mir nur

f

sempre. f

marcato sempre.

skočná polka, ru-ka v ru-ce hledy v hled s námi toč se ce-lý svět!
ganz al-lei-ne Aug im Aug und lust-beseelt, mit uns tanz die ganze Welt!

SOPRANI.

Ru-ka v ru-ce hle-dy v hled, s ná-mi toč se ce-lý svět!
Aug im Aug und lust-be-seelt mit uns tanz die gan-ze Welt!

SBOR. CHOR.

TEN. BASSI.

PIANO.

Pojď sem holka! toč se holka! Ru-ka v ru-ce hle-dy v hled,
Komm' zum Tanze holde Kleine, Aug im Aug und lust-be-seelt,

f
sná - - mi toč se ce - lý svět.
mit uns tanz die gan - ze Welt!
ff
Ba_sa bručí cimbal cin_ká.
Hör die Bässe dumpfer_dröhnen.
f
f
ff
col 8 ad libitum.
1.
Ba_sa bručí cim_bál cin_ká ko_lem u_ší jen to břinká jen to břinká.
Hör die Bässe dumpf er - dröhnen, hör die Cymbeln lu - stig tö_nen lu - stig tö_nen.
2.
sempre ff
břin_ká. pod no_hami ská_če zem rě_ru po_stát ne_můžem, pod no_ha_mi
tö - nen. Selbst die Er_de hüpft da_zu. ei das gibt uns kei_ne Ruh, selbst die Er - de
sempre ff
f
f
f

skáče zem věru po_stát ne_můžem. Ba_sa bručí cim_bál cinká kolem u_ší

hüpft da_zu, ei das gibt uns kei_ne Ruh, Hör die Bässe dumpferdröhnen, hör die Cymbeln

jen to břinká pod no_hami skáče zem vě - - ru po_stát ne_mů_žem

lustig tö_nen selbst die Er_de hüpft da_zu, ei ——, das gibt und kei_ne Ruh

Konec I. jednání.

Ende des I. Aufzuges.

JEDNÁNÍ II.

Výjev I.

Síň v hospodě.

JENÍK a selská chasa po jedné straně za stolky při pivě. Na druhé straně **DOHAZOVAČ** též za stolkem.

ZWEITER AKT.

1te Scene.

Wirthsstube.

Konrad mit jungen Landleuten sitzt beim Tische auf der einen Seite der Stube, auf der andern der **Zuträger**.

Allegro commodo.

8 ff quasi trillo. tr tr f f strepituoso. ff

TENORI. ff gajo.

SBOR chasníků. CHOR junger Bursche.

1. To pi-večko to vě-ru je ne-bes-ký dar je nebes-ký dar, vše
Der Gerstensaft ist doch ein wah-rer Göt-ter-trank wah-rer Göt-ter-trank, fegt

BASSI. ff

2. Bez pi-va by člo-věk smut-ný byl zde host smutný byl zde host jet
Ja oh-ne ihn wä-re der Mensch ein traur'ger Gast, gar ein trauriger Gast könnt

f f f f f

pso-ty a trampo-ty ve-de na zmar, vše pso-ty a trampo-ty ve-de na zmar,
Kummer und Sor-gen fein un-ter die Bank, fegt Kummer und Sor-gen fein un-ter die Bank,

cresc.

sta-ro-stí na svě-tě bez to-ho dost jest sta-ro-stí na svě-tě bez to-ho dost
nimmer er-tra-gen die ir-di-sche Last, könnt nimmer er-tra-gen die ir-di-sche Last,

f pizz. p cresc.

re_de na zmar, re_de na zmar, a sí - lí a
un_ter die Bank, un_ter die Bank gibt Kraft und

bez to_ho dost, bez to_ho dost, a blá zen kdo
ir_di_sche Last ir_di_sche Last das ist ei_ne

dá_rá ku_rá - že, a sí_lí a dárá kurá_že, a
Muth Ju_gend und Feu - er, gibt Muth und Kraft Jugend u. Feu_er, gibt

na ně se rá - že, a blázen kdo na ně se rá_že, a
ur_al_te Lei - er, das ist ei_ne ur_al_te Lei_er, das

sí_lí a dárá kurá - že! Ej_chu_chu!
Muth u. Kraft Jugend u. Feu - er! Ju_chei_a!

blázenkdonaně se rá - že! Ej_chu_chu!
ist ei_ne ur_al_te Lei - er! Ju_chei_a!

Ej_chu_chu! Ej_chu_chu! Ej_chu_chu! Ej - - chuchu!
Ju_chei_a Ju_chei_a Ju_chei_a Ju - chei - a Juchei!

1. 2.

TEN.
1. To
Der

BAS.
2. Bez
Ja

dim molto.

Jen.
(v stane)(steht auf)

espress.

Aj, ho_ši mně věř_te pra_vím na svou čest že lás - ka nad
Ei glaubet mir Freunde, ich schwör es Euch hoch, die Lie - be ist

pp dolciss,

Jen.

rí_no i nad pi_vo jest a je di_ná na svě_tě radost jež blahem naplňuje mla-
wahrlich weit him̄lischer noch s'gibt keine gröss - re Lust auf Er - den als zu lieben und geliebt zu

subito.

cresc. f pp

TENORI.

dost. Tyś Je_ní_ku po u_ši za_milo_ván.
werden. SBOR. CHOR. Du bist wohl lieb Freundchen zum Sterben ver_liebt.

BASSI.

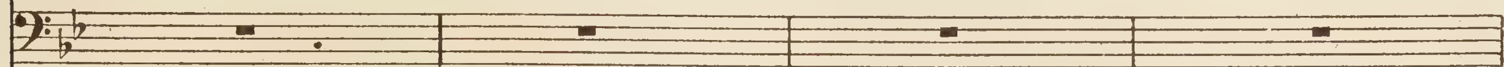
Jen ať ti to neskalí tam hleten
Wenn nur dei_nen Him̄el dir Jener nicht
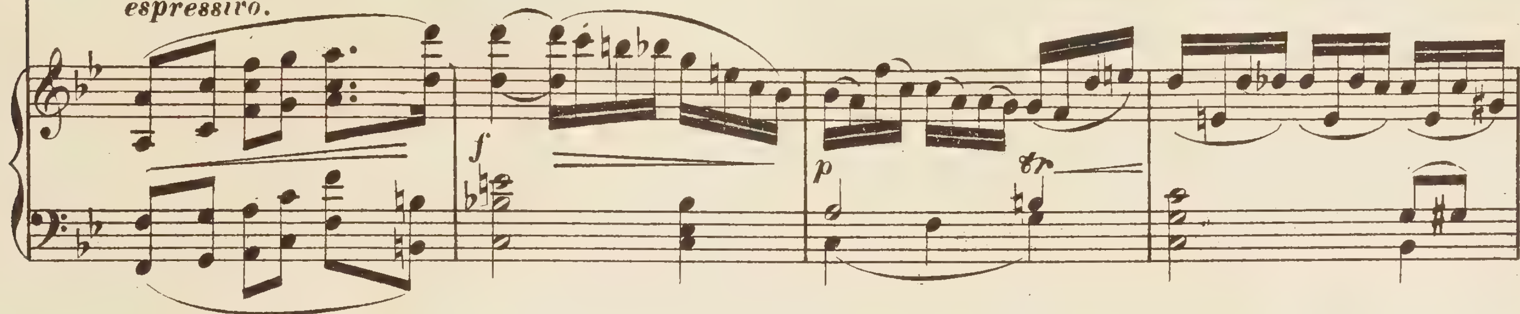
Doh.
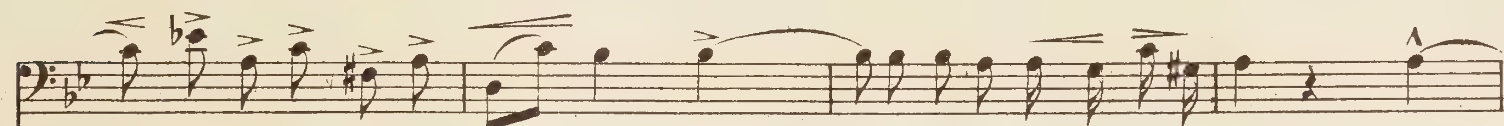
No, a sta_ne_li se tak a stane_li se tak ne_bude mít z toho škody.
Nun nun sollt dies auch geschehn, nun sollt dies auch geschehn, so ists zu seinem Glücke nur.

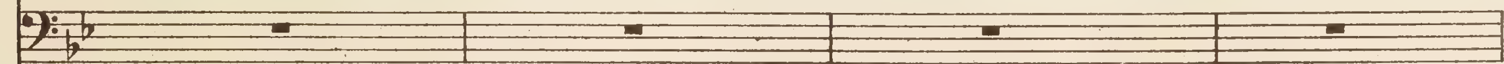
pán.
trübt.
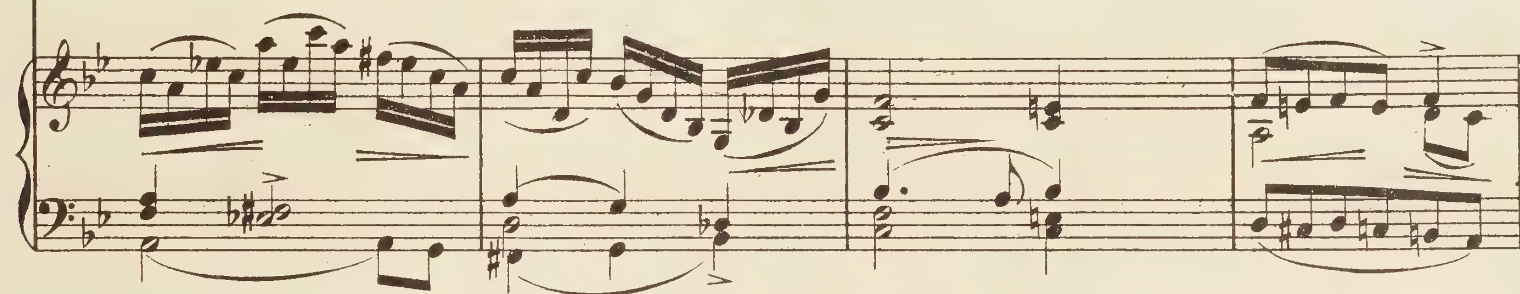

Doh.
Meno mosso.
f
f
f
Dobrá rada a pe - ní - ze jsou — dvě pá-ky ži - vo - ta kdo
Zwei der besten Freund und Stüt-zen sind — ja gu-ter Rath und Geld, wer




espressivo.
f
p
tr
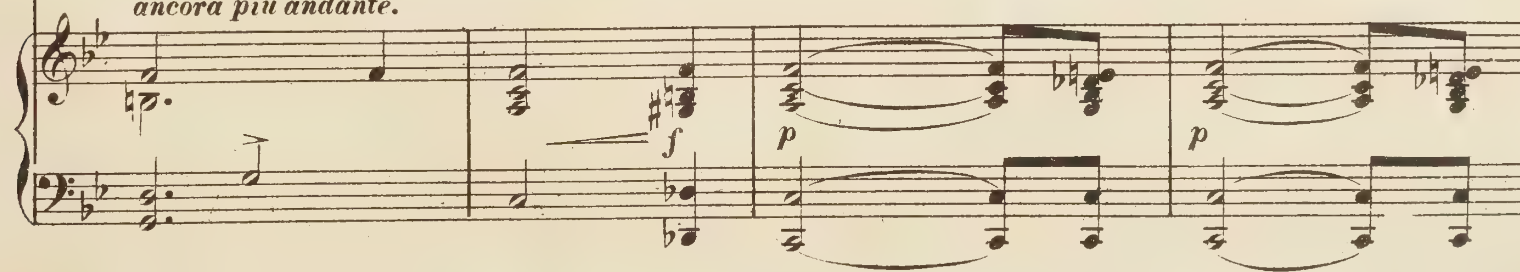

— jich ro-zu-mně u - ží - vá ten — se ten se světem nemo-tá, kdo
— sie klug weiss zu be - nüt - zen wan - delt wandelt glücklich auf der Welt, wer






ancora piu andante.
— jich ro-zu-mně u - ží - vá, ten se ten se světem nemo - tá se světem nemo-
— sie klug weiss zu be - nüt - zen wandelt wandelt glücklich auf der Welt ja glücklich auf der




ancora piu andante.
f
p
p

poco rall.

tá se světem nemo_tá se světem ne_mo_tá ______ nemo _ tá ______

Welt ja glücklich auf der Welt ja glücklich auf der Welt ______ auf der Welt ______

p suivez le chant. *pp* *pp dolciss.*

ne_mo _ tá.

auf der Welt.

SBOR.

ff *To pi_večko to vě_ru*

Der Ger_stensaft ist doch ein

ff

Tempo I.

ff *f* *f* *f*

je ne_beský dar je nebes_ký dar! *vše*

wah_rer Göt_ter_trank wah_rer Göt _ ter _ trank! SBOR. fegt

Doh.

f *a pe_ní _ _ _ ze.*

Und das Geld ______.

f *f*

Jen.
a lá
die Lie

pso_ty a trampoty ve_de na zmar, vše pso_ty a trampo_ty ve_de na zmar,
Kummer und Sorgen fein un_ter die Bank, fegt Kummer und Sorgen fein un_ter die Bank,

f p cresc.

ska je_di_ná ra_dost!
be ist die grösste Lust!

ve_de na zmar, ve_de na zmar!
un_ter die Bank, un_ter die Bank!
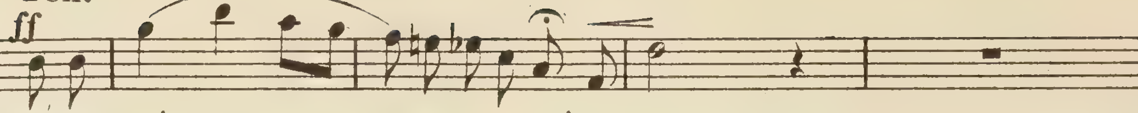
SBOR. a gibt

ff f

sí_lí a dá_vá ku_rá _ že, a sí_lí a dává kurá_že, a
Kraft und Muth Jugend und Feu _ er, gibt Kraft u. Muth Jugend u. Feu_er, gibt
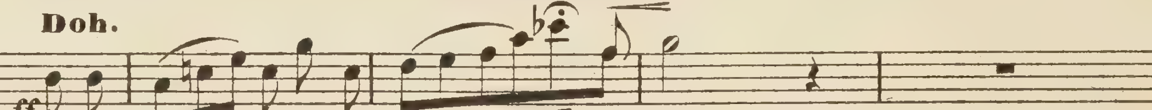
ff f

Jen.
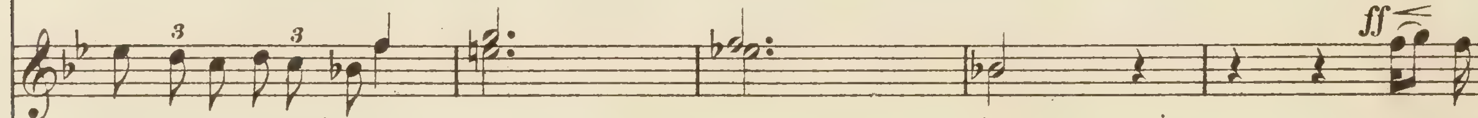


láska lá - - ška jedi_ná ra_dost!
Liebe Lie - - be ist die grösste Lust!
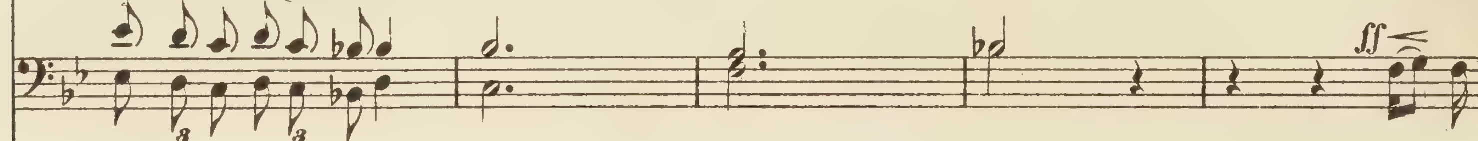
Doh.
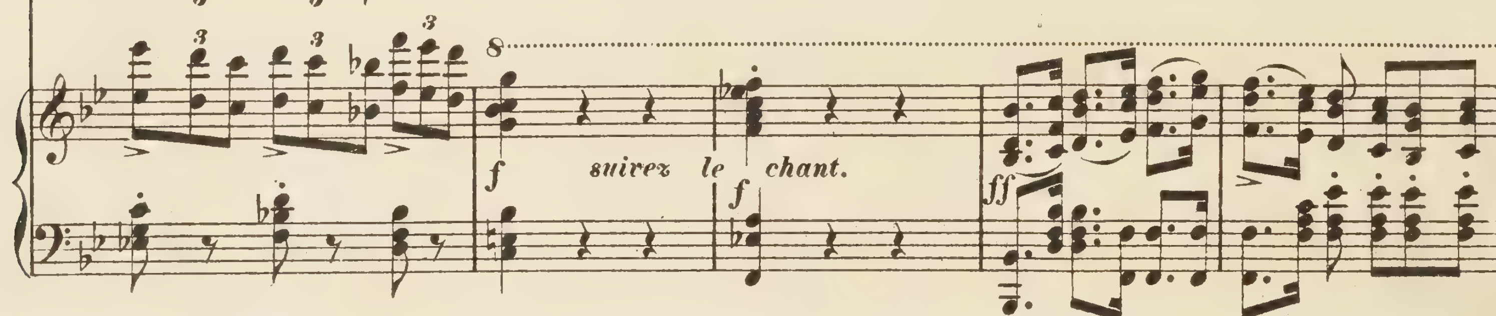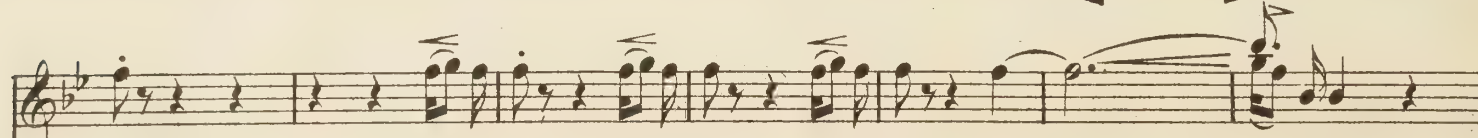


a pe_ní _ ze a pe_ní - - ze!
Geld re _ giert ja Geld re _ giert die Welt!
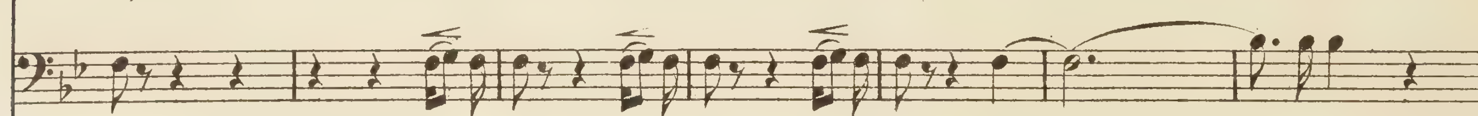


*sí _ lí a dává kurá - - - že! Ej_chu_*
Kraft u. Muth Jugend u. Feu - - - er! Ju_chei_

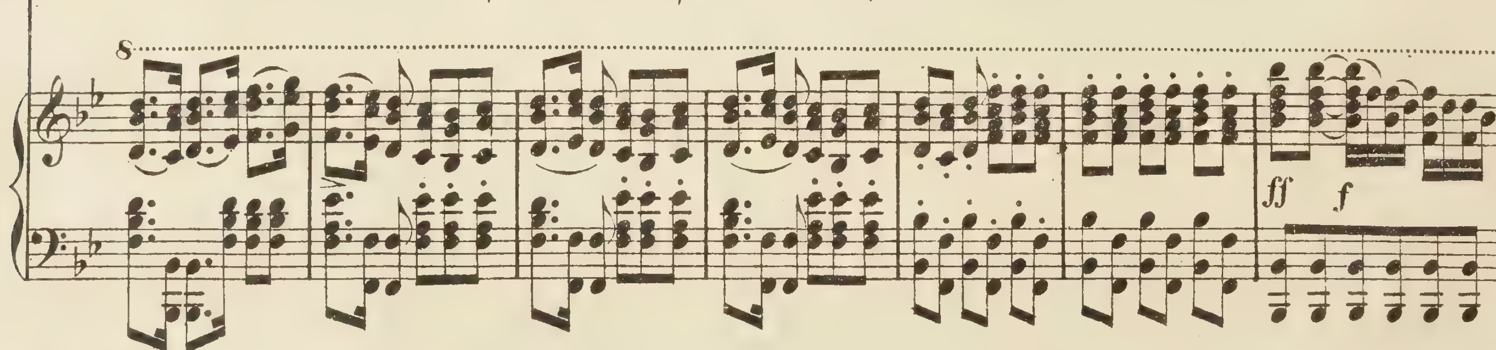




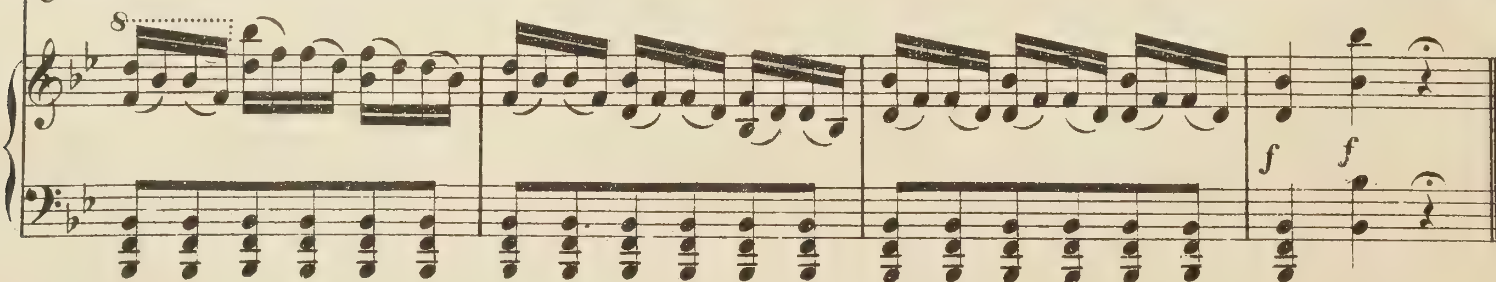


chu, Ejchu_chu, Ejchu_chu, Ejchu_chu, Ej - - chuchu!
a, Ju chei _a. Ju chei_a, Ju chei_a, Ju - - cheia!









FURIANT.

Allegro energico. 𝅗𝅥 = 72.

ff sf sf sf sf ff sf sf

sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf sf f f

Un poco con espressione

meno vivo. espressivo.

il accompagnemento. sempre p

sempre p

espress.

p

sempre.

pp

f *più*

f
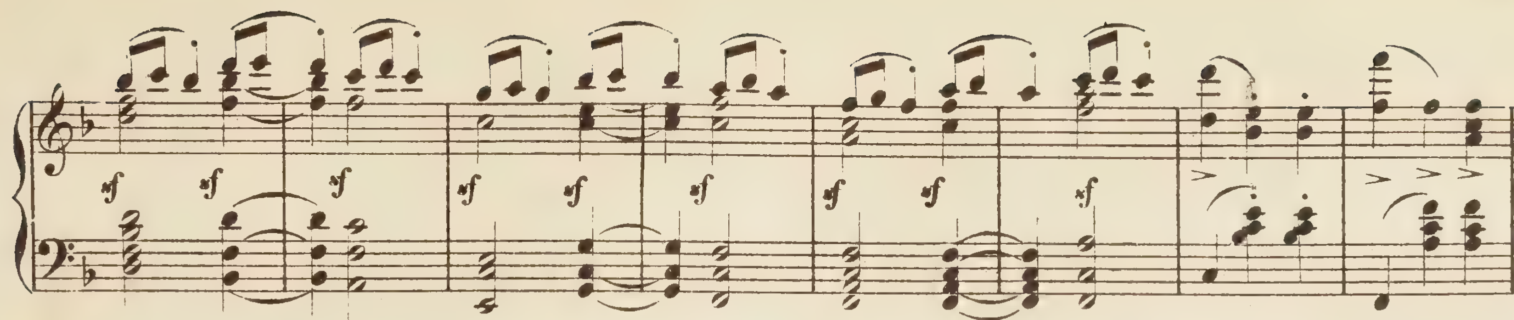
poco a poco cresc.
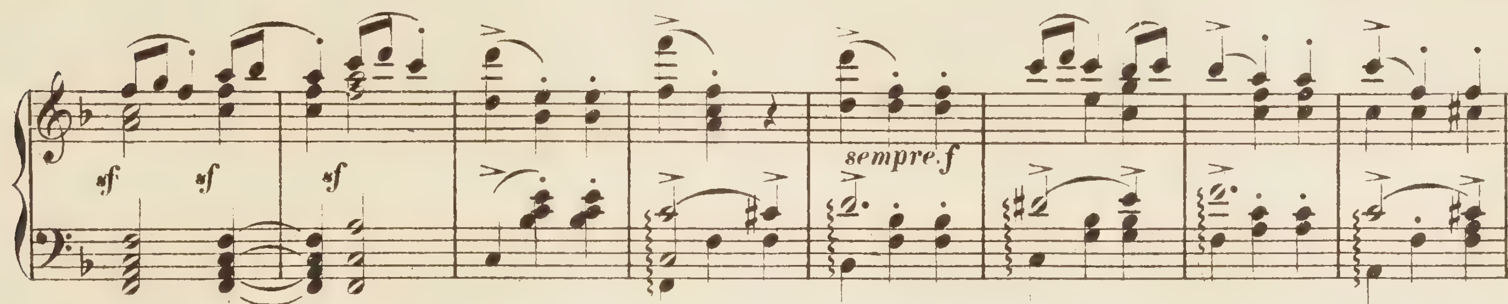
ff
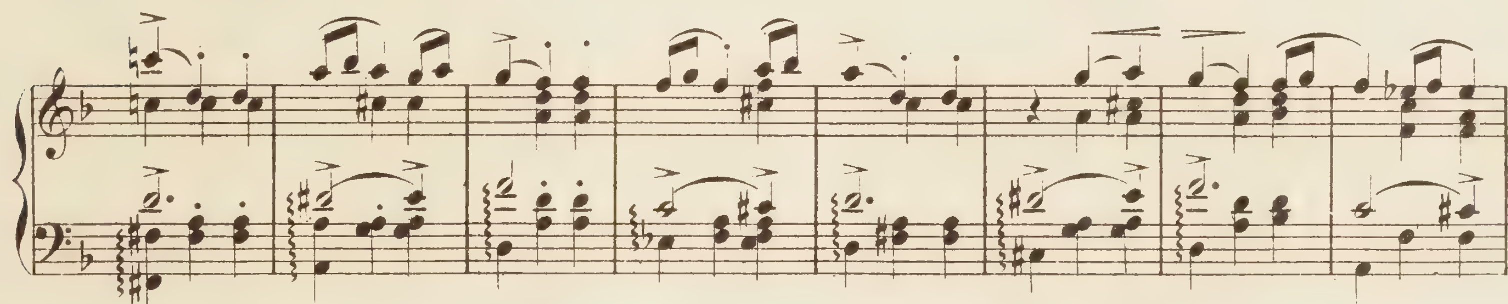
sf *sf* *sf*
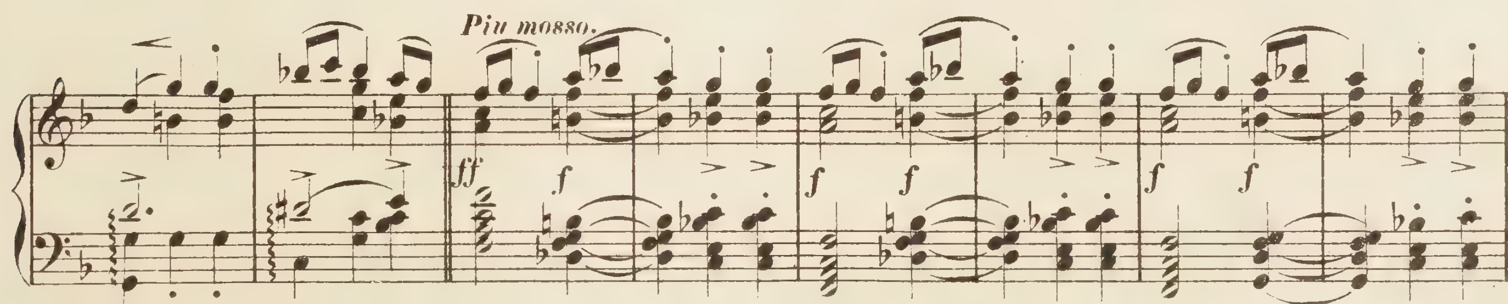
f *f* *f*
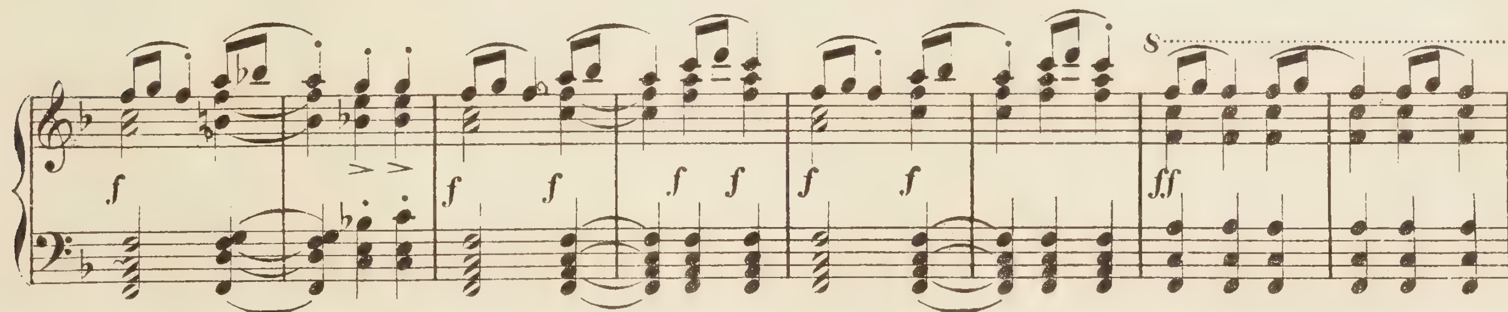
f
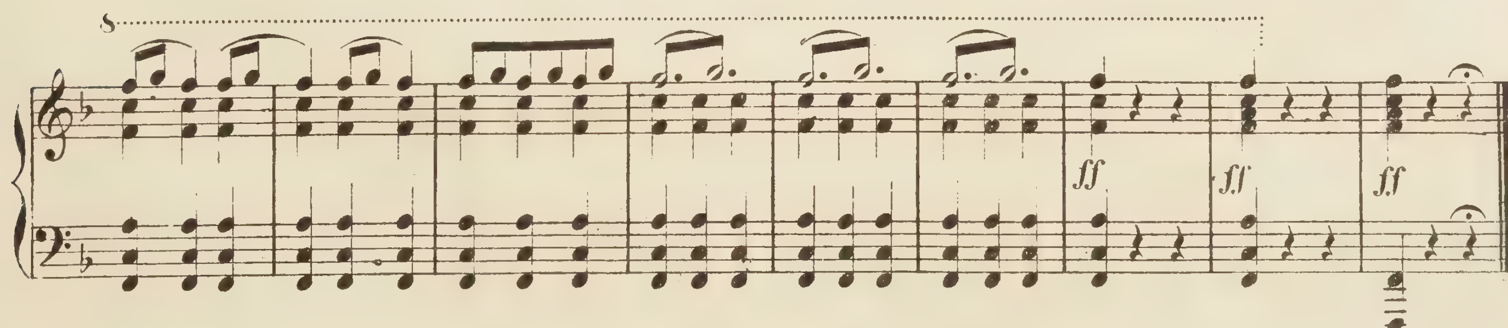

sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf
sf


sf
sf
sf
sempre f




Piu mosso.
ff
f
f
f
f
f


f
f
f
f
f
f
f
ff


ff
ff
ff

Výjev II. 2te Scene.

Vašek.

Moderato. ♩=80.

Vaš.

Ma ma mamatič_ka, po_
Lie _ lie _ lie_liebes Kind, sa_

po _ poví_da_la že že by rá_á_da, u _ u_
sagt dieMutter heut, hei _ hei _ heirath ge_schwind so so

u_hlí _ da_la. kdy bych kdy bych se
so langs noch Zeit, denn denn ich möcht so-

o - o - o - že-nil svat - svat - svat-bu vy - vy - stro -
ger - ger - ger-ger-ne seh sehn dei-dei-ne Braut, jung und

sf

jil kdy bych kdy bych se o - o - o - že-nil
schön denn denn ich möcht so ger - ger - ger-ger-ne

sf sf sf

svat - svat - svat-bu vy - vy - stro - jil jest jest -
sehn dei - dei-dei-ne Braut, jung und schön o o

p quasi pizz.

cresc. f

li k to mu ne - ne - nedos-pě-je, celá ve-ves semy vy-vysmě-je,
ich armer Wicht ge - ge - gelingts mir nicht dañ la-lacht mirs ganze Dorf ja ins Gesicht,

p cresc. f sf

cresc

ce_lá res se mi ry směje, ce_lá ve re re re res se mi ry ry ry ry ry ry rysmě_
s'ganze Dorf lacht mir ins Ge_sicht s'ganze Do_do_do_do_Dorf la_la _ la_la_la_la lacht mir ins Ge_

je ce_lá res rysmě _ je,
sicht s'ganze Dorf ins Ge _ sicht,

ce_lá res rysmě_je, ce_lá res rysmě_je, ce_lá
s'ganze Dorf ins Ge _ sicht, s'ganze Dorf ins Ge _ sicht, s'ganze

vivo.

res rysmě_je.
Dorf ins Ge _ sicht,

marcato.

Výjev III. 3^te Scene.

Mařenka a Vašek.

Andante amoroso. ♩= 60.

Mař. amoroso.

Známť já jed_nu dív_či_nu ta pro vás jen ho_ří! Dlouho dlouho se pro vás srdce je_jí mo_ří srdce srdce je_jí mo_ří.

Ich kenn ein Mägdlein schön und hold die liebt Euch oh_ne Scherz, ja lange Zeit ver_gehet schon vor Lieb ihr ar_mes Herz vor Lieb vor Lieb ihr ar - mes Herz.

p dolce. p dolce. f espress.

Vaš.

O, o, och och bo_žíčku, ja_ké ště_stí! kdy když dív_čina pro mne třeští o ja_ké ště - stí!

O o du mein lie_ber Gott welch ei_ne Lust! zumal das Mägdelein mich liebet just o welch ei_ne Lust!

Mař.

p *mf*

A, a_le Mařenka, co by řekla? Nic, vždyť by vám bez to_ho po svatbě u_tek-
A a_ber Ma_riechen würde weinen. Nie! die wirds ja so mit Euch nicht ehrlich mei_

pp

Vaš. Mař.

*la. A má maminka ta by křičela. Přestala by ne_věstu jak by u_zi_dě_*
nen. Und mein Mütterchen würde Zeter schrein. Wird aufhören, bis es sieht das schmucke Mägde_

Vaš. *sotto voce.* *p* Mař. *sotto voce.* Vaš. *piu p*

*la. Je_je_li he_zounka? Zrovna jak Ma_řenka Je je_li mla_*
lein. Ist's denn wirklich so schön? So schön wie Ma_riechen Und wie alt ist's

pp *sempre pp*

Mař. *piu p* *cresc molto.*

dounka? Zrovna jak Ma_řenka zrovna jak Ma_řen - - - ka
denn? E_ben wie Ma_riechen e_ben wie Ma_rie - - - chen ich

cresc *f*

Známť já jed - nu dív - či_nu, ta pro vás jen ho -
kenn ein Mägd - lein schön und hold, die liebt Euch oh - ne

O — boží_čku jaké štěstí bo_žíčku ja_ké štěstí, o bo_ží_čku jaké ja_ké
O — mein Gott o welche Wonne welch ei_ne Lust und Wonne, o du mein Gott welche Lust und

ří — dlou - ho dlou - ho se pro vás —
Scherz — ja lan - ge Zeit ver_ge - het schon —

ště - stí boží_čku o boží - čku jaké štěstí ja_ké ště - stí
Won - ne o mein Gott o du mein Gott o welche Lust welch ei - ne

ritard.

— srd_ce je - - - jí mo_ří!
ja — vor Lieb — ihr ar_mes Herz!

o boží_čku jaké štěstí jaké štěstí jaké jaké ště - stí! ja_ké ště_stí!
Lust du mein Gott o du mein Gott o du mein Gott welche Lust u. Won - ne! ja wel_che Lust!

ritard.

Vaš.

A ta že by mnevskutku chtěla?
Und will sie mich denn zum Ge_mal?

p *pp* *f*

Mař.

sempre f e poco accell.

Och kdy byste vy nechtěl ža_lem by um_ře_la, do vody by skočila
Wenn ihr sie ver_schmä_het stirbt sie vor Schmerz und Qual. Ins Was_ser stür_zet sie

uhlím by se zdu_ši_la dnem nocí by plaka_la že že vás ne_
im Koh_len_dampf er_sti_cket sie und Tag und Nacht weint sie und klagt dass ihr sie

do_stala že vás ne_do_sta_la.
so verjagt dass ihr sie so ver_jagt.

Vaš.

Proč, proč, pla pláčete?
Wa wa_rum weinet ihr?

Mař.

Proto
Ach ihr

Vaš. Mař.

p

že jí nechcete. Já já bych ji chtěl jen jen kdybych směl. Vy se jen vymlouvá - te a

Los thut we - he mir. Ich ich wollt sie ja wär Mutter nicht da. Euch rühren keine Kla - gen ja

f f f f

piu lento doloroso. rit.

tu jež vás mi - lu - je jež vás mi - lu - je lá - skou umřít ne - chá - -

die die so Euch liebt die so Euch liebt lasst trost - los ihr ver - za - -

dolce. pp p rit.

Vaš.

dim.

te. Ne ne ne ne ne ne - chám ne ne ne ne ne ne - chám ne nechám ne nechám ne nechám ne ne -

gen. Go Go Go Go Gott be - wahr Go Go Go Go Gott be - wahr Gott bewahr Gott bewahr Gott bewahr Gott be -

f f f dim. piu p p

(nesměle.) (schüchtern.) cresc. risoluto. f

chám Je je - li ja ja - ko vy je - li ja - ko vy už už rád ji

wahr! ja ist sie so so wie ihr ist sie so wie ihr dann lieb ich sie

p f

Mař.
Allegro moderato.

Já bych se vám líbila? mne by ste si vskutku
Findet ihr mich also schön? für mich fühlt ihr Liebes-

Vaš.

mám lí - lí - lí - bi - la
gar ja ja wun - der - schön

f p sf p

espressivo.

vzal? Já bych vás mi - lo - va - la,
wehn? Ich wollt Euch lie - ben so

vza vza — vza vza vzal!
ja ja — Lie - bes - wehn!

dolce.

Mař.

ja - ko vplen - kách cho - va - la. Já — bych vás
rein all mein Le - ben Euch nur weihn. Ich — wollt Euch

mi - lo - va - la ja - ko vplen - kách jako vplenkách cho - va - la.
lie - ben so rein all mein Le - ben all mein Le - ben Euch nur weihn.

f p f

Vaš.

Já bych se vám lí_bi_la? Lí_lí_lí_bi-
Fin_det ihr mich al_so schön? Ja ja wun_der-

Mař. Vaš.

la. Mně by ste si vskutku vzal? Vza vza vza_vza vzal!
schön. Für mich fühlt ihr Lie_bes_wehn? Ja ja Lie_bes_wehn!

Mař. *risoluto.*

Tedy ru_ku na to dej_te! Při_sa_hej_-
Nun so gibt die Hand zum Pfan_de und schwö_-

cresc *pp*

te! Při_sa_hej_te že Ma_řen_ku nechce_te,
ret! Ja schwöret dass ihr fest entschlossen seid,

že se jí na vě - ky vě - kův od dneš - ka od - řek - ne-
Euch von Ma - ri - en los - zu - sa - gen für al - le E - wig-

te! Pří-sa - hej - te!
keit. Nun schwö - ret!

Mař.

Ma-
Wollt

Vaš.

cresc.

Pří-sa - ha - ti mám to to ne - u - dě - lám
Schwören soll ich gar das thu ich nicht für wahr!

p *molto cresc.* *pp*

espressivo.

řen - ku kdo bude chtít zle se mu zde bu - de dít,
auf Ma - rien ihr be - stehn dann wirds Euch gar schlimmer - gehn,

pom - sta ho tu ne - mine! Rych-le se rozhodněte pří - sahu
dann wirds Euch gar schlimm ergehn! Drum folgt dem Rathe nur leistet schnell den

pp *pp*

sempre

hned vyřkně_te! *Ma_řenky se od_říkám, nechci*
heil_gen Schwur! dass ich ihr ent_sa_ge gern dass ich

Pří — pří pří_sa_hám o o od_říkám
Ja — ich schwö_re ent_sa_ge gern

poco a poco cresc.

cresc. molto cresc.

ji ni vi_dě_ti nechci o ní sly_še_ti. ni vi_dě_ti ní sly_še_ti
sie mag we_der sehn noch et_was von ihr hörn, sie weder sehn noch von ihr hörn

piu f molto cresc.

ni vi_dě_ti ni sly_še_ti ni vi_dě_ti ni
mag we_der sehn was von ihr hörn sie weder sehn noch

sempre molto cresc.

f

ni vi_dě_ti ni sly_še_ti se jí na vě_ky od_ří_kám!
sie weder sehn noch von ihr hörn ja dass ich ihr ent_sa_ge gern! Ich

f

sly_še_ti ni vi_dě_ti ni sly_še_ti na vě_ky od_ří_kám!
von ihr hörn sie weder sehn noch von ihr hörn ja ich ent_sag ihr gern!

f

Tempo I del' Andante.

Známť já jed_nu dív_činu ta pro vás jen ho_ří
kenn ein Mägdlein schön u.hold die liebt Euch oh ne Scherz

O o o och bo_žíčku o ja_ké ja_ké ště_stí
O o du mein lie ber Gott welch ei ne Lust und Won_ne

ff marcatissimo.

dlou_ho dlou_ho se pro vás srd_ce je_
lan_ge Zeit ver_ge_het schon ja vor Lieb

o och bo_ží_čku ja_ ké ště_stí ja_
o mein lie_ber Gott welch ei_ ne Lust und Won_

_jí je_jí mo_ří!
ihr Herz ja ihr armes Herz!

ké jaké ště_stí ja_ké ště_stí!
ne welche Lust ja welche Him_mels_lust!

Výjev IV. 4te Scene.

Jeník a Dohazovač.

Allegro commodo. ♩=92.

Doh. Nu_že milý chasní_ku, dopřej pakslo_ví _ čku
Nun mein Lieber hö_re doch'n Wörtchen im Vertrau _ en

Jen. Ra_dě _ji bych po_se_děl tam při svém pi_ve _ čku.
Ich möcht für wahr viel lieber noch zu meinem Gläschen schau _ en.

Doh. Znáš_li pak mne o_sob_ně?
Kennst du mich persönlich wohl?

Jen. Nemám čest pa_ná_čku, ne, a vy_též ne_zna_te mne?
Nein ich ha_be nicht die Ehr! Auch ihr kennt mich nicht mein Herr.

Doh. Slyšel jsem žes hod_ný hoch slyšel jsem žes hodný hoch cha _ sník praco_vi_tý a _ le v lás _ ce v lásce prýs chlapík ślako_vi _ tý.
Die Welt nennt dich brav und gut die Welt nennt dich brav und gut fleis _ sig und manier_lich doch in der Lie _ be ist dein Glück wahrhaft unnatür _ lich.

f sempre

Jen.

Máš li pak též pe_ní _ze? *Vždyť se mnohý o _ že _ ní bez krej_car u vka_*

Hast du wohl auch ein Geld — es heirath Mancher jetzt ohn ei _ nen Drei _

Doh.

pse švar_né dívky hle_dí spíš na švarné zaschlapce. *Mně věř!*

er hüb_sche Dirnen su_chen stets auch nur hübsche Frei _ er. Glaub mir!

più cresc. f p

cresc.

*Já jsem rozum_ný a mám zkuše_no _ stí bez pe_něz bez peněz bez pe_něz je ženi_*

denn ich hab Ver_stand bin wohl er_fah _ ren ohne Geld ohne Geld ohne Geld ist der E_he_

cresc. cresc.

dlo je _ nom hní _ zdo zlostí je_nom hní _ zdo zlostí je_nom hní

stand bloss ein Stand für Narren bloss ein Stand für Narren bloss ein Stand

cresc.

— zdo zlosti!
— für Narren!
sf
sf
sf
ff
sf
sf
Odkud jsi, po_věz mi, dámti dob_ré ra_dy znám se veršem všady.
Sag wo_her kommst du denn? Lass ins Herz mich schauen, mir kannst du ver_trauen.
Meno Allo.
p
Jen.
mf
p
Zda - le_ka pa_ne jsem
Weit — von hier liegt mein Dorf
p
mf
Zda - - le_ka! Až zmo_rav_ských hra_nic.
weit — von hier, an_der mähr'_schen Gren_ze.
espress.
dim.

Doh.

Tempo I. Allo.

sotto voce.

až z mo - ravských hra - nic. Tam se o - žeň tam se
an der mähr'schen Gren - ze. Dort such dein Glück dort

pp dolciss. smorz.

cresc.

o - žeň zdejší panny zdejší panny nesto - jí nesto - jí už za nic.

Jen.

Možná že ty ostat - ní možná
such dein Glück unsre Dirnen unsre Dirnen sind ja wahre ja wahre Po - pänze. Wohl mögens andre sein wohl

con rigore.

že ty ostat - ní; a - le má Ma - řen - ka ta je pra - vý Di - a - mant
mögens andre sein; doch Ma - rie - chen mein ist ein wah - rer Di - a - mant

Moderato. ♩= 72.

nej - krasší krá - sen - ka!
ein En - gel schön und rein!

Každý jen tu svou má za je_dinou má za je - di - nou, Každý jen tu svou má za je_dinou
Je_der preiset wohl, nur sein I_dol nur sein I_dol Je_der preiset wohl nur sein I_dol

má za je - di - nou. Vše_cky krásy světa vše_cky krásy světa vše_cky krásy světa
nur sein I_dol. Nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle

vní vi_dí vše_cky krásy světa vše_cky krásy světa vše_cky krásy světa
von der Welt nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle nennts die schönste Perle

vní vi_dí až přijdou časy až přijdou časy kde ho o - ši - dí
von der Welt bis er einst findet bis er einst findet dass man ihn ge - prellt

až přijdou časy až přijdou časy kde ho o-ši-dí — kde ho o - ši-dí.
bis er einst findet bis er einst findet dass man ihn ge-prellt — dass man ihn ge-prellt.

Potom li-tu-je když už pozdě je když už pozdě je by-cha honi-ti potom bědu-je potom běduje když už se ne-dá če-ho měni-ti
Dann bedauert er dann betrauert er dann betrauert er sei-nen Liebeswahn ja dann jammert er ja dann klaget er ja dann klaget er al-le Sterne an

když už se ne-da čeho měni-ti. Ro-zumný však muž po-váž-li-vý
ja dann klaget er al-le Sterne an. Doch der klug und fein zu handeln weiss

mf
ješ_tě před zrathou vy _ stří _ zli _ ví po_čí_tá co mu to po_čí_tá co_mu to
gibt sich der Ge_fahr wohl nimmer nimmer preis, er be_rech_net wei_se er berech net wei_se
più f
po čí tá co mu to vy_ne_se po_čí_tá co mu to po_čí_tá co mu to po_čí_tá co mu to
er berech_net weise den Gewinn er berech_net weise er berechnet weise er berech_net wei_se
ry_nese a když nic a když nic tak chy_tře vyhne se___ a___ když nic
den Gewinn trägt es nichts trägt es nichts so sagt er fahre hin___ trägt es nichts
f
p
tr
a když nic tak chy_tře vyhne se___ tak chytře vyhne vy - hne se!
trägt es nichts so sagt er fahre hin___ so sagt er fahre fah - re hin!
ff
ff
sf

Jen.

Co tím mí - níte ří - ci?
Was wollt ihr damit sa - gen?

p *p* *sf* *sf* *sf* *sf*

Doh.

Já vám nero - zu - mím? Že o lepší ne - věstě pro te - be ho - chu rím!
Herr, ich versteh Euch nicht! Wisse den, daß dir Schnurre ei - ne bessre Braut ver - spricht!

sf *sf* *f*

Tempo I.

sf *f* *f*

con anima.

Znám jed - nu dív - ku ta má du - ká - ty má du - ká - ty.
Stolz prangt das Mägdlein in Gold und in Sei - de in Gold und Sei - de.

p espressivo.

Zná jed_nu dív_ku, ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägd_lein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.

Doh.

a cha_lu_pu
Haus und Hof ja

a cha_lu_pu a cha_lu_pu do_sta_ne od
Haus und Hof ja Haus und Hof hats auch der Welt zum

a cha_lu_pu do_sta_ne od tá_ty.
Haus und Hof hats auch der Welt zum Nei_de.

tá_ty.
Nei_de.

piu f

Znám jed_nu dív_ku ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägd_lein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.

p

più f
Zná jed_nu dív_ku ta má du_ká_ty má du_ká_ty.
Stolz prangt das Mägdlein in Gold und in Sei_de in Gold und Sei_de.
a cha lu pu
Haus und Hof ja
più f
p
a chalu_pu a chalu_pu do_sta_ne od tá_
Haus und Hof ja Haus und Hof hat's auch der Welt zum Nei_
a chalu_pu do_sta_ne od ta_ty.
Haus und Hof hat's auch der Welt zum Nei_de.
ty.
de.
Doh.
mf leggiero.
Drě krávy má a hez_ké te_látko kus kuchendostá ňáké selátko kus pole má a
Zwei fette Kühe kriegts ohne Mü_he Hühner u. Gän_se gar ins Immense ein Weizenfeld und
p

*novou alma_ru a novou novou alma_ru kus pole má kus po_le má a novou no_vou alma_*
ei_nen neuen Schrein und einen nagel neuen Schrein, ein Weizen feld ein Weizen feld und ei_nen na_gel_neuen

Jen.

*Dvě krávy má a hez_ké te_lát_ko hus kachen dost a ňá_ké se_*
Zwei fet_te Kü_he kriegts oh_ne Mü_he Hüh_ner und Gän_se gar ins Im_

ru, dvě krávy má a hez_ké te_lát_ko hus kachen dost a ňá_ké selát_ko,
Schrein. zwei fette Kü_he kriegts oh_ne Mü_he Hüh_ner und Gän_se gar ins Immen_se

p leggiero.

látko kus po_le má a novou no_vou alma_ru a novou no_vou alma_ru kus po_le
mense ein Weizen_feld und ei_nen neu_en neuen Schrein und ei_nen na_gel_neuen Schrein ein Weizen_

kus pole má a no_vou alma_ru a novou no_vou alma_ru kus po_le má a novou
ein Weizenfeld und ei_nen neuen Schrein und ei_nen na_gel_neuen Schrein ein Weizen_feld und ei_nen

mf

má kus po_le má kus po_le má a novou no_vou al_ma_ru.
feld ein Weizen_feld ein Weizen_feld und ei_nen na_gel_neu_en Schrein.

legg e scherzoso.

no_vou alma_ru kus po_le má a novou no_vou al_ma_ru! No to by by_lo ně_co
na_gel_neuen Schrein ein Weizen_feld und ei_nen na_gel_neu_en Schrein! Nun damit kannst du lie_ber

dolce.

legg.

*ně_co no to by by_lo ně_co ně_co no to by by_lo ně_co no to by by_lo ně_co ku zda_*
Jun_ge nun damit kannst du lie_ber Junge nun damit kannst du Junge nun damit kannst du wohl zu_frieden

espressivo.

f

No to by by_lo ně_co to by
Nun da_mit könnt ich wohl nun da_mit

ru to by by_lo ně_co ně_co ně_co no to by by_lo ně_co ně_co no to by
sein damit kannst du lie_ber lie_ber Jun_ge nun damit kannst du lie_ber. Jun_ge nun damit

piu f

marc

by - lo ně - co ku zda - ru. Zná jed - nu jed - nu
könnt ich wohl zu - frie - den sein. Stolz ja stolz prangt das

by - lo něco no to by by - lo ně - co kuzda - ru. Znám jed - nu dív - ku ta má — du -
kannst du Junge nun damit kannst du wohl zu - frieden sein. Stolz prangt das Mägd - lein in Gold — und

f marc il basso.

dív - ku ta má ta má du - ká - ty.
Mägd - lein in Gold in Gold und Sei - de.

ká - ty znám jed - nu dív - ku ta - má — du - ká - ty to by by - lo ně - co kuzda.
Sei - de stolz prangt das Mägd - lein in Gold — und Sei - de damit kannst du wohl zu frieden

To by by - lo ně - co kuzda - ru — no to by by - lo ně - co kuzda - ru!
damit könnt ich wohl zufrieden sein — ja damit könnt ich wohl zufrieden sein!

più f

ru — no to by by - lo ně - co kuzda - ru ku zda - ru!
sein — ja damit kannst du wohl zufrieden sein zu - frie - den sein!

più f f f f ff

Výjev V. 5te Scene.

vě_řil že bych já prodal svo_ji Ma_řen_ku? Drahou ——— Mařen_ku an_díl_
glau_ben daß ich könnt verkaufen mein Ma_rie_chen? Mein lieb ——— Marie_chen mein theu_

dolce.

_ka své_ho pro nějž mi ne_ní nic ob_
_res Schätzchen, das in meinem Herzen herrscht so

tíž_ né_ho pro nějž mi ne_ní nic obtíž_ né_ ho.
mild und rein das in mei_nem Her_zen herrscht so mild und rein!

Ne za ti_ sí_ ce bych neod_stou_pil. na ce_lém svě_tě
Für's gan_ze Le_ ben bleibt die Hol_de mein auf der wei_ten Er_de

cresc.

mf espressivo.

rov - né jí ne ní! Vždyť jenom lá - ska lá - sku o - ce-ní
gleicht ihr kei - ne Maid ja, sie ist mei - ne grös - ste Se - ligkeit

p *p* *f*

vždyť jenom lá - ska lá - sku o - ce - ní.
ja sie ist mei - ne grös - ste Selig - keit.

dolce espress. 3

f

Vždyť lá - - ska lá - sku o - ce - ní lá - sku o -
ja mei - - ne grös - ste Selig - keit mei - ne Se -

8

f *sf* *sf* *sf*

- ce - ní.
- lig - keit!
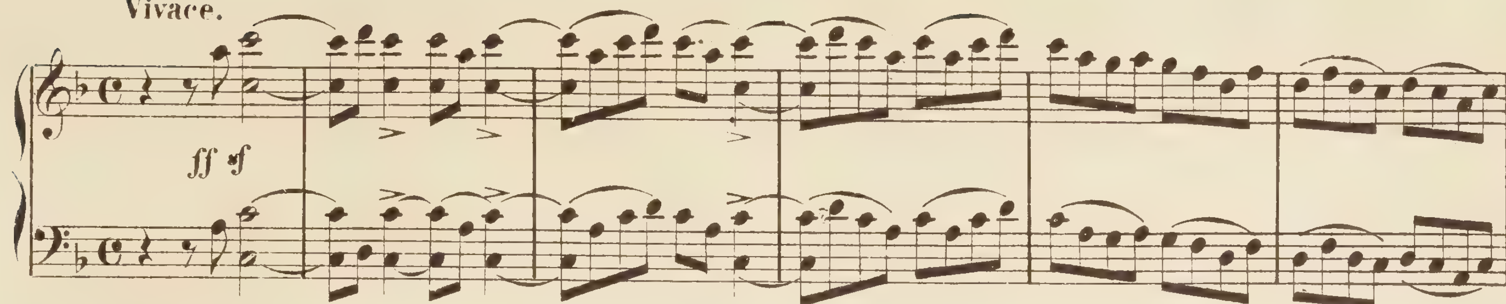
sf *f* *dim.* *p* *sf*
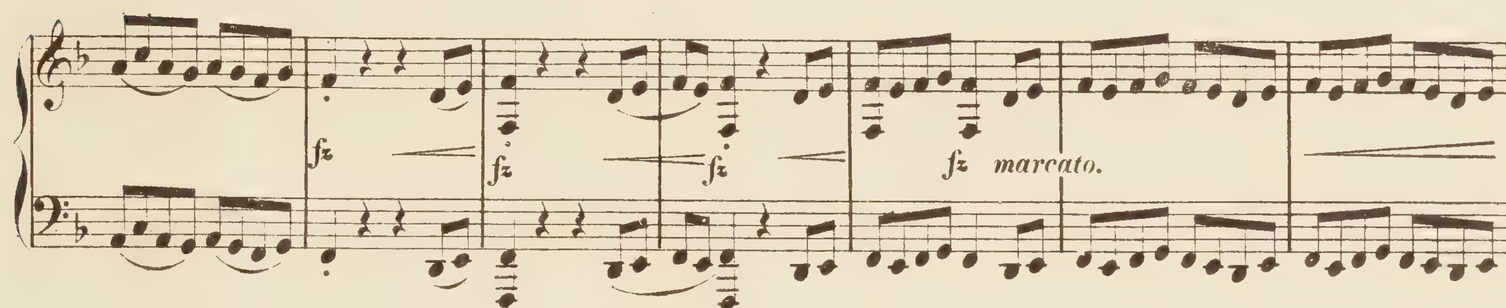
Výjev VI. 6te Scene.

Jeník. Dohazovač. Krušina. Lid. Konrad. Plamper. Walter und das Volk.

Finale.

Vivace.
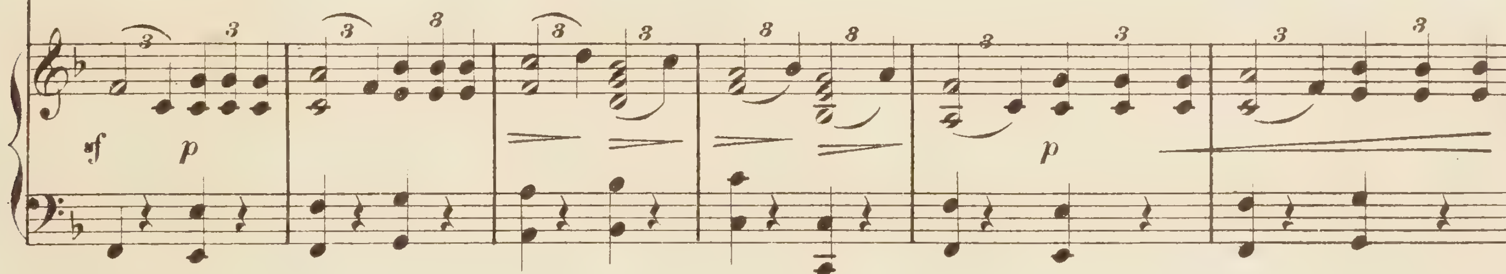




Doh.
con vivacita.
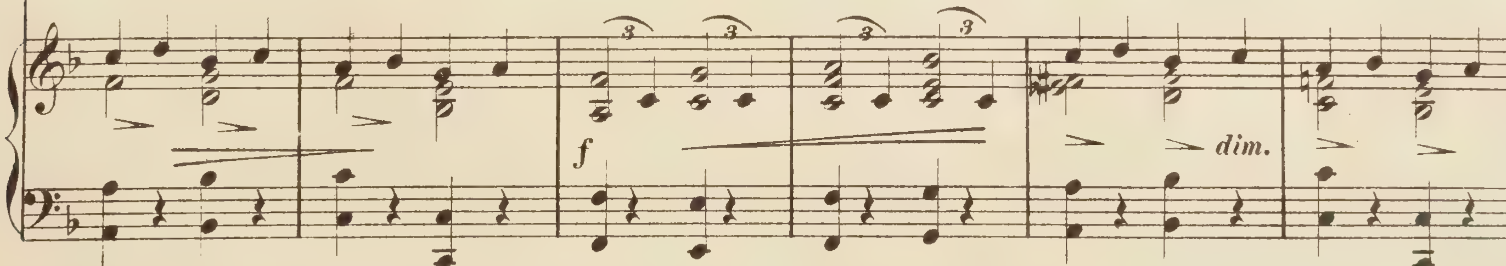


Pojďte li - dič-ky pojďte li - dič-ky
Schnell ihr Leutchen nur schnell ihr Leutchen her-





*pojďte pojďte pojďte li_dičky po_zor dej_te po_zor dej_te na_ší smlouvě svědectví dej_*
bei her_bei her - bei her_bei ihr Al - le seid ihr Al - le seid jetzt Zeu_gen uns_rer wich_ti_gen Ver_



SBOR.
CHOR.

Po_zor dá_me svědectví dá_me.
Wir sind Zeu_gen eu_rer Ver_trä_ge.

Doh.

te.
träge.

Tu na pa_pí_ru _ zazname_ná se co ry-
Treu will ich vor Euch _ proto_kol_li_ren Al_les

p dol.

p

f

Zazname_ná se zazname_ná se co ry_ko_ná
Treu will er vor uns proto_kol_li_ren Al_les was sie

SBOR.
CHOR.

p

ko_ná co ry_ko_ná se.
was wir hier sti_pu_li _ ren.

p

co ry_ko_ná se.
hier sti_pu_li _ ren.

Doh.

f

Tím to já se za_va_zu_ji
Ur_kund des_sen wird konsta_ti_ret

sf

f

p marc.

mf

SBOR.
CHOR.

Tím to on se za - ra - zu - je.
Ur - kund des - sen wird konsta - ti - ret

že svou mi - lou — od - stu - pu - ji.
dass ich mein Lieb - chen ha - be ce - di - ret.

mf

più f

Jen.
meno mosso.

že svou mi - lou — od - stu - pu - je.
dass er sein Lieb - chen ha - be ce - di - ret.

mf
Ni - komu
Doch keinem

že svou mi - lou od - stu - pu - je.

f

meno mosso.

Doh.

Jen.

ff

však ji - nemu nežli velectěnému synu Tobiáše Mí - chy! Synu To - biáše Mí - chy! Jest li
keinem Andern als den verehrten Soh - ne des To - bias Mi - cha! dem Sohne des Tobias Mi - cha! Wenn er

ff

f

f

Meno mosso.
cantabile.

že ji mi - lu - je, srd - ce své jí venu - je, a před svědky bez nuce - ní vyrkne že se sní o - že -
sie von Herzen liebt wenn er treu sich ihr er - giebt und vor Zeu - gen freiwillig schwört daß er sie zur Gat - tin be -

p

Tempo I.
mf
ní.
gehrt.
SBOR.
CHOR.
Jak jen mo_žná že odstoupil milenku.
Hat er wirk_lich ab_getre_ten seinen Schatz.
Tempo I.
Doh.
mf
Vše za_psá_no vše za_psá_no jak žá_dá_no.
Auf_ge_schrieben auf geschrieben nach Be_lie_ben.
p Tempo I.
mf
Kruš.
mf
Nik_dy bych byl ne_u_vě_řil že tak dobré srd_ce máš že, by's zne_snází nás vy_
Nie hätt ichs geglaubt mein Jun_ge daß du gar so liebreich bist und uns zu Lie_be deiner
p
trh. dobro_volně se po dáš.
Braut entsagest oh_ne Streit und Zwist.
Doh.
f
Ještě nejsme ještě nejsme ještě nejsme nejsme u kon_ce!
Ei wir sind ja ei wir sind ja ei wir sind ja noch nicht fer_tig!
f
p pp

Doh.

Slu_ší do_lo_žiti že jsme se u_vá_zali, Jení_ko_ví
Ich sag es vor euch Allen daß ich mich ver_pflichtet dem Con_rad

cresc.

*tři sta zla_tých vy_pla_ti_ti za tři sta on se nám po_dal a svou Ma_řenku pro_*
dreihundert Gul_den aus_zu_zah_len. Um diesen Preis so steht es hier ver_kauft er sein Liebchen

dal.
mir.

Kru.

Bé_ řu teď svou chvá_lu zpět ta_ko
Ja so ei_nen Bö_se_wicht ja ein

SBOR.
CHOR.

Aj toť han_ba, vě_ru han_ba proda_ti mi_lenku svou.
Ha wie schändlich ha wie schändlich zu ver_schachern seine Braut.

ve - ho haneb - ní - ka ja - ko ty's ne - vi - děl svět.
sol ches Un-ge-heu - er gabs wohl auf der Welt noch nicht.

ff Doh.
Punctum. sa-tis,
Punc-tum sa-tis

ff

Doh.
punctum, sa-tis, punctum satis pí - sek na to!
punc-tum sa-tis punc-tum sa-tis pro-pec-ca - tis!

cresc - - - ff

ff

po-de-piš-te se, nejprv ty Je-níčku, po-tom svědko - vé!
Unterschreibet nun! Zuerst du, mein Lie-ber dann die Zeu - gen!

pp

cresc molto - - -

ff

Jen.

zde můj pod_pis.
Hier mein Na_me.

ff

Je_ník Ho_rák!
Kon_rad Rück_auf!

Kru.

Vě_ru jzem teď to_mu rád, na_u_čil jsem se tě znat
Ja so ei_nen Bö_se_wicht gabs wohl auf der Welt noch nicht

Alti. Sop.

Prodal svou mi_lou!
Er hat sei_ne Braut

SBOR.
CHOR.

Ten.

Prodal svou mi_lou!
Er hat sei_ne Braut

Bassi.

Prodal svou mi_lou!
Er hat sei_ne Braut

poco a poco

mf cresc. f

za tři sta! za tři sta! pro _ dal svou mi _ lou ______!
ver _ kauft! ver _ kauft! sei_ne Braut ver_kauft ______!

mf mf

za tři sta! za tři sta!
ver _ kauft! ver _ kauft!

f

molto cresc.

f

Sop.
Alt.
Ten.

Ne _ níť ne _ níť vě _ ru dra _ há ne _ níť ne _ níť vě _ ru dra _ há, prodal
Er hat sei _ ne Braut ver_kauft er hat sei _ ne Braut ver_kauft sei_ne

Kru.
Doh.
Bas.

p

p

ff sf sf sf sf sf sf sf sf

p

ff

svou mi _ lou pro_dal svou mi_lou svou mi _ lou za tři sta, pro _ dal svou mi_
Braut ver_kauft seine Braut ver _ kauft sei _ ne Braut! Ja er hat seine Braut ver _

f

ff f

f f f f

ff

lou pro_dal svou mi_lou svou mi_lou pro_dal za tři sta pro_

kauft seine Braut ver_kauft sei_ne Braut o Schmach ü_ber ihn Schmach

ff

8

f f ff

ff

dal o han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba han_ba!

ü_ber ihn. O We_he! We_he! We_he! We_he! We_he! We_he! We_he!

ff

8

ff sf sf sf simile. ff sf sf

8

ff sf sf sf sf f sf

Konec II. jednání.

Ende des II. Aktes.

JEDNÁNÍ III.

Výjev I.

DRITTER AKT.

1te Scene.

Vašek.

Moderato. 𝅗𝅥 = 88.

f marc. *f*

Clar. *espress.* Oboe. *p*

Clar. Oboe. *p*

L'istesso tempo. 𝅗𝅥 = 88.

Vaš. *lamentuoso.*

To to mi vhla-vě le-

O ich bin schon ganz ma-

Harm. *p*
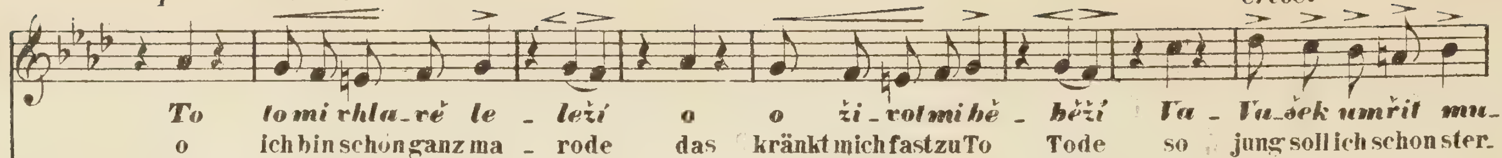
piu f

le_ží o o ži_vot mi bě_bě_ží, je_jest_li mne o trá_trá_ví
ro_de das kränkt mich fast zu To_To_de, we_wenn sie mich vergif_gif_tet

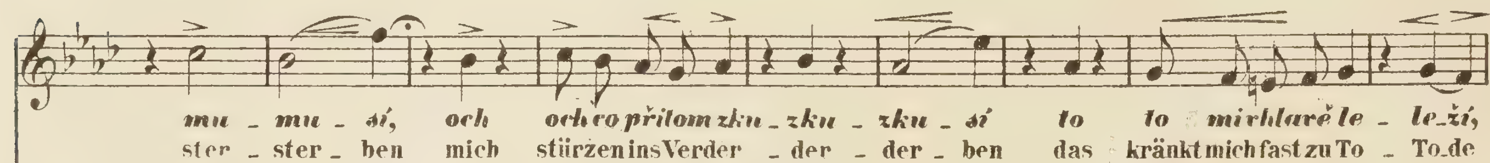
rše_rše_ho mne tu zba_zba_zba_rí to to mi vhlavě le_le_ží, o
so_so ein Un_heil stif_stif_stif_tet das kränkt mich fast zu To_To_de. o

o o ži_vot o ži_vot mi bě_bě_ží!
o o ich bin bin schon ganz ma ma_ro_de!

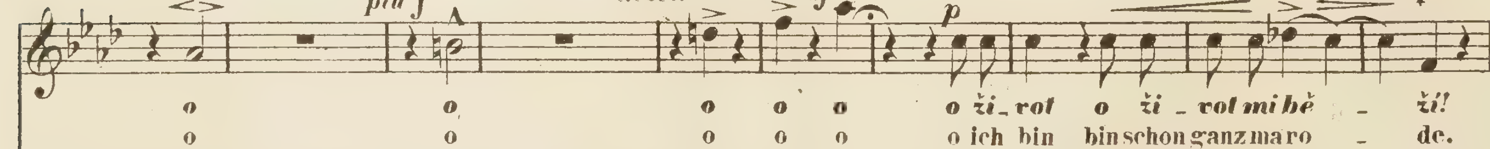
p f sf cresc fz p



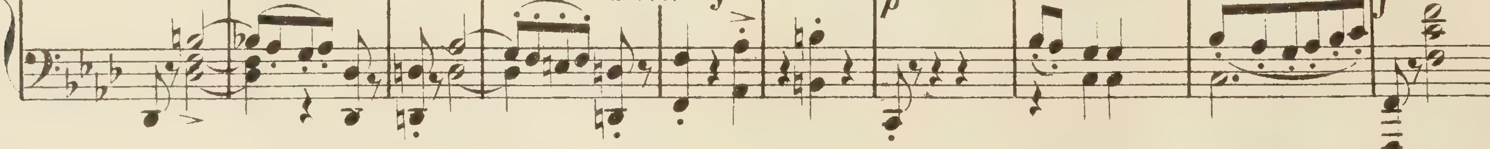
espressivo.
p
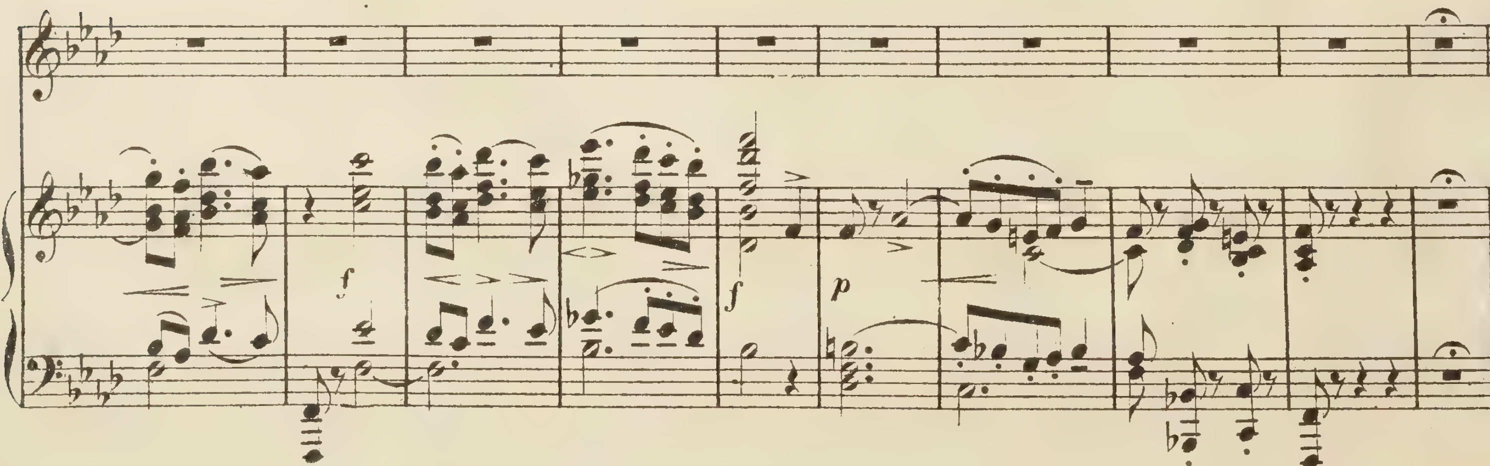


p



rit. a tempo.
accel. f
p
rit.
f f





Výjev II. / 2te Scene.

Pochod Komediantů. / **Marsch der Komödianten.**

Allegro ♩= 100.

Piccolo. Tromba. Tamburo rul. Gr. Cassa e Piatti.

f marcato assai. sempre f

repete ad libitum.

SKOČNÁ.

Ballet a produkce Komediantů. / Tanz und Production der Komödianten.

Vivace.

ff p cresc. f f fz ff sf

Oboe.

p

Clar.

ff sf sf

sf sf sf

f

Tromba.

f

1. 2.

f

f
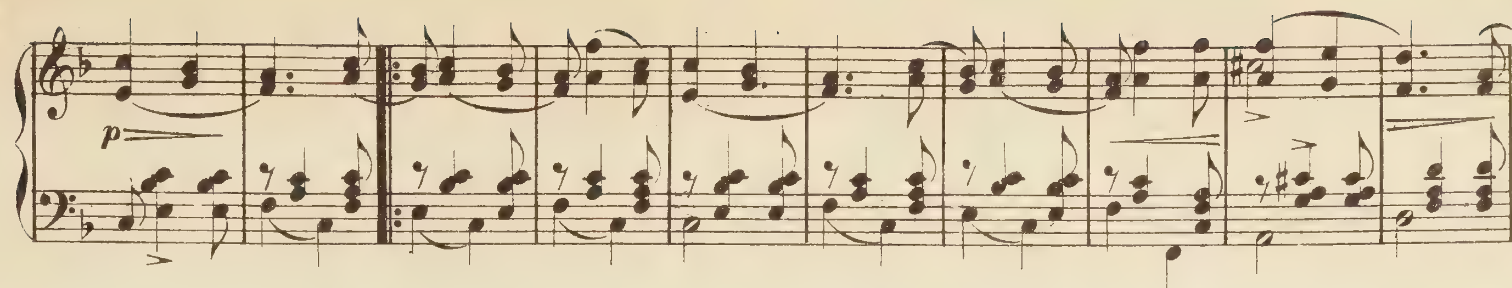
f f
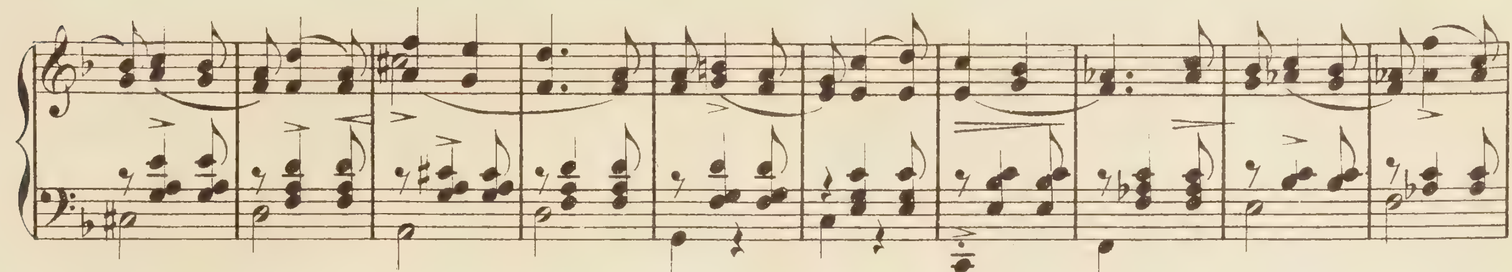
f
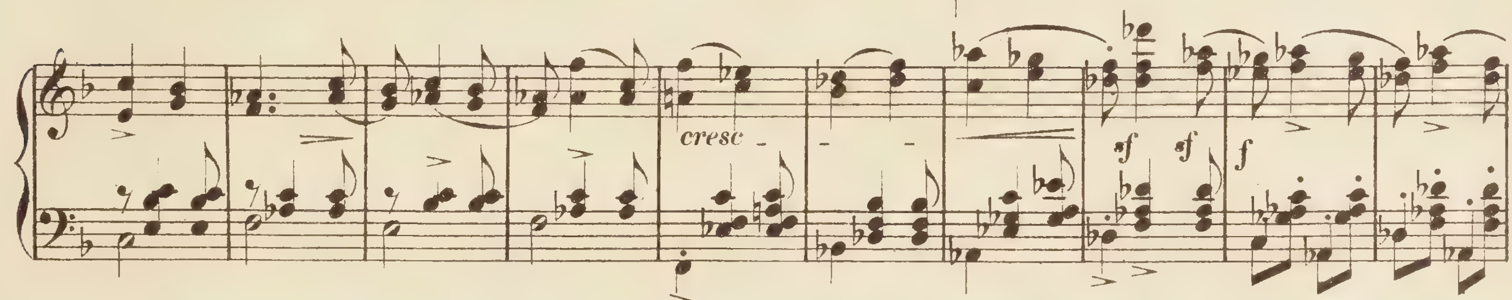
p
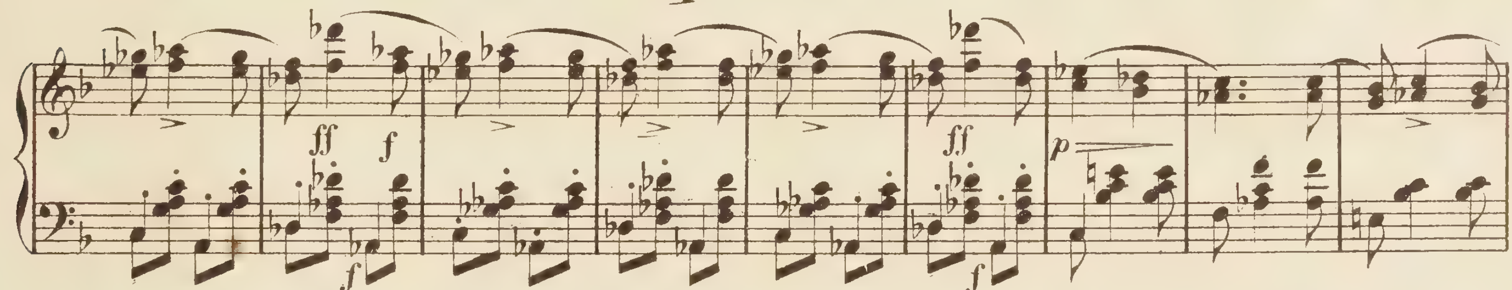
ff sf sf
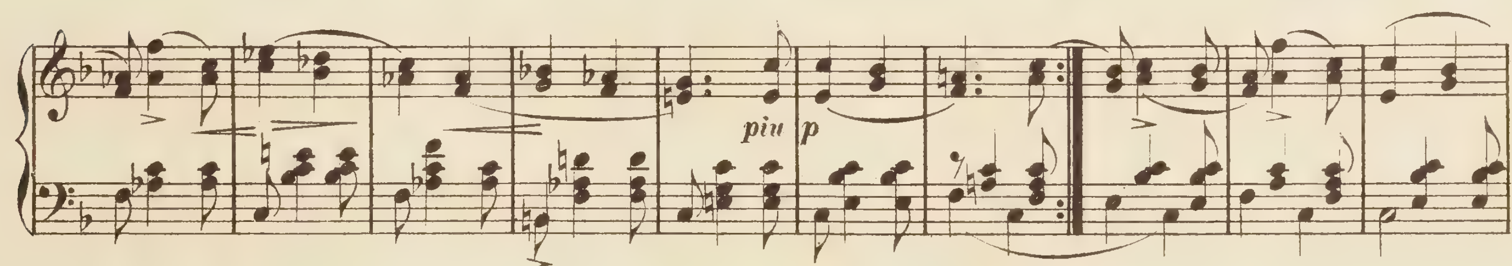
fz fz fz
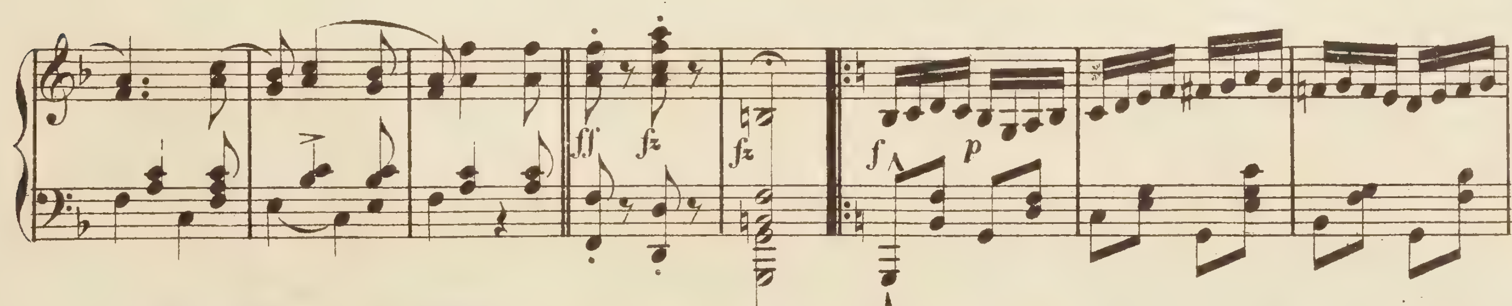

p
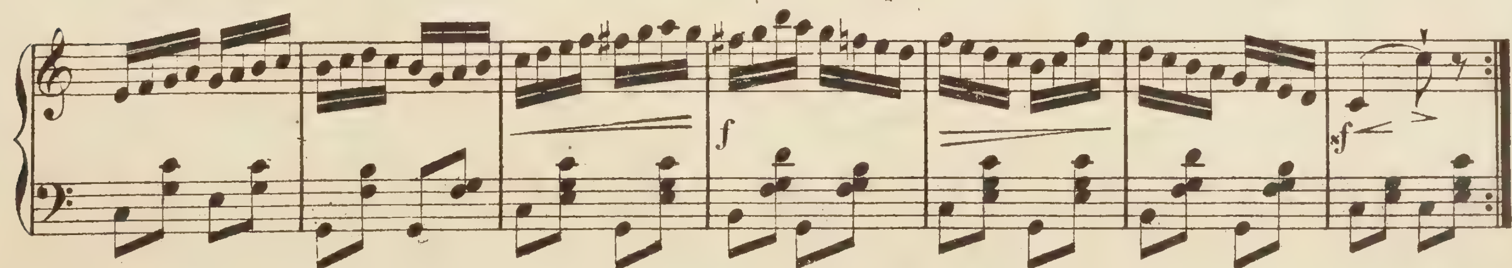



cresc
sf
sf
f


ff
f
f
ff
f
p


piu
p


ff
fz
fz
f
p


f
sf

ff *f* *fz* *fz* *fz* *fz* *f*

marcato assai.

poco a poco cresc.

molto dim.

p ma sempre ben marcato.

1. 2.

f *f* *f*

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

3

p

cresc.

f

fz

leggiero.

m.s.

sempre

marcatissimo.

DUETINO.

Esmaralda. Principal.

svět za - já - sá svět za - já - sá když zrás u - zří tanco - vat tanco - vat
sieht's dich tan - zen sieht's dich tan - zen so di - dl - dum di - dl - dum di - dl - dum Wir

f
svět za - já - sá když zrás u - zří tanco - vat tancovat tanco-
sieht's dich tan - zen so di - dl - dum di - dl - dum di - dl - dum di - dl

p
cresc.

p
Mi - lost - né zví - řát - ko u - dě - láme zrás kolem hrdla dá - me o - zlace - ný pás!
plauschen nicht ins Lee - re ja das glaube mir es wird aus dir auf Eh - re gar ein grosses Thier!

vat tancovat tancovat zvířátko zrás dáme, pás!
dum di - dl - dum di - dl - dum ins Leere mir auf Ehre Thier!

8
f p
legg.

f
Zrás milostné zví - řát - ko zrás u - dě - lá - me zrás u - dě - lá - me zrás!
Ja gar ein grosses gro - sses Thier gar ein grosses Thier gar ein grosses Thier!

f
f
Zrás milostné zví - řátko zrás u - dě - lá - me zrás u - dě - lá - me zrás!
Ja gar ein grosses Thier Thier gar ein grosses Thier gar ein grosses Thier!

f fz f f f f f ff fz

Výjev III. 3te Scene.

Vašek. Háta. Mícha. Dohazovač.

Ha. Aj! Jak že jak že, nechce jí? jak že jak že nechce jí?
Ei! Wie! Was die_ser Trotz? Wie! Was! die_ser Trotz?

Mí.

Do.

co pak co pak se při_ho_di_lo? Mluv! mluv! mluv! Vašku
was soll was soll das wohl be_deuten? Sprich! Sprich! Mein To_bi_

co pak co pak se při_ho_di_lo? Mluv! mluv! mluv! Vašku
was soll was soll das wohl be_deuten? Sprich! Sprich! Mein To_bi_

co pak co pak se při_ho_di_lo? Mluv! mluv! mluv! Vašku
was soll was soll das wohl be_deuten? Sprich! Sprich! Mein To_bi_

mluv, co tu myšlen_ku ti do hlavy vlo_ži _ lo
as. Wer setzt wohl in den Kopf dir solche Al_bern_heiten

Vaš. *con lamento.*
O o na by mne o o_trá_vila.
Sie wi will Gi Gi_Gift be_rei _ ten.

Háta. cresc.

f f

živo_ta mne zba_vi_la mne zbavi_la. Ja_ký to hlou_pý ná_pad! Mluv!
mich bringen ums Le_ben ja ums Le_ben. Welch ei_ne neu_e Thorheit! Sprich!

f f

Ja_ký to hlou_pý ná_pad! Mluv!
Welch ei_ne neu_e Thorheit! Sprich!

f f

cresc.

f fz fz

ff

Kde jsi to sebral? kde jsi to sebral?
Wo hast du's gehört? wo hast du's gehört?

Vaš p (tajemně.)

Mně to ně ně někdo dnes
E_e_es hat Jemand mir

ff

Kde jsi to sebral? kde jsi to sebral?
Wo hast du's gehört? wo hast du's gehört?

ff

ff f dolce. p p

f

Háta. ff

po_ví_dal. Kdo byl ten prostopášník?
heut erzählt. Wer war der Un_verschämte?

Vaš.

Ja_
Ein

ff

Kdo byl ten prostopášník?
Wer war der Un_verschämte?

ff

dolce.

ff p p

Há.

kás pa_nen_ka ja_kás panen_ka. *A co ti po_vě_de_la?*
schö _ nes Mägd_lein ein gar hübsches Kind. Und was hat sie dir er_zählt?

A co ti po_vě_dě_la?
Und was hat sie dir er_zählt

f

dolce. p

Vaš. dolce.

*Je he_zoun_ká je he_zoun_*
Dass sie mich liebt, dass sie mich

ká mne rá_da má mne rá_da má!
liebt mehr als die gan _ ze gan_ze Welt.

Há. Vaš. (lauft weg.) (odběhne)

A znáš li jí? Ne neznám.
Und kenst du sie? Nein nein nein.

pp

pp

Piu mosso.

Há.

Vtom ře_zí ňáký podvod. Vtom ře_zí ňáký podvod není není vtom nikdo
Da steckt ja was da_hinter. Da steckt ja was da_hinter Niemand Niemand Niemand

Mí.

Doh.

Vtom ře_zí ňáký podvod. Vtom ře_zí ňáký podvod.
Da steckt ja was da_hinter. Da steckt ja was da_hinter.

pp cresc. molto cresc. f

ji_ný než ten pacho_lek sám, ne_ní ne_ní vtom ni_kdo ji_ný, než ten pa_cho_lek
And'rer als die_ser Bö_se_wicht, Niemand Niemand Nie_mand And'rer als die_ser Bö_se_

sám. Vtom le_ží ňáký
wicht. Da steckt ja was da_

sám. Já vše_cko vy_skou_mám, já vše_cko vy_skou mám Vtom le_ží ňáký podvod.
wicht. Nein mich be_trügt man nicht, nein mich be_trügt man nicht da steckt ja was da_hinter.

pp

podrod. — Vtom vě - zí náký podrod. Není není vtom nikdo jiný než ten pacholek sám Není
hinter. — Da steckt ja was da hinter Niemand Niemand Niemand Andrer als die ser Bö_se_wicht Niemand

Vtom vě zí náký podrod.
Da steckt ja was da_hinter.

cresc. ff p pp ff

ne_ní vtom nikdo ji_ný než ten pacholek sám.
Niemand Niemand Andrer als die_ser Bö_se_wicht.

p f

Já všecko ry_skou_mám, já všecko ry_skou_
Nein, mich be_trügt man nicht, nein mich betrügt man

p pp ff

ff ff
On všecko ry_skou_má, on všecko ry_skou_má, on všecko ry_skou_má.
Nein ihn betrügt man nicht, nein ihn be_trügt man nicht, nein ihn betrügt man nicht.

mám.
nicht.

fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz fz

Výjev IV. 4te Scene.

Mařenka rychle přikvapí. Za ní též otec **Krušina** a matka **Ludmila**
stürzt herein, Ihr folgt nach Vater **Krušina** u. die Mutter **Ludmila**

Mař. *f*
Agitato. *f sempre.*

*Ne! Ne! ne ne ne ne ne ne to mune_vě_*
Nein! Nein! nein, nein, nein, nein, nein, nein es ist un_mög_

Piu moderato.

řím pou_hé to šá_le_ní pou_hé to šá_le_ní můj dra_hý Je_ní_ček bez_bož_ný
lich es ist un_mög_lich es ist un_mög_lich mein theu_rer Ge_lieb_ter kann mich nie

subito p

Kru. *f* Doh. Kru. *accel.*

*tak bezbož_ný ne_ní. A předce to pravda je. O čem pochybu_je? Že Je_ník jí pro_*
kann mich nie ver_ra_then. Und doch ists nur zu wahr. Ich glaub sie zwei_felt gar? Daß Konrad dich ver_

p *cresc. ed accel.*

Doh. *ff*

dal. Viz zde se po_de_psal, viz, zde se po_de_psal.
lässt. Hier steht es klar und fest, hier steht es klar und fest.

f *marc.* *ff*

Meno allo.

Tři sta mu vy_pla_tí_me, a tak se ho spro_stí_me!
Um drei_hun_dert Gul_den hab ich meine Braut ver_kauft.

Mař.

O hanebné to šá_le_ní! O mužské srdce klamné!
O — wie treulos er mich ver_räth! Gott stra_fe ihn da_für.

Tempo di duetto.

dolce.

Sám pří_sa_hal že ce_lý svět by o_bě_to_val za mne za mne za mne!
Die gan_ze Welt so schwur er hoch opfre ich stets nur dir ja dir nur dir nur dir!

rit.

Kru. largamente.

Nuž u_tiš se Mařenko aspoň s'ho po_znala. a viz jak jsi se v mi_lém svém trpce skla_mala.
Sei ruhig Marie_chen u. denk nicht mehr an ihn, jetzt kennst du ja sei_ne Lie_be du ar_me Schwärmerin.

Doh.

Nuž po_de_piš panenko
Nun un_terschreibe mein Kind

f — Lud

i Vaší_ček. Kde je? Aj viz_te ta_mo za_se na hrá_zi zevlu_je!
auch Tobi_as, wo ist er? dort steht und gafft er wieder ich ru_fe ihn geschwind.

rfz *p*

Mař. *f* *p*

Já nikdy ne podpíšu, já nechci Vaška mít.
Lasst mich da_mit in Ruhe! To_bi_as mag ich nicht.

L'istesso tempo.

Radě ji sa_mostat_na chci.
Ja lie_ber will ich sterben hier,

ff *fz* *p* *p* *sf*

dolce. *con intimo sentimento.* *lento.* *mezza voce e dolcissime.*

chci věčně věr_ně žít, chci věčne věr_ně žít chci věč_ně věr_ně žít!
vor eurem An_ge_sicht, vor eurem An_ge_sicht, vor eu_rem An_ge_sicht.

lento.

p *fz* *p* *fz* *sf* *pp* *pp dolce.*

Lud. *pp* — Ha.

Ne dá se ji_nak dě_lat to musí musí to mu_sí být.
Hör auf mein Kind zu klagen und er_gebe dich in dein Ge_schick.

Kru. — Mí.

Doh.

assai legato.

pp

Doh (vola.)

Hej! Vašku! hej Vaší_čku, hej Vašku, hej Vaší_čku! Pojďsem pak na
He! To_bi, he, To_bi_as, he. To_bi, he To_bi_as! Komm her doch ich

cresc. f

chvilčičku!
sag dir was!

Vaš.

Co co co co po_řá_de chce_te?
Was was was was wollt ihr zum Gu_ckuk?

cresc.

ff
A ta ta ta ta to byla!
Ja die die die ists gewesen!

f
a ta ta ta ta ta ta to byla!
Ja ja die die die die ists gewesen!

Lud. p
Ha.
Ma_řen_ka že to by_la?
Ma_rie_chen konnt es wa_gen?

Kru. p

Mí. p
Doh.

ff p ff fz fz

Piu Allegro.

Ta ta mi po-vě - dě - la že by mě mi-lo - va-
Die hat mir ge-sagt ganz still dass sie mich lie lie - ben

co tě tak po-stra-ši - la?
dir Schre-cken ein-zu - ja-gen?

Piu Allegro.

la že by mě mi mi-lo-ra - la.
will dass sie mich e-wig lie-ben will.

Presto.

Nuž to je Ma-řen-ka bu-dou-cí že-na
Nun das ist Ma-rie-chen die aus-er-wähl-te

Presto.

Vaš.

Ta ta — se mi lí-
Die die — ge-fällt mir

trá, nuž to je Ma-řen-ka bu-dou-cí že-na trá bu-dou-cí
Braut, nun das ist Ma-rie-chen die aus-er-wähl-te Braut die aus-er-

bí ta ta se mi lí-bí ta ta se mi lí-bí.
sehr die die gefällt mir sehr die die gefällt mir sehr.

že-na trá bu-dou-cí že-na trá!
wähl-te Braut die aus-er-wähl-te Braut.

Doh.

Moderato.

Mař.

*Tak te_dy bez proce_su a bez všech exce_sů podpište smlouvu hned! Tak mne nechte chví_*
Jetzt lasst das dumme Plaudern und ohne langes Zaudern hier unterschreibet Euch! Nur ein kurzes Weil_

f

rit.

_li já si roz_my_slím!
_chen lasst mich hier al lein!

p rit. *espressivo.*

Lento ma non troppo.

p *p*

Lud.

pp dolce.

Rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht,

Há. *p*

rozmysli _ si! rozmysli
wohl be _ dacht, wohl be _

Kru. *pp*

Rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht

Doh. *pp*

dolce.

p

pp dolciss.

na své ště_stí do_bře pomy_sli na své ště_stí na své ště_stí do_bře pomy_sli!
Dein Glück liegt nun ganz in deiner Macht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht.

si,
dacht,

pp dolciss.

na své ště_stí do_bře pomy_sli na své ště_stí na své ště_stí do_bře pomy_sli!
Dein Glück liegt nun ganz in deiner Macht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht.

rit. pp dolciss.

f rit. pp dolciss.

pp

Roz_my_sli si Mařen_ko, roz_ - _mysli si na své
Wohl be_dacht lieb Marie_chen, wohl be_dacht. dein Glück

Há.
pp

Rozmysli si Ma_řen_ko roz_mysli, rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli na své
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht, dein Glück

Mí.
pp

Kru.
rozmysli si rozmysli si na své
wohl be_dacht, wohl be_dacht dein Glück

pp

Rozmysli si Ma_řen_ko rozmysli rozmysi si Ma_řen_ko roz_mysli na své
Wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht wohl bedacht lieb Ma_rie_chen wohl bedacht dein Glück

pp

ště - stí do-bře pomy - sli. *na své ště - stí* *na své ště - stí* *do-bře* *pomy - sli.*
liegt nun ganz in deiner Macht, ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht,

pp

Kru.

ště - stí do-bře pomy - sli, pp *na své ště - stí* *na své ště - stí* *do-bře* *pomy - sli.*
liegt nun ganz in deiner Macht, ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in deiner Macht,

pp Mí.

Doh.

p

sf

f

Máš ce-stu před se-bou pře - vá - bi - vou, *máš ce-stu před se-bou pře-*
schön ist das Loos das dir die Zu - kunft beut, schön ist das Loos das dir die

f

f

Máš ce-stu před se-bou pře - vá - bi - vou, *máš ce-stu před se-bou pře-*
schön ist das Loos das dir die Zu - kunft beut, schön ist das Loos das dir die

f

rá - bi - rou ne - dej — se nedej se svésti své - hlavo - stí svou
Zu - kunft beut, da - rum — er - wäg - ge es mit Ernst — und In - nig - keit

rá - bi - vou. Ne - dej se své - sti své - hlavostí svou
Zu - kunft beut. Da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig - keit

nedej se svésti své - hlavo - stí svou —— roz - my - sli si panenko
er - wä - ge es mit Ernst und In - nig - keit ——. Wohl be - dacht lieb Mariechen

roz my sli si panenko
Wohl be dacht lieb Mariechen

ne - dej se své - sti své - hlavostí svou roz - my - sli si panenko,
da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig - keit. Wohl be - dacht lieb Mariechen

ne - dej se své - sti své hlavostí svou
da - rum er - wäg es mit Ernst und Innig - keit

Mař. *con molto affetto.*

A no do - bře roz - my_slím do - bře
Ja er - wä - gen will ichs mit wah - rer

Lu.
Há.

roz - my_sli na své ště_stí na své šte_stí do_bře po_my_sli
wohl be_dacht ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in dei_ner Macht

roz - my - sli
wohl be - dacht

sempre f

roz - my_slím dobře do_bře roz - my_slím roz - my - slím!
Fröm - mig_keit ja mit wah_rer Fröm - mig_keit mit Fröm - mig - keit!

riten. Lento. *pp*

na své ště_stí na své ště_stí do_bře po - my - sli po - my - sli!
ja dein Glück liegt ja dein Glück liegt ganz in dei - ner Macht in dei - ner Macht!

(odejdou.)
(gehen ab.)

Výjev V. 5te Scene.

Mařenka sama.
Marie allein.

lento.

Lento.

Ach! ja_ký žal! ja_ký to žal když srdce o kla_má_no!
O welch ein Schmerz welch ei_ne Qual so unglücklich zu lie_ben

Však předce je_ště nevěřím ač sto_jí tam napsá_no.
doch ich glaub es nicht wär's tausendmal geschrieben.

mezza voce.

Ne_věřím až s ním promluvím! snad a_ni o tom neví o kýž se mi v nesnázi té skuteč_ná skutečná pravda zje_ví
Be_fragen muss ich früher noch den falschen falschen Mann wie er so kalt und grausam mich sei_ne Maid sei_ne Maid ver_las_sen kann

dolce.

Moderato assai. ♩=60.

Mař. dolce e

espress.

Ten
Wie

molto espress.

lá - sky sen jak krásný byl!
war so schön der Lie_bestraum!

ten
wie

dim.

pp *mf*

3 3 2

più f

lá - sky sen jak krásný byl!
war so schön der Lie_bestraum

con anima.

jak
im

dim.

pp

naděj ně rozkví - tal,
Herzen mir erschie - nen,

a nad u_bohým srdcem mým co tichá hvězda sví -
ja schöner kann auf Er_den kaum die jun_ge Lieb er_grü -

tal,
nen,

a nad u_bo_hým srdcem mým co tichá hvězda sví - tal.
ja schöner kann auf Er_den kaum die junge Lieb ergrü - nen.

rit.

rit.

dolce.

Jak blahý život smi - lencem vsnu
Welch reine mil-de Strah - len dann die

dolciss.
pp

tom to jsem si přá - dla
See - le mir durch glüh - ten,

tu o - sud při vál vi - chřicí, a
da kam ein bö - ser Sturm he - ran und

mf
f
f
f

Con affetto.

rů - že lá - sky svad - la!
brach der Lie - be Blü - then.

Ne ne - ní mož - ný ta - ký
Nein gar zu grausam war der

f
piu moto.
f

affettuoso poco accel.
doloroso poco languentando.

klam ne, ne, ne, ne, ne ne - ní ne - ní mož - ný ta - ký klam!
Traum nein nein nein nein nein gar zu grausam war ach die - ser Traum, und

ff accel.
p

cresc.

Tenť smutnou by byl ra - nou, i roz_pla_ka_la by se zem nad
gar — zu gross mein Schmerz es müsst der gan_ze Er - denraum be -

cresc.

f

lá - - skou po_cho_va_nou nad lá - - - -
wei - - nen mein ar_mes Herz be - wei - - - -

dim.

f f fz f f

molto rall.

skou lá - skou po_cho - va_nou!
nen be_wei - nen mein ar - mes Herz.

rit. p dim.

(zadumĕlvĕ) (träumerisch)

mf

Ten lá - sky sen,
Wie war so schön.

dim. pp

espress.

jak krá - sný byl! a nad u_bohým srd_cem mým co
der Lie - bes_traum ja schöner kann auf Er - den kaum die

piu f molto rit.

ti_chá hvěz_da sví - tal, co ti_chá hvězda sví - tal!
jun_ge Lieb er_grü - nen, die jun_ge Lieb er_grü - nen.

f rit. pp pp dolciss.

f ff p dolciss. rall.

Ten lá - - - sky sen jak krá - sný
Wie war so schön der Lie - bes_

ff fz molto dim. p pp dolciss.

smorz.

byl!
traum!

pp cresc. f ff

Výjev VI.

6te Scene.

Mařenka. Jeník.

Mar.

—že jsi mé srdce prodal! *Mluv! je to*
verkauftest du mein Herz! Sprich! ist es

pravda či_li nic? A_no, neb ne? ni slova víc!
wahr o_der nicht? Dies Wort allein: Ja o_der nein!

energico.

Jen. Moderato a tempo. tranquillo.

Jen do_rol, bych ti
Er_klä_ren Lieb_chen,

Mař. sempre energico.

ry_lo_žil! Ja nech_ci žádných výkla_dů. Rci! pravdi_vě_li_psáno?
muss ich Dir! Was willst Du noch er_klären hier? Sprich! Ist dies Al_les wahr?

Vivo.

Jen. risol.

Nuž te_dy *A_no a_no*
Nun ja doch Al_les Al_les

Mař. flebile.

a_no *Nuž te dy jdi a neob_jev se mi před trá_ří*
Al_les Dann ge_he nur und zeige dich nie mehr vor mei_nen

Lento sosten.

con grand espressione.

Jen.

ví - ce! Jen do_vol mi bych zu_lí_bal tvé krás_né dra_hé
Au - gen! Lass' Hol_de süs_sen Ho_nig mich von dei_nen Lip_pen

Mař.

parlando.

lí - ce! Na_ší už lás_ky konec je, a já! já si vez_mu
sau - gen! Mit uns_rer Lieb' ists aus und ich, ich hei_ra_the To_

Allo vivo. Jen. (se směje) lacht

più f

Vaška. Ha ha ha ha, ha ha ha ha, aj tot' by by_la ha ha ha ha, tot' by
bi_as. Ha ha ha ha ha ha ha ha das wä_re wahr_lich ha ha ha ha wä_re

cresc.

by_la ha ha ha ha, roz_kož_ná ve_se_lá vě_ru ve_se_lá fraš_ka!
wahr_lich ha ha ha ha ein gar köst_li_cher Spass, ein köst_li_cher Spass!

sempre cresc.

Mař. Jen.

Tak, ty se je_ště vysmě_ješ? Mámť vě_ru proč se smá_ti.
So! Spott und Scherz noch o_ben_drein? Lass dir nur er_klä_ren.

Jen. **Mař.**

Jen do_vol bych ti vy_lo_žil! Já nechci poslou_cha_ti!
Wie könnt ich ein Ver_räther sein! Ich will nichts wei_ter hö_ren!

Moderato assai quasi Andante.

Jen.

Tak tvrdo_šíj_nou dív_ko jsi že nech_ceš prav_du zvě_dět, že nech_ceš prav_du zvě_dět, což
So störrig willst du lie bes Kind die Wahr_heit selbst ver_schmähen, die Wahr_heit selbst ver_schmähen, Wie

dolce.

mohl bych do trá_ří tvých tak smě_le pří_mo hle_dět? tak tvr_do_šíj_na
könnte ein Verrä_ther Dir so klar ins Au_ge se_hen? so stör_rig willst du

dolce.

Mař. Piu vivo. *leggiero.*

*dív_ko jsi že nech_ceš prav_du zvě_dět! Tak o še_met_ný muž jsi ty nech_*
lie_bes Kind die Wahr_heit selbst ver_schmä_hen? Du brachst ja Lieb' und Treu_e mir dich

ci o to - bě vě - dět, *nech - ci o to - bě vě - dět, ní*
muss mein Herz ver - schmähen, Dich muss mein Herz ver - schmä - hen. Auch

do faleš - ných tvá - ří tvých co zí - ra ví - ce hle - dět, tak o še - met - ný
will ich Ver - rä - ther dir nie mehr ins Au - ge se - hen. Du brachst ja Lieb' und

dolce

Jen Tempo I.

muž jsi ty nech - ci o to - bě vě - dět. Tak tvr - do - šíj - na dív - ko jsi že
Treu - e mir Dich muss mein Herz ver - schmä - hen. So stör - rig willst Du lie - bes Kind, die

p

Mař. Piu vivo.

nech - ceš prav - du zvě - dět. Tak o - še - met - ný muž jsi ty nech - ci o to - bě
Wahr - heit selbst ver - schmä - hen. Du brachst ja Lieb und Treu - e mir, Dich muss mein Herz ver -

p leggiero.

sf

vě_dět nech_ci o to_bě vě_dět nech_ci o to_bě vě_dět!
schmähen Dich muss mein Herz ver_schmähen Dich muss mein Herz ver_schmähen.

Jen.

Co
Wie

ní do fa_lešných trá_ří trých, co ži_ra rí_ce
Auch will ich nun Ver_rä_ther Dir nie mehr ins Au_ge

Meno vivo.

mo_hl bych do trá_ří trých tak smě_le pří_mo hle_dět tak
könn_te ein Ver_rä_ther Dir so klar ins Au_ge se_hen so

Piu vivo.

hle_dět, Tak o_ _ _
se_hen, Du brachst ja Lieb und

tvr_do_šíj_na dív_ko jsi že nechceš prav_du vrě_dět!
stör_rig willst du lie_bes Kind die Wahrheit selbst ver_schmä_hen.

Piu vivo.

p

- - - še - met - ný muž jsi ty tak nech - ci o to - bě vě - dět nech-
Treu-e mir dich muss mein Herz ver - schmä-hen Dich muss mein Herz ver - schmä-hen Dich

že nech - ceš prav - du zvě - dět
Die Wahr - heit selbst ver - schmä - hen

cresc.

fz

ci o to - bě vě - dět nech - ci vě - dět nech - ci vě - dět nech - ci
muss mein Herz ver - schmä-hen e - wig e - wig dich ver - schmä-hen e - wig

tak tvrdo-šíj - na dívko jsi tak tvrdo-šíj - na dívko jsi tak tvrdo-šíj - na dívko jsi že
so störrig willst du liebes Kind so störrig willst du liebes Kind so störrig willst du liebes Kind so

f

vě - dět nech - ci vě-dět!
e - wig dich ver - schmähen!

nechceš pravdu nechceš pravdu zvě-dět!
störrig willst du liebes Kind ver-schmähen!

f f f

Výjev VIII. 8te Scene.

Mařenka. Jeník. Dohazovač.

Moderato assai.

Mař.

důvěřujslova má a důvěřujslo_va má! O bo_že o bo_že slo_va trá mne vě_ru
will ja nur dein Glück ja _ ich will nur dein Glück! O weh mir o weh mir! was du sagst, bricht mir das

espressivo.

rit.

u _ smr _ cu _ jí.
Herz ent _ zwei.

Doh.

Já neslyšel jsem moudřejších já ne_slyšel jsem mou_dřejších a vše_mu
Ich hör_te nie was G'schei_te_res ich hör_te nie was G'schei_te_res und sag hie_

vše_mu při_svěd_ču _ jí. Teď teď teď teď přive_du sem
zu mein A _ men mein A _ men. Jetzt jetzt jetzt ru_fen wir die

L'istesso tempo ma moderato.

Mař.

Já přivolám sem ro_di _ če, a svěd_ky mo_je
Ja ru_fet nur die El_tern doch, und lasst die Zeu_gen

Jen.

Teď přiveďte sem ro_di _ če
Ja ru_fet nur die Al_ten doch

Doh.

ro_di _ če, a svědky za_vo _ lá _ me
Al_ten noch, und lasst die Zeugen kom _ men

mf

zná _ mé a o _ kamžení trapné _ mu a
kom _ men es wird ja all mein Weh und Leid es

a svědky zu_vo _ lá _ me, a ce lé kome di i té
und lasst die Zeugen kommen, es soll Euch eure Pfiffigkeit

a všemu tomu zdrá _ há _ ní a všemu tomu všemu tomu
es soll dir deine Stör _ rig _ keit ja deine Störrigkeit ja dei_ne

o_ kamžení trapné _ mu už ko_nec u _ dě _ lá _ _ _
wird ja all mein Weh und Leid mir Ar_men doch nichts from _ _ _

mf

a ce_lé kome _ di _ i _ té už konec u _ dě _ lá _
es soll Euch eu're Pfif _ fig _ keit am En de doch nichts from _

zdrá _ há _ ní, už ko _ nec u _ dě _ lá _ me už konec u _ dě _
Stör _ rig _ keit mein Täub_chen doch nichts from _ men mein Täubchen doch nichts

f p

me, a o _ kam _ že _ ní trap _ né _ mu už ko_nec ko _ nec u _ dě _ lá _ _
men, es soll Euch eu _ re Pfif _ fig _ keit am En_de doch nichts doch nichts from _ _

f p

me a ce_lé ko_me_di _ i té už ko_nec ko _ nec u _ dě _ lá _ _
men es soll dir dei _ ne Stör _ rig _ keit mein Täubchen doch nichts doch nichts from _

f p

lá _ me a všemu to _ mu zdrá _ há _ ní už ko_nec ko _ nec u _ dě _ lá _ _
from_men es soll dir dei _ ne Stör _ rig _ keit mein Täubchen doch nichts doch nichts from _ _

f p

p — piu p

me, teď teď při - vo - lám sem
men Ja ja ru - fet nur die

p — piu p

me teď teď při - veď - te sem
men Ja ja ru - fet nur die

p

me teď při - ve - du sem ro - di - če a svěd - ky za - vo - lá - me a vše - mu to - mu
men Jetzt ru - fen wir die Al - ten noch und lasst die Zeu - gen kom - men es soll dir dei - ne

p

pp

ro - di - če při - vo - lám při - vo - lám ro - di -
El - tern her ru - fet nur Al - le her Al - le

pp

ro - di - če při - veď - te při - veď - te ro - di -
El - tern her ru - fet nur Al - le her Al - le

pp

zdráhá - ní už ko - nec u - dě - lá - me všemu to - mu všemutomu vše - mu to - mu konec u - dě -
Stör - rigkeit mein Täubchen doch nichts from - men ja es soll dir deine Störrigkeit mein Täubchen garnichts garnichts

pp

f

če Jdi! co tu je - ště chceš?
her fort! Was willst du noch hier?

če Což je - ště ne - po - cho - pu - ješ?
her Nun zürnest du noch im - mer mir?

(odejde)
(geht ab.)

lá - me!
from - men!

FINALE.

Výjev IX.

9te Scene.

pp pp cresc f

SBOR.

Jak jsi se Mařen_ko rozmysli_la mluv, mluv, rozmysli_la mluv, mluv,
Sprich! Hast du Mariechen auch wohl _ be_dacht, sprich, sprich, wohl bedacht sprich, sprich,

*rozmysli_la by se věc dobře u _ kon_či_la u _ kon_či_la by se věc dobře u_*
wohl _ be_dacht wird glücklich nun Al_les zu End' gebracht zu End' gebracht wird glücklich nun Al_les zu

kon_či la. jak jsi se Mařen_ko rozmyslila mluv. mluv. jak jsi se rozmysli _ la mluv.
End' gebracht? Hast du Marie_chen auch wohl _ be_dacht sprich. sprich. hast du es wohl _ be_dacht. sprich,

cresc.

(bei Seite)
Mař. (stranou pro sebe.)

jak jsi se rozmys_li _ la, Ma _ řen _ ko mluv! Já pomstím se
hast du es wohl _ be _ dacht Ma _ rie _ chen sprich! Ja rä _ chen will ich

cresc.

cresc.

ff f p

a u _ či_ním vco on snad sám ne _ vě _ řil.
nun den Verrath und thun was er selbst nicht ahnt.

O kři _ vě kři _ vě Je _ níč _ ku jsi stře _ ly své za mě řil.
Um_sonst hast du Un _ ge_ treu _ er den Schreck_pfeil aus_ge_ sandt.

piu p cresc

ff

Já u_či _ ním jak žá _ dá _ te!
Ja ich fü_ge mich in mein Ge _ schick!

f ff fz fz fz ff

Buď zdrá - va Ma-řen - ko! Tak ko-nec vše-mu roz - bro - jí a svat-ba
Hoch le - be Ma-rie - chen! Nun en-det al-ler Zwist und Streit und Hochzeit

ff

fz fz

hned se vy-stro-jí a svat - ba hned se vy - stro - jí!
folgt in kur-zer Zeit und Hoch - zeit folgt in kur - zer Zeit!

8

cresc.

ff

Jen. (předstoupí.) (tritt vor)

ff

Ba svat - ba se vy-stro - jí hned a ve - se - lit a
Bald wird die Hoch-zeit nun be - stellt, und ju - beln soll und

8

sempre f

re - se - lit se bu - de svět!
ju - beln soll die gan - ze Welt!

cresc.

Moderato.

Há. Jen.

Hle Je-ník! kde se ta-dy vzal? Nuž ot-če dos-ti dlou-ho jsem — se vci-zi-
Seht! Konrad! wie kommt der nur her? Nun Va-ter, ich hab schon lang ge - nug — mich in der

Mí.

Moderato.

espressivo. rit.

ně už potlou - kal. Jeť tu-ším svr-cho - vaný čas bych do-mu se po-dí-val zas.
Frem-de um-ge - sehn; es wä-re wohl schon ho-he Zeit, dass ihr mich von dem Bann be-freit.

rit.

Doh.

Aj! prav-da, li či pou-hý sen že spro - stý chu - dý chasník ten jest
Ei! soll ichs glau-ben o-der nicht hier die - ser ar - me fei - ge Wicht sei

Jen.

Jeník starší Mí_chův syn? Vždyť pra_ve_no, že jest vo_jín! Vskutku
Konrad Mi_cha's ält_rer Sohn? Er war ja doch im Krie_ge schon? Wohl bin

cresc.

jsem ot_ce Mí_chy syn jak ri_dí_te ač ne_vojín přec mnoho bo_jů so_sudem na
ich Va_ter Mi_cha's Sohn doch kein Soldat, ihr seht's ja gut ob_zwar ich mit der Schicksalsmacht ge_

Há.

cestách svých podstoupil jsem. Aj měl jsi ještě ča_su dost k své_mu po_tu_lo_vá_ní!

Jen.

Aj vímť
schlagen hab so manche Schlacht! Doch konntest du noch weiter hin Glück su_chen in der Fer_ne. Ich glaubs,

já bez há_dá_ní že ví_ta_ný vám nej_sem host. Však ne_ško_dí! Toť
Mut_ter ger_ne dass ich Euch nicht will_kom_men bin. Doch im_mer hin, das

piu p

espressivo molto.

ma_lič_kost! Jen když své mi_lé prá_vo mám jsa sy_nem ot_ce Mí_chy
scha_det nicht! Er_halt ich Ma_rie_chen nur zum Lohn als Mi_cha's eig_ner wah_rer

cresc.

rit.

p rit.

Há. Je.

*sám! To neplatí to podvod jest. Ne podvod pouhá jenom lest, co psá_no je, to psá_*
Sohn! Nicht gelten kañ was Trug nur ist. Kein Trug ists, nur ei_ne blosse List, geschrie_ben ist geschrie_

energico.

no! Hle! jsme tu dva, kterému znás dá sa_ma Ma_řen_ku svůj hlas,
ben! Sie wäh_le selbst ihn o_der mich. Wohl_an! Lie_bes Ma_rie_chen, sprich!

Mař. *con fuoco.*

to_mu buď štěstí prá_no! Ach teď jsem tě po_cho_pi_la, Jeníč_ku
Wen willst du e_wig lie_ben? Ach Theu_rer nun wird es Tag für mich ich lie_be

Vivace.

můj jsem tvá! jsem tvá!
dich nur dich nur dich!

leggierissime e sempre staccato.

Doh.

*Aj prohna_ný to člověk jest již po ražen jsem vša_dy aj prohna_*
Ein schlauer Fuchs wer hätts ge_dacht, ich bin to_tal ge_schla_gen. Ein schlauer

ný to člo_věk jest již po_ražen jsem vša_dy! O repu_ta_ci mou a
Fuchs wer hätts ge_dacht, ich bin total ge_schlagen! Um meine ganze Ehr' und

čest mne při_pra_vi_la je_ho lest o re_pu_tací mou a čest mne připravila je_ho
Macht hat mich sein tol_ler Streich ge_bracht um meine ganze Ehr' und Macht hat mich sein toller Streich ge_

Mí. (k Dobazovači)

*lest! Ne_vím ne_vím si vě_ru rady! Ta va_še moudrost vás na chví_li o_pu_sti_*
bracht. Was wird was wird die Welt nun sagen! Liess eu_re Weis_heit denn so plötzlich Euch im

cresc. f p

Ha.

*la. Ba rceme pří_mo hlou_pá věc hloupá věc se vám tu při_ho_*
Stich. Ja oh_ne Zwei_fel habt ihr Euch habt ihr Euch bla_mirt gar fürchter_

p

Mař.

*di_la. Ta va_še mou_drost ta vaše mou_drost vás na chrí_li o _ pu_*
lich. Liess eu_re Weis_heit liess eu_re Weis_heit denn so plötz_lich Euch im

Jen.

SBOR. *Ha ha ha ha ha ha ha ha ba hloupá věc ba hlou_pá věc se vám při_ho_di_*
CHOR. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

*Ha ha ha ha ha ha ha ha ba hlou_pá věc se vám při_ho_di_*
Ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

Há.

*sti_la. Ba rceme pří_mo hlou_pá věc hlou_pá věc se vám tu při_ho_di_*
Stich. Ja oh_ne Zwei_fel habt ihr euch habt ihr euch bla _ mirt — gar fürchter_

*ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ba hloupá věc ba hloupá věc se vám při_ho_di_*
lich ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

*la. ha ha ha ha ha ha ha ha ba hloupá věc se vám při_ho_di_*
lich. ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla_mirt habt ihr euch fürchter_

Lu.

la. Ta va - še mou - drost vás na chrí - li o - pu -
lich. Liess eu - re Weis - heit denn so plötz - lich euch im

Kr.

lá.
lich.

leggiero.

sti - la.
Stich.

Ma. espress.

Ta va - še moudrost kmo - tře vás na chrí - li o - pu - sti - la.
Liess eu - re Weis - heit eu - re Weis - heit plötzlich Euch im Stich.

Je. espress.

Do.

Aj prohnaný to člověk jest aj prohnaný to člověk jest již poražen
Ein schlauer Fuchs wer hätts gedacht, ein schlauer Fuchs wer hätts gedacht ich bin total

SBOR.
CHOR.

Hahaha ha hahahaha ha ha ha ha hahaha ha bahloupá
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha blamirt bla

cresc.

Do.

— jsem vša - dy o re - pu - ta - cí mou a čest mne při - pra - vi - la je - ho
— ge - schla - gen um mei - ne gan - ze Ehr und Macht hat mich sein tol - ler Streich ge-

cresc.

SB. CHOR.
věc se rám se ram při - ho - di -
mirt habt ihr habt ihr euch fürch - ter -

ba hlou - pá věc se rám při - ho - di -
bla - mirt bla - mirt habt ihr euch fürch - ter -

Lu. *f* cresc.
Ba rce - me pří - mo hlou - pá věc se vám tu při - ho - di - la
Ja oh - ne Zwei - fel habt ihr euch bla - mirt gar fürch - ter - lich ihr

Há. *f* cresc.

Mi. *f* cresc.
Ba rce - me pří - mo hlou - pá věc se vám tu při - ho - di - la
Ja oh - ne Zwei - fel habt ihr euch bla - mirt gar fürch - ter - lich ihr

Kr. *f* cresc.

Do. *f* cresc.
lest. Aj prohna - ný to člo - věk jest aj prohna - ný to člo - věk
bracht. Ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht, ein schlauer Fuchs wer hätts ge-

f cresc.

SB CHOR.
la. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
lich. Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha

f cresc.

sempre. cresc.

Ma. *f* *cresc.* *ff*

Ta va - še mou - drost rás

Ja eu - re Weis - heit liess

Je. *f* *cresc.* *ff*

Lu. *cresc.* *ff*

hlou - pá věc ba hlou - pá věc se rám se

habt Euch ja ihr habt Euch ja bla - mirt bla -

Há. *cresc.* *ff*

Mí. *cresc.* *ff*

hlou - pá věc ba hlou - pá věc se vám se

habt Euch ja ihr habt Euch ja bla - mirt bla -

Kr. *cresc.* *ff*

Do. *cresc.* *ff*

jest o re - pu - ta - cí mou a čest mne při - pra - vi - la je - ho lest o re - pu - ta - cí mou a

dacht um mei - ne gan - ze Ehr' und Macht hat mich sein tol - ler Streich ge - bracht um mei - ne gan - ze Ehr' und

f *ff*

hlou - pá věc se rám

SB. ihr habt Euch bla - mirt

f *ff*

ff

sempre ff

— o - pu - sti - la tu ra - še mou - drost
— Euch bald im Stich ja eu - re Weis - heit

sempre ff

sempre ff

rám, tu při - ho - di - la se rám se rám se
mirt, gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt bla -

sempre ff

sempre ff

rám tu při - ho - di - la se ram se rám se
mirt, gar fürch - ter - lich bla - mirt bla mirt bla -

sempre ff

sempre ff

čest mne při - prari - la je - ho lest, nevím si ra - dy nevím si ra - dy
Macht hat mich sein toller Streich ge - bracht to - tal geschlagen to - tal geschlagen

sempre ff

— tu při - ho - di - la se rám se rám se
— gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt bla -

ff

sempre ff

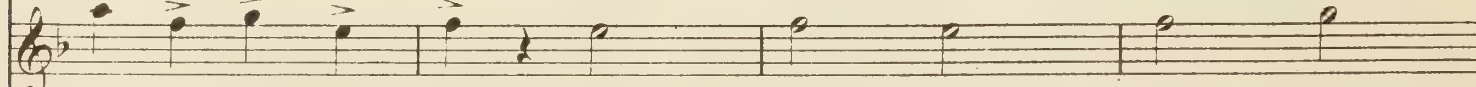
sempre ff

Ma.

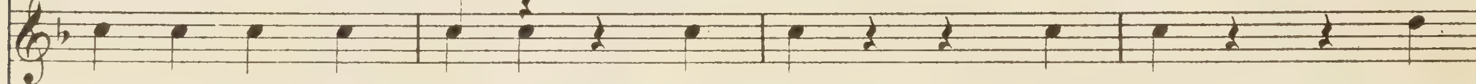


rás o - pus - ti - la - ta ra - še mou - drost
liess euch bald im Stich ja eu - re Weis - heit

Je.



Lu.



rám tu při - ho - di - la, se rám se rám se -
mirt gar fürch - ter - lich, bla - mirt bla - mirt bla -

Ha.



Mí.

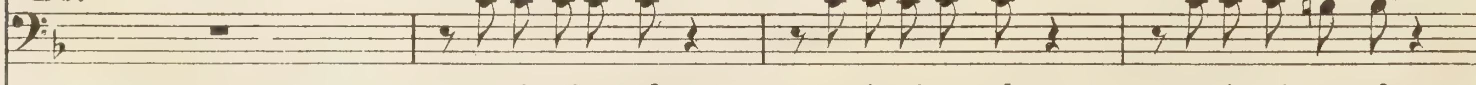


rám tu při - ho - di la, se rám se rám se
mirt gar fürch - ter - lich. bla - mirt bla - mirt bla -
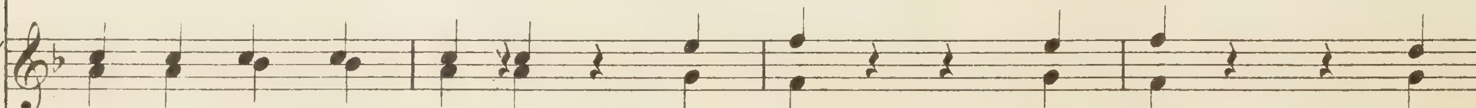
Kr.
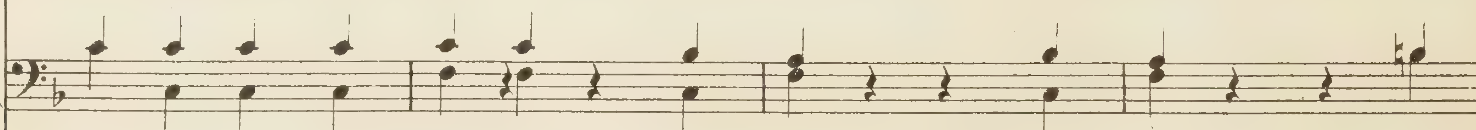


Do.
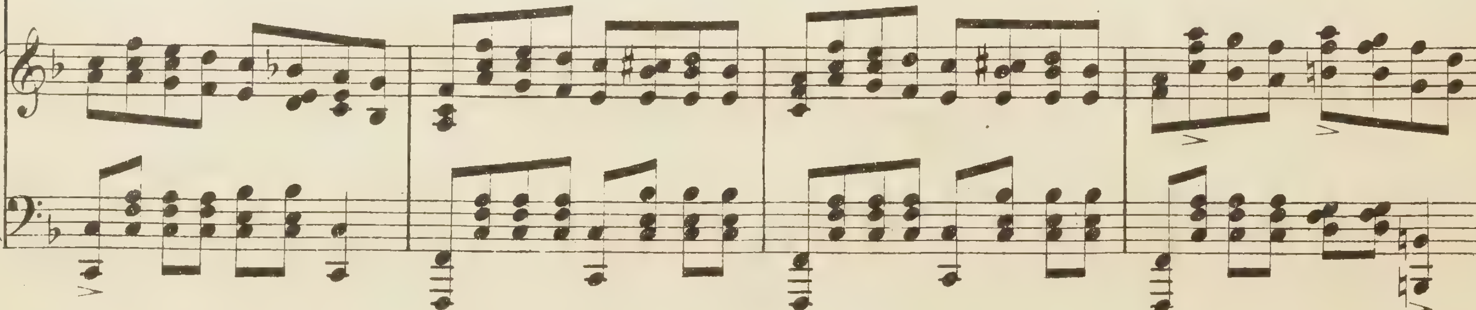


nevím si ra - dy, nevím si ra - dy nevím si ra - dy
to - tal geschlagen, to - tal geschlagen to - tal ge - schlagen



rám tu při ho di la, se rám se rám se
SB. mirt gar fürch - ter - lich, bla - mirt bla - mirt bla -





vás o - pu - sti - la ta mou - drost vás o - pu - sti - la.
liess euch bald im Stich liess euch liess euch liess euch im Stich.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt gar fürch - ter - lich.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla mirt gar fürch - ter - lich.

aj prohna ný to člo věk jest aj prohna ný to člo věk jest.
ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht ein schlauer Fuchs wer hätts ge - dacht.

vám tu při - ho - di - la se vám se vám při - ho - di - la.
mirt gar fürch - ter - lich bla - mirt bla - mirt gar fürch - ter - lich.

ff con strepito.

Výjev X. 10te Scene.

Za jevištem hluk a pokřik. Kluci vyběhnou a přes jeviště ubíhají.
Jeden kluk: *Spaste Duši! Medvěd se utrh!*

Grosser Lärm hinter der Bühne.
Knaben rennen über die Bühne.
Ein Knabe: Rettet Euch, der Bär ist los!

Druhý kluk: *Medvěd se splašil, běží zrovna sem!*
Zweiter Knabe: Der Bär ist scheu, und rennt geraden Weges hieher.

Vašek *jako medvěd oblečen: Nebojte se, já nejsem medvěd, ja-ja jsem Va-Vašek.*
Tobias als Bär verkleidet: Fürchtet Euch nicht! Ich bin kein Bär, ich bin Tobias.

Kruš.
Pomně-te kmotře Je-ník že váš syn, váš syn je krevný
Be-den-ke Al-ter dass er auch dein Blut, und mach ein En-de

Ludm.
Rád buďte že jste po dlouhém zas
Dankt Gott da-für dass ihr ihn so

Moderato assai.

syna na-byl čase po-dej-te ruku otcov-skou a smiř-te se s ním za-se a smiř-te se
wieder seht hienieden reicht ihm nun eu-re Va-ter-hand und schliesst mit ihm Frie-den und schliesst mit ihm

rit. Mí. f risoluto. f

snim za_se. Sta_niž se te_dy staniž se dám vám své po_že_hná - ní!
Frie - den. Nun Gott be_fohlen Gott be_fohlen Nehmt mei_nen be_sten Se - gen!

rit. cresc. f p

pp sempre pp cresc ed accel.

Molto vivace.

Mař. ff
Dob_rá věc se po_da_ři - la věr_ná lá_ska ví - tě - zi - la
Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der

Lud. ff

Jen. ff
Dob_rá věc se po - da - ři - la věr_ná lá - ska ví - tě - zi - la
Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der

Mí. ff

Kru.

Molto vivace. ff
Dob_rá věc se po - da - ři - la věr_ná lá - ska ví - tě - zi - la
SB. CHOR. Froh er_schal - let uns - re Lie - der froh er_schal - let uns - re Lie - der
ff

Molto vivace. 8

ff fz sf fz fz

Ma.

věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la
Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der

Lu.

Je.

věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la
Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der

Mí.

Kr.

věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la věr_ná lá_ska zví_tě_zi_la
SB. CHOR. Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der Ju_gend Schön_heit sie_get wie_der

fz fz

šťas_tně u_kon_čen jest boj šťas_tně u_kon_čen jest boj,
mit der Lie_be im Ver_ein mit der Lie_be im Ver_ein.

šťas_tně u_kon_čen jest boj šťas_tně u_kon_čen jest boj,
mit der Lie_be im Ver_ein mit der Lie_be im Ver_ein,

šťas_tně u_kon_čen jest boj šťas_tně u_kon_čen jest boj,
mit der Lie_be im Ver_ein mit der Lie_be im Ver_ein,

fz fz fz

ve - se - la se svat - ba stroj se svat - ba stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Hoch - zeit sein!

ve - se - lá se svat - ba stroj se svat - ba stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Hoch - zeit sein!

ve - se - lá se svat - ba stroj se svat - ba stroj!
nun wird bald auch Hoch - zeit sein ja Hoch - zeit sein!

fz fz fz fz fz ff fz

dim - - -

p

p molto cresc. ff fz fz fz Fine.